叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 恭敬地，我的(respectfully Mine) 000001

2. 恭敬地，我的(respectfully Mine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恭敬地，我的(Respectfully mine)
第1/2页

[rɪ'spektfəli]	[maɪn]
Respectfully	**Mine**
尊敬	矿

尊敬的女士

[baɪ]	['rændl]	['gærət]
By	**RANDALL**	**GARRETT**
经过	兰德尔	加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[dʒɒn]	['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated	**by**	**JOHN**	**SCHOENHERR**
插图	经过	约翰	舍恩赫尔

插图作者：约翰·舍恩赫尔

['li:lənd]	[heɪl]	[wɒz; wəz]	[ʌn'daʊtɪdli]	[ðə; ði]	['klevərɪst]
Leland	**Hale**	**was**	**undoubtedly**	**the**	**cleverest**
利兰	黑尔	曾是	无疑	这	最聪明的

利兰·黑尔无疑是最聪明的。

[krʊk]	[ɪn][ðə; ði]	['ju:nɪvɜ:s]	.
crook	**in**	**the**	**universe**	**.**
骗子	在	这	宇宙	.

宇宙中的骗子。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	['i:v(ə)n]	[hi:; hi]
But	**how**	**could**	**even**	**he**
但	如何	可以	甚至	他

但他怎么可能做到呢?

[kræk]	[ðæt]	['kləʊsli]	-	['gɑ:dɪd]	[taɪm]	['kæpsju:l]	?
crack	**that**	**closely**	**-**	**guarded**	**time**	**capsule**	**?**
裂缝	那	密切	-	守卫	时间	胶囊	?

打开那个严密守护的时间胶囊?

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti]	['ɔ:gəst]	-	.
Infinity	**August**	**1958**	**.**
无穷大	八月	-	.

Infinity 1958年8月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[θiːvz] [rɪ'spekt] ['prɒpəti] .
Thieves **respect** **property** **.**
窃贼 尊重 财产 .

窃贼会尊重财物。

[ðeɪ] ['mɪəli] [wɪʃ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] ['prɒpəti] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli]
They **merely** **wish** **the** **property** **to** **become** **their** **property** **,** **that** **they** **may** **more** **perfectly**
他们 仅仅 希望 这 财产 到 变得 他们的 财产 , 那 他们 可能 更多的 完美
[rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . — [ðə; ði][mæn]
respect **it** **.** **—** **The** **Man**
尊重 它 . — 这 男人

他们只是希望这处房产归他们所有，以便更好地尊重它。——《那个人》

[huː] [wɒz; wəz] ['θɜːzdeɪ] , [baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] .
Who **Was** **Thursday** **,** **by** **G** **.** **K** **.** **Chesterton** **.**
WHO 曾是 周四 , 经过 G . K . 切斯特顿 .

G·K·切斯特顿著，《星期四是谁》。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɑːsek] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]
Tracing **the** **path** **of** **a** **human** **being** **over** **a** **million** **parsecs** **of** **space** **and**
追踪 这 小路 的 一个 人类 存在 超过 一个 百万 秒差距 的 空间 和
[ə; eɪ] [hɑːf] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [taɪm] ['ɪz(ə)nt] ['iːzi] ,
a **half** **century** **of** **time** **isn't** **easy** **,**
一个 一半 世纪 的 时间 不是 简单的 ,

追踪一个人跨越百万秒差距和半个世纪的时间轨迹并非易事。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [meɪks] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ruːt] [ɔː(r)] [kən'fjuːz] [hɪz; ɪz]
even **when** **the** **subject** **makes** **no** **effort** **to** **conceal** **his** **route** **or** **confuse** **his**
甚至 什么时候 这 主题 制作 不 努力 到 隐藏 他的 路线 或者 迷惑 他的
[kənt'ɛmpərəriz] .
contemporaries **.**
同时代人 .

即使当事人没有试图掩盖自己的路线或迷惑同时代的人。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][baɪ][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz]
The **difficulty** **increases** **by** **a** **factor** **of** **at** **least** **ten** **when** **the** **subject** **is**
这 困难 增加 经过 一个 因素 的 在 至少 十 什么时候 这 主题 是
[ə; eɪ]['waɪli] ,
a **wily** **,**
一个 狡猾的 ,

如果目标人物狡猾，难度至少会增加十倍。

['klevə(r)] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['ruːθləs] ['skaʊndrəl] [laɪk] ['liːlənd] [heɪl] .
clever **,** **and** **thoroughly** **ruthless** **scoundrel** **like** **Leland** **Hale** **.**
聪明的 , 和 彻底 无情 恶棍 喜欢 利兰 黑尔 .

像利兰·黑尔那样聪明而又冷酷无情的恶棍。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [pə'liːs] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [heɪl] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
If **it** **was** **difficult** **for** **the** **Interstellar** **Police** **to** **track** **down** **Hale** **a** **century**
如果 它 曾是 难的 为了 这 星际穿越 警察 到 追踪 向下 黑尔 一个 世纪
[ə'gəʊ] ,
ago **,**
前 ,

如果说一百年前星际警察追踪海尔都很困难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [tə'deɪ] .
it **is** **easy** **to** **see** **why** **it** **would** **be** **almost** **impossible** **today** **.**
它 是 简单的 到 看 为什么 它 会 是 几乎 不可能的 今天 .

不难理解为什么在今天这几乎是不可能的。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['sketʃi] .

The	records	are	too	sketchy	.
这	记录	是	也	粗糙的	.

记录太不完整。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['vɜ:tʃuəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['eni] [kəʊ'hɪərənt][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'kaʊnt]

But	while	it	is	virtually	impossible	to	give	any	coherent	chronological	account
但	尽管	它	是	几乎	不可能的	到	给	任何	相干	按时间顺序	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['li:lənd] [heɪl] ,

of	the	life	of	Leland	Hale	,
的	这	生活	的	利兰	黑尔	,

但是，要对利兰·黑尔的一生给出连贯的编年史几乎是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'dju:s] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [pɪərɪədz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

it	is	certainly	possible	to	deduce	what	did	happen	during	those	periods	of	his
它	是	当然	可能的	到	推断	什么	做过	发生	期间	那些	时期	的	他的

[laɪf] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ækjərətli] ['dɒkjumentɪd] .

life	which	are	accurately	documented	.
生活	哪个	是	准确	已记录	.

当然，我们可以推断出在他人生中那些有详细记载的时期究竟发生了什么。

['mɒd(ə)n] [ˌsaɪkə'metrɪk] [ə'næləsɪs] [i'neibl] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['pɪnpɔɪnt] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

Modern	psychometric	analysis	enables	us	to	pinpoint	his	character	down	to	the
现代的	心理测量	分析	启用	我们	到	查明	他的	特点	向下	到	这

['sevntiəθ] ['desɪm(ə)l] [pleɪs] ,

seventieth	decimal	place	,
第七十	小数	地方	,

现代心理测量分析使我们能够精确到小数点后第七十位来确定他的性格特征。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [tɜ:n] , [i'neibl] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]

and	that	,	in	turn	,	enables	us	to	see	what	he	must	have	done	in	a
和	那	,	在	转动	,	启用	我们	到	看	什么	他	必须	有	完毕	在	一个

['gɪv(ə)n] ['sɜ:kəmstəns] ,

given	circumstance	,
给定	环境	,

而这反过来又使我们能够看到他在特定情况下必须采取的行动。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][hi:; hi][wɒz; wəz] .

being	the	kind	of	man	he	was	.
存在	这	种类	的	男人	他	曾是	.

他就是这样的人。

[fəʊk]['ledʒənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [meɪk] ['hɪərəʊz][ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði]['vaɪlɪst][ɒv; əv] ['vɪlənz] ,

Folk	legend	has	a	tendency	to	make	heroes	of	even	the	vilest	of	villains	,
民间	传奇	有	一个	趋势	到	制作	英雄	的	甚至	这	最卑鄙的	的	反派	,

民间传说往往会将最邪恶的恶棍塑造成英雄。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌləf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][fækt]['evə(r)][kwaɪt] ['smʌðə]

provided	they	are	colorful	enough	,	and	no	amount	of	fact	ever	quite	smothers
假如	他们	是	丰富多彩的	足够的	,	和	不	数量	的	事实	曾经	相当	窒息

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['ledʒənd] .

the	romantic	legend	.
这	浪漫的	传奇	.

只要它们足够精彩，再多的事实也无法完全抹杀浪漫的传说。

[sʌtʃ] ['mɪθɪkl] [ɔ:(r)]['semi] - ['mɪθɪkl] ['kærəktəz] [æz; əz] ['rɒbɪn] [hʊd] , ['dʒesi][dʒeɪmz] , ['bɪli] [ðə; ði]

Such	mythical	or	semi	-	mythical	characters	as	Robin	Hood	,	Jesse	James	,	Billy	the
这样的	神话	或者	半	-	神话	人物	作为	罗宾	兜帽	,	杰西	詹姆斯	,	比利	这

[kɪd] ,

Kid	,
孩子	,

诸如罗宾汉、杰西·詹姆斯、比利小子等神话或半神话人物

[dʒɒn]['dɪlɪndʒər] , ['kæptɪn] ['hæmlɪŋ] [fɒks][θri:] , [ænd; ənd] ['hɪləri] [bu:n] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['rɑ:skəl, 'ræ-]

John	Dillinger	,	Captain	Hamling	Fox	III	,	and	Hilary	Boone	were	all	rascals
约翰	迪林格	,	队长	哈姆林	狐狸	三、	,	和	希拉里	布恩	是	全部	无赖

[tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)] ,

to	the	core	,
到	这	核	,

约翰·迪林格、哈姆林·福克斯三世上尉和希拉里·布恩都是彻头彻尾的恶棍。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [tə'deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['præktɪsɪŋ] [kʌlts] .

but	even	today	they	have	their	practicing	cults	.
但	甚至	今天	他们	有	他们的	练习	邪教	.

但即使在今天，他们仍然有自己的邪教组织存在。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌltəs][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]['li:lənd] [heɪl] [si:m] [tu:; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

But	the	cultus	peculiar	to	Leland	Hale	seems	to	outshine	them	all	,
但	这	邪教	奇特	到	利兰	黑尔	似乎	到	光芒四射	他们	全部	,

但莱兰·黑尔独有的崇拜似乎盖过了所有这些。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪŋgjələli] [pə'vɜ:s] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]

and	for	the	singularly	perverse	reason	that	he	was	worse	than	all	the
和	为了	这	单独地	变态	原因	那	他	曾是	更糟	比	全部	这

[rest] [rəʊld] [tə'geðə(r)] .

rest	rolled	together	.
休息	滚动	一起	.

而原因却极其荒谬：他比其他所有人加起来都更糟糕。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['taʊtɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['su:pə(r)]

Indeed	,	he	has	been	touted	throughout	the	galaxy	as	a	sort	of	super
的确	,	他	有	到过	吹捧	自始至终	这	星系	作为	一个	种类	的	极好的

['saɪmən]['templə(r)] ,

Simon	Templar	,
西蒙	圣殿骑士	,

事实上，他被整个银河系誉为超级西蒙·坦普勒。

[hu:] " [rɔb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

who	"	robbed	from	the	rich	and	gave	to	the	poor	.
WHO	"	被抢劫	从	这	富有的	和	给予	到	这	贫穷的	.

"劫富济贫。"

" [rɒb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [wɒz; wəz] ['li:lənd] [heɪl] , [hu:]

"	Rob	from	the	rich	he	did	,	but	the	recipient	was	Leland	Hale	,	who
"	抢	从	这	富有的	他	做过	,	但	这	接受者	曾是	利兰	黑尔	,	WHO

[wɒz; wəz] ['reəli] ,

was	rarely	,
曾是	很少	,

"他劫富济贫，但受害者是利兰·黑尔，他很少……"

[ɪf] ['evə(r)] , [ɪn] [pə'njʊəriəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

if	ever	,	in	penurious	circumstances	.
如果	曾经	,	在	贫困的	情况	.

如果真要这么做的话，那也是在极度贫困的情况下。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv] ['li:lənd] [heɪl] [du:; də][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] ,

If	there	is	any	way	in	which	the	legends	of	Leland	Hale	do	not	exaggerate	,
如果	那里	是	任何	方式	在	哪个	这	传说	的	利兰	黑尔	做	不是	夸大	,

如果说莱兰·黑尔的传说有任何不夸张之处的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪz] .

it	is	in	the	descriptions	of	his	physical	size	.
它	是	在	这	描述	的	他的	身体的	尺寸	.

从对他的体型描述中就能看出来。

[hɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ;

Here	**,**	**there**	**is**	**no**	**need**	**to**	**exaggerate**	**;**
这里	,	那里	是	不	需要	到	夸大	;

这里无需夸张；

[heɪl] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [sɪks][ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['æbsəluːt] [mæs] [ɒv; əv]

Hale	**stood**	**six**	**feet**	**six**	**in**	**his**	**bare**	**feet**	**and**	**had**	**an**	**absolute**	**mass**	**of**
黑尔	站立	六	脚	六	在	他的	裸	脚	和	有	一个	绝对	大量的	的

[sʌm; səm][wʌn] ['hʌndrəd] ['θɜːti] - [eɪt] ['kɪləʊˌgræms] — ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fæt] .

some	**one**	**hundred**	**thirty**	**-**	**eight**	**kilograms**	**—**	**very**	**little**	**of**	**it**	**fat**	**.**
一些	一	百	三十	-	八	公斤	—	非常	小的	的	它	胖的	.

黑尔赤脚身高六英尺六英寸，体重约一百三十八公斤——其中脂肪很少。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] ['diːpli] [tænd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]

His	**hair**	**was**	**black**	**and**	**his**	**skin**	**was**	**deeply**	**tanned**	**;**	**his**	**face**	**was**
他的	头发	曾是	黑色的	和	他的	皮肤	曾是	深	晒黑的	;	他的	脸	曾是

[hɑːd] , ['blɒki] , [ænd; ənd] ['hænsəm] .

hard	**,**	**blocky**	**,**	**and**	**handsome**	**.**
难的	,	方块状	,	和	英俊的	.

他有一头乌黑的头发，皮肤黝黑；他的脸型棱角分明，英俊潇洒。

['mentəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪliənt] ; ['mɒrəli] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [fə'lɒsəfi] — " ['liːlənd] [heɪl]

Mentally	**,**	**he**	**was**	**brilliant**	**;**	**morally**	**,**	**he**	**had**	**one**	**philosophy**	**—**	**"**	**Leland**	**Hale**
精神上	,	他	曾是	杰出的	;	道德上	,	他	有	一	哲学	—	"	利兰	黑尔

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði]['gæləksi] .

deserves	**to**	**own**	**the**	**galaxy**	**.**
值得	到	自己的	这	星系	.

在智力上，他才华横溢；在道德上，他只有一种哲学——"利兰·黑尔理应拥有整个银河系。

" [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [gəʊl][wɒz; wəz] [ˌʌnəb'teɪnəbl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːkt] ['stedəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**knew**	**the**	**goal**	**was**	**unobtainable**	**,**	**but**	**he**	**worked**	**steadily**	**at**	**it**	**.**
"	他	知道	这	目标	曾是	无法获得	,	但	他	工作	稳步	在	它	.

"他知道这个目标不可能实现，但他仍然坚持不懈地努力。"

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə'veɪləb(ə)l] ,

What	**he**	**wanted**	**,**	**he**	**took**	**,**	**and**	**if**	**it**	**wasn't**	**available**	**,**
什么	他	通缉	,	他	采取	,	和	如果	它	不是	可用的	,

他想要什么就拿什么，如果得不到，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]

he	**took**	**the**	**next**	**best**	**thing**	**—**	**all**	**of**	**which**	**brings**	**us**	**around**	**to**	**the**	**peculiar**
他	采取	这	下一个	最好的	事物	—	全部	的	哪个	带来	我们	大约	到	这	奇特

['ɪnsɪdənt][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] - .

incident	**on**	**the**	**planet**	**Apfahl**	**.**
事件	在	这	行星	-	.

他选择了次优方案——所有这一切都让我们回到了阿普法尔星球上发生的奇特事件。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

A	**century**	**ago**	**,**
一个	世纪	前	,

一个世纪前，

- [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['bækwɔːtə(r)] ['plænɪts] [ðæt] ['klʌtəd] [ðə; ði]['frɪndʒɪz]

Apfahl	**was**	**just**	**one**	**of**	**those**	**little**	**backwater**	**planets**	**that**	**cluttered**	**the**	**fringes**
-	曾是	只是	一	的	那些	小的	回水区	行星	那	杂乱	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːmz] [ɒv; əv][gə'læktɪk] [treɪd] .

of	**the**	**main**	**streams**	**of**	**galactic**	**trade**	**.**
的	这	主要的	溪流	的	银河系	贸易	.

阿普法尔只是银河系贸易主流边缘众多偏僻小行星之一。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

During	the	early	colonization	of	the	planet	,
期间	这	早期的	殖民化	的	这	行星	,

在星球早期殖民时期，

[ðə; ði] [greɪt] ['sʌðən] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ðæt]

the	great	southern	continent	was	the	only	section	of	the	new	world	that
这	伟大的	南部	大陆	曾是	这	仅有的	部分	的	这	新的	世界	那

[siːmd] [wɜːθ] ['kɔlənaiz] .

seemed	worth	colonizing	.
似乎	值得	殖民	.

广袤的南方大陆是新大陆上唯一看起来值得殖民的地区。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['sentʃəriz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,

By	the	end	of	the	first	three	centuries	,	it	was	fairly	well	covered	with	people	,
经过	这	结尾	的	这	第一的	三	几个世纪	,	它	曾是	相当	出色地	涵盖	和	人们	,

到前三个世纪末，这里已经相当密集地居住着很多人了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [gruːps] .

and	those	people	had	divided	themselves	into	two	groups	.
和	那些	人们	有	分割	他们自己	进入	二	团体	.

这些人分成了两派。

[ðə; ði] ['sʌðənməʊst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntɪnənt] , ['biːɪŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] , [ænd; ənd]

The	southernmost	part	of	the	continent	,	being	closer	to	the	pole	,	and
这	最南端	部分	的	这	大陆	,	存在	更近	到	这	极	,	和

['haɪə(r)][ɪn]['æltɪtjuːd] ,

higher	in	altitude	,
更高	在	高度	,

大陆最南端，由于靠近极点且海拔较高，

[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['semi] - [nəʊ'mædɪk] ['hɜːdzmən] [huː] [kept] ['ænɪmlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [greɪz] [ɒn]

was	occupied	by	semi	-	nomadic	herdsmen	who	kept	animals	that	could	graze	on
曾是	占领	经过	半	-	游牧的	牧民	WHO	保留	动物	那	可以	轻擦	在

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ʌn'tɪləbəl] ['tʌndrə] .

the	almost	untillable	tundra	.
这	几乎	直至可	苔原	.

那里居住着半游牧的牧民，他们饲养的牲畜可以在几乎无法耕种的苔原上吃草。

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['piːplz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [bɪ'keɪm] ['fɑːrmərz] .

The	northern	peoples	,	on	the	other	hand	,	became	farmers	.
这	北方	人民	,	在	这	其他	手	,	成为	农民	.

而北方的人们则成为了农民。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] - ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni]

As	a	result	,	the	Apfahlians	quarrelled	over	the	rightful	seat	of	the	colony
作为	一个	结果	,	这	-	争吵	超过	这	正当的	座位	的	这	殖民地

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

因此，阿法利亚人就殖民地政府的合法所在地发生了争执。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [straɪf] , [tuː] ['kæpɪtlz] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] ,

and	,	after	much	strife	,	two	capitals	were	set	up	,
和	,	后	很多	冲突	,	二	首都	是	放	向上	,

经过一番斗争，最终建立了两个首都。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - [glɛə] [æt; ət]

and	the	country	of	Sudapfahl	and	the	country	of	Nordapfahl	glared	at
和	这	国家	的	-	和	这	国家	的	-	怒目而视	在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['baʊndri] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

each	other	across	the	boundary	that	separated	them	.
每个	其他	穿过	这	边界	那	分开	他们	.

苏达普法尔国和诺达普法尔国隔着边界线互相怒目而视。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] - [keɪm] [frɒm; frəm] , [nəʊ][wʌn][ɪz][kwaɪt][ʃʊə(r)] .

Just	where	the	name	Apfahl	came	from	,	no	one	is	quite	sure	.
只是	在哪里	这	姓名	-	来了	从	,	不	一	是	相当	当然	.

Apfahl 这个名字究竟从何而来，没有人能确定。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['kɔlənaiz] [baɪ]['piːp(ə)l][frɒm; frəm]['veɪgə][ˌaɪ 'viː] ,

Since	it	was	originally	colonized	by	people	from	Vega	IV	,
自从	它	曾是	起初	已定殖	经过	人们	从	维加	第四	,

由于它最初是由来自织女星四号的人类殖民的，

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] ['kɔlənaiz] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [baɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv][əʊld][dʒɜː'mænɪk]

which	in	turn	was	colonized	directly	from	Earth	by	people	of	Old	Germanic
哪个	在	转动	曾是	已定殖	直接地	从	地球	经过	人们	的	老的	日耳曼

[stɒk] ,

stock	,
库存	,

而地球人则是古日耳曼人直接从地球上殖民而来。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [neɪm] [θruː] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

an	attempt	has	been	made	to	trace	the	name	through	that	language	.
一个	试图	有	到过	制成	到	痕迹	这	姓名	通过	那	语言	.

有人尝试通过该语言追溯这个名字的来源。

[ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [tuː] [skuːlz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

The	attempt	has	resulted	in	two	schools	of	thought	.
这	试图	有	结果	在	二	学校	的	想法	.

这一尝试导致了两种不同的观点。

[wʌn] [skuːl] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] ['dʒɜːmən] [wɜːd] ['ɑːpfəl] ,

One	school	contends	that	the	word	comes	from	the	Old	Earth	German	word	Apfel	,
一	学校	认为	那	这	单词	来	从	这	老的	地球	德语	单词	苹果	,

一种观点认为，这个词来源于古德语单词 Apfel。

[wɪtʃ] [miːnz] " ['æp(ə)l] " ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [skuːl] , [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəli] [saʊnd] ['beɪsɪs] ,

which	means	"	apple	"	;	the	other	school	,	with	an	equally	sound	basis	,
哪个	方法	"	苹果	"	;	这	其他	学校	,	和	一个	同样地	声音	基础	,

意思是"苹果"；另一所学校，也同样拥有坚实的基础，

[in'sist] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [əbfɔl] , ['miːnɪŋ] " ['gɑːbɪdʒ] .

insists	that	the	name	is	derived	from	Abfall	,	meaning	"	garbage	.
坚持	那	这	姓名	是	衍生的	从	坠落	,	意义	"	垃圾	.

他坚称该名称源自 Abfall，意思是"垃圾"。

" [wɪtʃ] [skuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [wʌn] [f'ɒləʊz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['weðə(r)]

"	Which	school	of	thought	one	follows	seems	to	be	entirely	dependent	on	whether
"	哪个	学校	的	想法	一	跟随	似乎	到	是	完全	依赖	在	无论

[wʌn][ɪz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɔː(r)][hæz; həz] ['mɪəli] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] .

one	is	an	inhabitant	of	the	planet	or	has	merely	visited	there	.
一	是	一个	居民	的	这	行星	或者	有	仅仅	到访	那里	.

"一个人遵循哪种思想流派，似乎完全取决于他是这个星球的居民，还是仅仅是来过这个星球的游客。"

['li:lənd] [heɪl] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ru:l] ; [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:]

Leland	Hale	was	,	perhaps	,	an	exception	to	that	rule	;	the	first	time	he	saw
利兰	黑尔	曾是	,	也许	,	一个	例外	到	那	规则	;	这	第一的	时间	他	锯

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

莱兰·黑尔或许是这条规则的一个例外；他第一次看到它时，

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:wəd]

hanging	in	the	blackness	a	couple	of	hundred	thousand	miles	out	of	the	forward
绞刑	在	这	黑	一个	夫妻	的	百	千	英里	出去	的	这	向前

[pleɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] ['praɪvət] [ʃɪp] ,

plate	of	his	expensive	private	ship	,
盘子	的	他的	昂贵的	私人的	船	,

在距离他那艘昂贵的私人飞船前甲板几十万英里的黑暗中悬挂着，

[ðə; ði]['plænɪt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən]['æp(ə)l] — [raɪp][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['plʌkɪŋ] .

the	planet	looked	very	much	like	an	apple	—	ripe	and	ready	for	plucking	.
这	行星	看起来	非常	很多	喜欢	一个	苹果	—	成熟	和	准备好	为了	拔毛	.

这颗星球看起来很像一个苹果——成熟待摘。

['nætʃ(ə)rəli] .

Naturally	.
自然	.

自然。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [gə'læktɪk]['sɪtɪz(ə)n] [nəʊz] [ə'baʊt] - [ði:z] [deɪz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

about	all	the	average	galactic	citizen	knows	about	Apfahl	these	days	is	that	it	was
关于	全部	这	平均的	银河系	公民	知道	关于	-	这些	天	是	那	它	曾是

[ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv] - ;

the	birthplace	of	Dachboden	;
这	出生地	的	-	;

如今，普通银河公民对阿普法尔的了解几乎仅限于它是达赫博登的出生地；

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðæts] [ɔ:l] ['enibɒdi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

as	a	matter	of	fact	,	that's	all	anybody	thought	of	it	as	a	hundred
作为	一个	事情	的	事实	,	那就是	全部	任何人	想法	的	它	作为	一个	百

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

事实上，一百年前人们就是这么想的。

['sʌmwʌn] [sez] : " [ɑ:(r)] . ['fɪlɪp] - , [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv] - , " [ænd; ənd] ['evriwʌn]

Someone	says	:	"	R	.	Philipp	Dachboden	,	the	Painter	of	Apfahl	,	"	and	everyone
某人	说道	:	"	拉	.	菲利普	-	,	这	画家	的	-	,	"	和	每个人

[nɒdz] ['nəʊɪŋli] .

nods	knowingly	.
点头	明知	.

有人说："R. Philipp Dachboden，阿普法尔的画家"，大家都心照不宣地点了点头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪl] [tu:; tə] [gɪv] [faɪv] - [tu:; tə] - [wʌn] [ɒdz] [ə'genst] ['eni]

But	it	would	be	worth	your	while	to	give	five	-	to	-	one	odds	against	any
但	它	会	是	值得	你的	尽管	到	给	五	-	到	-	一	赔率	反对	任何

['gɪv(ə)n]['pɜ:s(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] ['sektə(r)] [ɪts] [ɪn] .

given	person	being	able	to	tell	you	what	sector	it's	in	.
给定	人	存在	有能力的	到	告诉	你	什么	行业	它是	在	.

但你不妨开出五比一的赔率，赌任何人都无法告诉你它属于哪个行业。

[ænd; ənd] , ['æktʃuəli] , [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

And	**,**	**actually**	**,**	**that's**	**as**	**it**	**should**	**be**	**;**
和	,	实际上	,	那就是	作为	它	应该	是	;

实际上，就应该如此；

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑː(r)] . ['fɪlɪp] - [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] ,

aside	**from**	**the**	**fact**	**that**	**R**	**.**	**Philipp**	**Dachboden**	**was**	**born**	**there**	**,**
旁边	从	这	事实	那	拉	.	菲利普	-	曾是	出生	那里	,

撇开 R. Philipp Dachboden 出生于此的事实不谈，

- [hæz; həz][nəʊ][kleɪm] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][gə'læktɪk] ['prɒmɪnəns] .

Apfahl	**has**	**no**	**claim**	**whatever**	**to**	**galactic**	**prominence**	**.**
-	有	不	宣称	任何	到	银河系	显赫地位	.

阿普法尔根本没有资格在银河系中占据显赫地位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][dɪd] .

But	**it**	**almost**	**did**	**.**
但	它	几乎	做过	.

但它几乎成功了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['liːlənd] [heɪl] —

If	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**Leland**	**Hale**	**—**
如果	它	之前没有	到过	为了	利兰	黑尔	—

如果不是因为利兰·黑尔——

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] ['hæpənd] , [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]

In	**order**	**to**	**understand**	**exactly**	**what**	**happened**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**look**	**over**	**our**
在	命令	到	理解	确切地	什么	发生	,	出色地	有	到	看	超过	我们的

[kɑːst][ɒv; əv][meɪn] ['kærəktəz] .

cast	**of**	**main**	**characters**	**.**
投掷	的	主要的	人物	.

为了确切了解发生了什么，我们需要回顾一下主要角色。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] ['liːlənd] [heɪl] [hɪm'self] ,

Aside	**from**	**Leland**	**Hale**	**himself**	**,**
旁边	从	利兰	黑尔	他自己	,

除了利兰·黑尔本人之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒentlmən] [huː] [pleɪd] [nəʊ][smɔːl] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] - [fɑːs] .

there	**are**	**two**	**gentlemen**	**who**	**played**	**no**	**small**	**part**	**in**	**the**	**Apfahlian**	**farce**	**.**
那里	是	二	先生们	WHO	玩	不	小的	部分	在	这	-	闹剧	.

有两位先生在阿普法尔的闹剧中扮演了重要角色。

- - [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːk] , [liːn] ['spesɪmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːvaɪn] [nəʊz] , [ə; eɪ]

Hinrik	**Fonshliezen**	**was**	**a**	**tall**	**,**	**dark**	**,**	**lean**	**specimen**	**with**	**a**	**corvine**	**nose**	**,**	**a**
-	-	曾是	一个	高的	,	黑暗的	,	倾斜	标本	和	一个	鸦胆	鼻子	,	一个

['vʌlpaɪn] [maɪnd] ,

vulpine	**mind**	**,**
狐狸	头脑	,

欣里克·冯什利岑身材高挑，皮肤黝黑，体型精瘦，长着乌鸦般的鼻子，头脑却像狐狸一样敏捷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːsaɪn] [griːd] .

and	**a**	**porcine**	**greed**	**.**
和	一个	猪的	贪婪	.

还有猪一般的贪婪。

[lest] [ðɪs] [lɪst][ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [smæk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌænɪmə'lɪstɪk] ,

Lest	**this**	**list**	**of**	**characteristics**	**smack**	**too**	**much**	**of**	**the**	**animalistic**	**,**
免得	这	列表	的	特征	啪	也	很多	的	这	动物性	,

为了避免这份特征清单显得过于动物性，

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] - ['meməri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌelɪ'fæntaɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː]
let **it** **be** **said** **that** **Fonshliezen's** **memory** **was** **not** **elephantine** **,** **which** **was** **too**
让 它 是 说 那 - 记忆 曾是 不是 大象 , 哪个 曾是 也
[bæd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
bad **for** **him** **.**
坏的 为了 他 .

必须指出的是，冯什利岑的记忆力并不惊人，这对他来说太可惜了。

- [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] , [wʌn] - - , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] ,
Hinrik's **great** **grandfather** **,** **one** **Villim** **Fonshliezen** **,** **had** **managed** **,**
- 伟大的 祖父 , 一 - - , 有 管理 ,

欣里克的曾祖父，名叫维利姆·冯什利岑，曾管理过

[θruː] [dɪnt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌʌndə'hændɪd] ['bɪznəs] ,
through **dint** **of** **much** **hard** **labor** **and** **much** **underhanded** **business** **,**
通过 凹痕 的 很多 难的 劳动 和 很多 卑鄙的 商业 ,

通过大量的辛勤劳动和许多不正当的手段，

[tuː; tə] [ə'mæs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [rɑːntʃ] [ɪn] - .
to **amass** **one** **of** **the** **biggest** **ranches** **in** **Sudapfahl** **.**
到 积累 一 的 这 最大 牧场 在 - .

意图在苏达普法尔地区建立最大的牧场之一。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [rəʊld] [ə'raʊnd] ,
By **the** **time** **Hinrik's** **generation** **rolled** **around** **,**
经过 这 时间 - 一代 滚动 大约 ,

到了欣里克那一代的时候，

[ðə; ði] - ['hoʊldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] - [waɪl]
the **Fonshliezen** **holdings** **were** **great** **enough** **to** **make** **it** **worth** **Hinrik's** **while**
这 - 控股 是 伟大的 足够的 到 制作 它 值得 - 尽管
[tuː; tə] ['entə(r)] ['pɒlətɪks] — [wɪtʃ] ,
to **enter** **politics** **—** **which** **,**
到 进入 政治 — 哪个 ,

冯什利岑家族的资产规模庞大，足以让欣里克投身政界——也就是说，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [dɪd] .
of **course** **,** **he** **did** **.**
的 课程 , 他 做过 .

他当然做了。

[ɪn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [djuː] [taɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] [pɔːt'fəʊliəʊ] ,
In **what** **is** **known** **as** **due** **time** **,** **he** **reached** **the** **position** **of** **State** **Portfolio** **,**
在 什么 是 已知 作为 到期的 时间 , 他 达到 这 位置 的 状态 文件夹 ,

经过一段时间的历练，他最终担任了国家部长一职。

[ə; eɪ] ['tʃɑːnsələʃɪp] ['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪm] ['tʃɑːnsələ(r)] [hɪm'self] .
a **chancellorship** **second** **only** **to** **the** **Prime** **Chancellor** **himself** **.**
一个 校长职位 第二 仅有的 到 这 主要的 校长 他自己 .

仅次于首相的总理职位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['praɪməsi] [ɪt'self] .
It **is** **easily** **understandable** **that** **his** **ambitions** **included** **the** **Primacy** **itself** **.**
它 是 容易地 可以理解 那 他的 抱负 包括 这 首要性 本身 .

他的野心包括至高无上的权力，这一点很容易理解。

[hiː; hi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [slɪm] .
He **knew** **,** **however** **,** **that** **his** **chances** **of** **actually** **getting** **the** **office** **were** **slim** **.**
他 知道 , 然而 , 那 他的 机会 的 实际上 获得 这 办公室 是 苗条的 .

但他心里清楚，自己真正获得这个职位的机会微乎其微。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊz][ɪn][ðə; ði][faɪl] [wɪð]

He	was	efficient	;	he	could	handle	any	of	the	Portfolios	in	the	File	with
他	曾是	高效的	;	他	可以	处理	任何	的	这	投资组合	在	这	文件	和

[iːz] .

ease	.
舒适	.

他工作效率很高，能够轻松处理档案中的任何投资组合。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][faɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊn] ['kʌntri] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]

He	had	been	elected	to	the	File	from	his	own	country	because	he
他	有	到过	当选	到	这	文件	从	他的	自己的	国家	因为	他

[hæd; həd][faɪ'nænʃ(ə)l][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

had	financial	control	of	that	country	,
有	金融的	控制	的	那	国家	,

他之所以能从自己的国家当选为议员，是因为他掌控着该国的财政。

[bʌt; bət] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪ'lekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

but	winning	a	General	Election	was	something	else	again	,	because	he
但	获胜	一个	一般的	选举	曾是	某物	别的	再次	,	因为	他

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][mæn] .

was	not	a	popular	man	.
曾是	不是	一个	受欢迎的	男人	.

但赢得大选又是另一回事，因为他并不是一个受欢迎的人。

[ðæt] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'pɒpjələ(r)] ;

That	is	not	to	say	he	was	unpopular	;
那	是	不是	到	说	他	曾是	不受欢迎的	;

但这并不意味着他不受欢迎;

['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [dɪs'laɪkt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

probably	he	was	no	more	generally	disliked	than	any	other	politician	.
大概	他	曾是	不	更多的	一般来说	不喜欢	比	任何	其他	政治家	.

或许他并不比其他政治人物更不受欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

But	he	simply	didn't	have	the	knack	of	attracting	favorable	attention	to
但	他	简单地	没有	有	这	诀窍	的	吸引	有利	注意力	到

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

但他就是没有吸引他人注意的本事;

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌntli] , [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [mæn] .

he	was	not	,	to	put	it	bluntly	,	a	lovable	man	.
他	曾是	不是	,	到	放	它	直截了当地	,	一个	可爱的	男人	.

坦白地说，他并不是一个讨人喜欢的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['pʌblɪk]['æŋgri]

He	had	very	carefully	avoided	doing	anything	that	would	make	the	public	angry
他	有	非常	小心	避免	正在做	任何事物	那	会	制作	这	民众	生气的

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他一直非常谨慎地避免做任何会激怒公众的事情。

[bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪŋ] ['heɪtrɪd][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ə'træktɪŋ] [lʌv] .

but	avoiding	hatred	is	not	the	same	thing	as	attracting	love	.
但	避免	仇恨	是	不是	这	相同的	事物	作为	吸引	爱	.

但避免仇恨并不等同于吸引爱。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ,

Having	**come**	**to**	**this**	**realization**	**,**
拥有	来	到	这	实现	,

意识到这一点之后，

- - [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)]

Hinrik	**Fonshliezen**	**found**	**himself**	**looking**	**for**	**either**	**a**	**good**	**deed**	**to**	**do**	**or**
-	-	成立	他自己	寻找	为了	任何一个	一个	好的	契据	到	做	或者

[ə; eɪ] [gʊd] [pres] ['eɪdʒənt] — [ɔː(r)][bəuθ] .

a	**good**	**press**	**agent**	**—**	**or**	**both**	**.**
一个	好的	按	代理人	—	或者	两个都	.

欣里克·冯什利岑发现自己要么在寻找一件好事去做，要么在寻找一位好的新闻发言人——或者两者兼而有之。

[lets] [liːv] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ,

Let's	**leave**	**him**	**looking**	**for**	**the**	**moment**	**,**
我们来吧	离开	他	寻找	为了	这	片刻	,

我们暂且让他继续寻找吧。

[ænd; ənd][skɪp][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] - .

and	**skip**	**up**	**above**	**the**	**border**	**into**	**the**	**country**	**of**	**Nordapfahl**	**.**
和	跳过	向上	多于	这	边界	进入	这	国家	的	-	.

然后越过边界进入诺达法尔国。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] - , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ][mjuˈziːəm][ɒv; əv] ['kʌltʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

In	**the**	**city**	**of**	**Grosstat**	**,**	**we**	**will**	**find**	**the**	**Museum**	**of**	**Cultural**	**History**	**,**
在	这	城市	的	-	,	我们	将要	寻找	这	博物馆	的	文化	历史	,

在格罗斯塔特市，我们会找到文化历史博物馆。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [mjuˈziːəm] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , [bʊk] - [laɪnd] ['ɒfɪs] , [wiː; wi][faɪnd]

and	**within**	**that**	**museum**	**,**	**seated**	**in**	**a**	**comfortable**	**,**	**book**	**-**	**lined**	**office**	**,**	**we**	**find**
和	之内	那	博物馆	,	坐着	在	一个	舒服的	,	书	-	衬里	办公室	,	我们	寻找

[ðə; ðɪ][mjuːˈziːəmz][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] ,

the	**museum's**	**director**	**,**
这	博物馆的	导演	,

在这座博物馆里，我们找到了馆长，他正坐在一个舒适的、摆满书籍的办公室里。

['dɑːktər; draɪv] . ['ruːdɒlf] [miə] .

Dr	**.**	**Rudolf**	**Mier**	**.**
博士	.	鲁道夫	米尔	.

鲁道夫·米尔博士。

['fɪzɪkli] , ['dɑːktər; draɪv] . [miə] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] - .

Physically	**,**	**Dr**	**.**	**Mier**	**was**	**easily**	**distinguishable**	**from**	**Fonshliezen**	**.**
身体	,	博士	.	米尔	曾是	容易地	可区分的	从	-	.

从外形上看，米尔博士很容易与冯什利岑区分开来。

[tuː; tə]['pærəlel][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [trəʊp] , [miə] [wɒz; wəz] ['pɔːsaɪn] [ɪn] [bɪld] , ['bəʊvaɪn][ɪn]['mænə(r)] ,

To	**parallel**	**the**	**previous**	**trope**	**,**	**Mier**	**was**	**porcine**	**in**	**build**	**,**	**bovine**	**in**	**manner**	**,**
到	平行线	这	以前的	套路	,	米尔	曾是	猪的	在	建造	,	牛	在	方式	,

与前文的比喻相呼应，米尔体型像猪，举止像牛。

[ænd; ənd]['luːpaɪn][ɪn] ['bɪznəs] ['mætəz] .

and	**lupine**	**in**	**business**	**matters**	**.**
和	羽扇豆	在	商业	事情	.

以及在商业事务中扮演鲁冰花的角色。

[miə] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] — [fuːd] , ['lɪkə(r)] , ['wɪmɪn] , [faɪn] [ɑːt] , [gʊd] ['mjuːzɪk] ,

Mier	**liked**	**the**	**good**	**things**	**of**	**life**	**—**	**food**	**,**	**liquor**	**,**	**women**	**,**	**fine**	**art**	**,**	**good**	**music**	**,**
米尔	喜欢	这	好的	事物	的	生活	—	食物	,	酒	,	女性	,	美好的	艺术	,	好的	音乐	,

[ænd; ənd] [wel] - ['teɪləd] [kləʊðz] .

and	**well**	**-**	**tailored**	**clothes**	**.**
和	出色地	-	量身定制	衣服	.

米尔喜欢生活中美好的事物——美食、美酒、女人、艺术、美妙的音乐和剪裁合身的衣服。

[hiː; hi][ˌəuvərin'dʌldʒ][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

He	overindulged	in	all	of	them	except	liquor	and	women	.
他	过度放纵	在	全部	的	他们	除了	酒	和	女性	.

除了酒和女人之外，他对其他所有东西都过度沉迷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒdərət] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] ['drʌŋkənnəs] [rɪ'pʌlsɪv] ,

He	was	moderate	in	his	use	of	the	former	because	he	found	drunkenness	repulsive	,
他	曾是	缓和	在	他的	使用	的	这	以前的	因为	他	成立	酒醉	丑恶	,

他饮酒适度，因为他厌恶醉酒。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪmɪn] [faʊnd] [hɪm] [rɪ'pʌlsɪv] .

and	of	the	latter	because	women	found	him	repulsive	.
和	的	这	后者	因为	女性	成立	他	丑恶	.

后者是因为女性觉得他令人厌恶。

[ðə; ði][mjuˈziːəm][ɒv; əv] ['kʌltʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] , [haʊˈevə(r)] ;

The	Museum	of	Cultural	History	was	his	great	love	,	however	;
这	博物馆	的	文化	历史	曾是	他的	伟大的	爱	,	然而	;

然而，文化历史博物馆才是他最热爱的事业；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

as	long	as	he	had	it	and	his	work	,
作为	长的	作为	他	有	它	和	他的	工作	,

只要他拥有它和他的工作，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [laɪfs] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðem; ðəm] .

he	could	dispense	with	many	of	life's	little	luxuries	—	if	it	became	absolutely	necessary	to	dispense	with	them	.
他	可以	分配	和	许多	的	生活的	小的	奢侈品	—	如果	它	成为	绝对地	必要的	到	分配	和	他们	.

如果绝对必要的话，他可以舍弃生活中许多小小的奢侈品。

[ðə; ði][mjuˈziːəm] ['wʌznt] [mʌtʃ] [baɪ][gə'læktɪk] ['stændədz] .

The	Museum	wasn't	much	by	galactic	standards	.
这	博物馆	不是	很多	经过	银河系	标准	.

按银河系的标准来看，这座博物馆并不算什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] ,

It	had	only	been	in	existence	for	a	couple	of	centuries	,	and	,
它	有	仅有的	到过	在	存在	为了	一个	夫妻	的	几个世纪	,	和	,

它存在的时间不过几个世纪，而且，

[ɪn][ə; eɪ]['skænti] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

in	a	scanty	civilization	such	as	that	of	Apfahl	,
在	一个	稀少	文明	这样的	作为	那	的	-	,

在像阿普法尔这样资源匮乏的文明中，

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][mjuˈziːəm] [fʊl] [ɒv; əv] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌwɜːθ'waɪl] [ig'zibits] .

two	hundred	years	isn't	much	time	to	pick	up	a	museum	full	of	really	valuable	and	worthwhile	exhibits	.
二	百	年	不是	很多	时间	到	挑选	向上	一个	博物馆	满的	的	真的	有价值的	和	值得	展品	.

两百年时间并不足以建成一座拥有众多真正有价值和值得收藏的展品的博物馆。

[ðə; ði]['feɪdɪd]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [mait] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] ,

The	faded	uniform	of	Field	Marshal	So	-	and	-	so	might	excite	the	beating	,
这	褪色	制服	的	场地	元帅	所以	-	和	-	所以	可能	激发	这	殴打	,

[ˌpætri'ɒtɪk] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] - ,

patriotic	heart	of	an	Apfahlian	,
爱国	心	的	一个	-	,

某某元帅褪色的制服或许能激起阿普法尔人那颗跳动的爱国之心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] ['relɪk] .

but	it	was	of	very	little	worth	as	a	cultural	relic	.
但	它	曾是	的	非常	小的	值得	作为	一个	文化	遗迹	.

但它作为文化遗迹的价值却很低。

[bʌt; bət][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [miə] , [ðə; ði][mju'ziːəm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lændmɑːrks]

But	to	Dr	.	Mier	,	the	Museum	was	one	of	the	great	landmarks
但	到	博士	.	米尔	,	这	博物馆	曾是	一	的	这	伟大的	地标

[ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	human	history	.
的	人类	历史	.

但米尔博士认为，这座博物馆是人类历史上的伟大地标之一。

[hiː; hi] [ɪn'vɪzɪdʒd] [ə; eɪ] [deɪ] , [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,

He	envisaged	a	day	,	not	too	far	distant	,
他	设想	一个	天	,	不是	也	远的	遥远	,

他设想了不久的将来，

[wen] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

when	his	small	collection	would	be	known	as	the	Apfahlian	Division	of	the
什么时候	他的	小的	收藏	会	是	已知	作为	这	-	分配	的	这

[ˌɪntə'stelə(r)] [mju'ziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Interstellar	Museum	of	Natural	and	Cultural	History	.
星际穿越	博物馆	的	自然的	和	文化	历史	.

后来，他的小型收藏被称为星际自然与文化历史博物馆的阿法利安分馆。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [mju'ziːəm] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ruːdɒlf] [miə]

According	to	the	records	of	the	Interstellar	Museum	,	Dr	.	Rudolf	Mier
根据	到	这	记录	的	这	星际穿越	博物馆	,	博士	.	鲁道夫	米尔

['æktʃuəli] [meɪd] ['tæktfl] ,

actually	made	tactful	,
实际上	制成	委婉	,

根据星际博物馆的记录，鲁道夫·米尔博士实际上采取了巧妙的策略。

['kɔːʃəs] ['riːtʃɪz] [tə'wɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gəʊl] .

cautious	reaches	toward	such	a	goal	.
谨慎	到达	朝向	这样的	一个	目标	.

谨慎地朝着这个目标迈进。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tæktfəli] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] " [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

He	was	tactfully	reminded	that	it	would	be	necessary	to	"	improve	the
他	曾是	委婉地	提醒	那	它	会	是	必要的	到	"	提升	这

['dʒen(ə)rəl] ['stændədz] " [ɒv; əv][ðə; ði] - [mju'ziːəm] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃn] [kʊd; kəd]

general	standards	"	of	the	Apfahlian	museum	before	any	such	recognition	could
一般的	标准	"	的	这	-	博物馆	前	任何	这样的	认出	可以

[biː; bi]['grɑːntɪd] .

be	granted	.
是	的确	.

有人委婉地提醒他，在授予任何此类认可之前，必须"提高阿普法利安博物馆的整体水平"。

['dɑːktər; draɪv] . [miə] [dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Dr . **Mier** **did** **not** **actually** **think** **that** **such** **recognition** **would** **come** **in** **his** **own**
博士 . 米尔 做过 不是 实际上 思考 那 这样的 认出 会 来 在 他的 自己的
['laɪftaɪm] ;
lifetime ;
寿命 ;

米尔博士其实并没有想到自己有生之年会获得这样的认可；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːəlɪst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt]
he **was** **somewhat** **of** **an** **idealist** , **and** **we** **must** **give** **him** **credit**
他 曾是 有些 的 一个 理想主义者 , 和 我们 必须 给 他 信用
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
for **that** .
为了 那 .

他有点理想主义，这一点我们应该肯定他。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] — ['veri] [əʊld] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['jeləʊd] ['peɪpəz] — [keɪm] [tuː; tə]
But **one** **day** **certain** **papers** **—** **very** **old** **-** **looking** **and** **yellowed** **papers** **—** **came** **to**
但 一 天 肯定 文件 — 非常 老的 - 寻找 和 泛黄 文件 — 来了 到
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
his **attention** ,
他的 注意力 ,

但有一天，他注意到了一些文件——看起来非常陈旧泛黄的文件。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ɒf] [ə; eɪ] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)]
and **he** **sent** **off** **a** **hurried** **spacegram** **to** **the** **Board** **of** **the** **Interstellar**
和 他 发送 离开 一个 慌忙 太空传送 到 这 木板 的 这 星际穿越
[mjuˈziːəm] .
Museum .
博物馆 .

他匆忙地向星际博物馆董事会寄出了一份太空电报。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [mjuːˈziːəmz] [də'rektər] [dɪd] [nɒt] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə]
In **view** **of** **the** **fact** **that** **the** **Interstellar** **Museum's** **directors** **did** **not** **get** **around** **to**
在 看法 的 这 事实 那 这 星际穿越 博物馆的 导演 做过 不是 得到 大约 到
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] ,
considering **the** **spacegram** **for** **nearly** **two** **months** ,
考虑 这 太空传送 为了 几乎 二 几个月 ,

鉴于星际博物馆的馆长们将近两个月都没有考虑这份太空电报，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [miə] [gɒt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
it **is** **unusual** **that** **Mier** **got** **an** **immediate** **reply** **to** **his** **communication** .
它 是 异常 那 米尔 得到 一个 即时 回复 到 他的 沟通 .

米尔的邮件立即得到回复，这很不寻常。

[bʌt; bət] [miə] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [æn; ən]
But **Mier** **didn't** **know** **that** , **and** **he** **was** **very** **pleased** **to** **hear** **that** **an**
但 米尔 没有 知道 那 , 和 他 曾是 非常 高兴 到 听到 那 一个
[ɑːt] ['ekspɜːt] ,
art **expert** ,
艺术 专家 ,

但米尔并不知道这一点，他很高兴听到一位艺术专家……

['dɑːktər; draɪv] . ['ælən] [eɪtʃ] . [deɪl] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'spætʃt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði]
Dr . **Allen** **H** . **Dale** , **was** **being** **dispatched** **immediately** **to** **appraise** **the**
博士 . 艾伦 H . 戴尔 , 曾是 存在 已派出 立即地 到 评价 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

艾伦·H·戴尔博士立即被派往现场评估情况。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] ;

The	eminent	Dr	.	Dale	had	some	trouble	in	reaching	the	planet	;
这	杰出	博士	.	戴尔	有	一些	麻烦	在	到达	这	行星	;

杰出的戴尔博士在抵达该星球时遇到了一些困难；

[bɪg] [speɪs] ['laɪnər][dɪd][nɒt] — [ænd; ənd] [stɪl] [duː; də][nɒt] — [meɪk] ['regjələ(r)][stɒps][æt; ət] - .

big	space	liners	did	not	—	and	still	do	not	—	make	regular	stops	at	Apfahl	.
大的	空间	衬垫	做过	不是	—	和	仍然	做	不是	—	制作	常规的	停止	在	-	.

大型太空客轮过去没有，现在也没有定期在阿普法尔港停靠。

['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] [dɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

Dr	.	Dale	did	,	however	,
博士	.	戴尔	做过	,	然而	,

戴尔医生确实这么做了。

['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ] . [es] . [es] . ['belvədɪə(r)][tuː; tə][vɪə(r)][ə'saɪd][frɒm; frəm]

manage	to	get	the	captain	of	the	I	.	S	.	S	.	Belvedere	to	veer	aside	from
管理	到	得到	这	队长	的	这	我	.	S	.	S	.	贝尔维德	到	转向	旁边	从

[hɪz; ɪz] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [kɔːs] [ænd; ənd][drɒp][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['flɪtə(r)] .

his	predetermined	course	and	drop	his	passenger	to	Apfahl	in	a	small	flitter	.
他的	预先设定	课程	和	降低	他的	乘客	到	-	在	一个	小的	闪烁	.

设法让 ISS Belvedere 的船长偏离预定航线，并将他的乘客小小地送到了 Apfahl。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst]['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] [ə; eɪ] ['gʊdlɪ] [sʌm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	cost	Dr	.	Dale	a	goodly	sum	,	but	it	was	worth	it	.
它	成本	博士	.	戴尔	一个	很好	和	,	但	它	曾是	值得	它	.

这让戴尔医生花了不少钱，但很值得。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['plænɪt] , [ðə; ði]['belvədɪə(r)] [stɒpt] ,

When	they	were	near	the	planet	,	the	Belvedere	stopped	,
什么时候	他们	是	靠近	这	行星	,	这	贝尔维德	停止	,

当他们接近那颗行星时，贝尔维德号停了下来。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['flɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət] .

and	Dr	.	Dale	went	aboard	the	flitter	with	the	pilot	.
和	博士	.	戴尔	去	船上	这	闪烁	和	这	飞行员	.

于是戴尔博士和飞行员一起登上了飞行器。

['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] , [ðə; ði][ɑːt]['ekspɜːt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] , ['greɪɪŋ] [bɪəd] [ðæt] ['kʌvəd] [hɑːf]

Dr	.	Dale	,	the	art	expert	,	had	a	full	,	graying	beard	that	covered	half
博士	.	戴尔	,	这	艺术	专家	,	有	一个	满的	,	灰白	胡须	那	涵盖	一半

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

艺术专家戴尔博士留着浓密的灰白胡须，遮住了半张脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['greɪɪŋ] [heə(r)] .

and	a	large	shock	of	graying	hair	.
和	一个	大的	震惊	的	灰白	头发	.

还有一大片灰白的头发。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)][mæn] ,

He	might	have	been	a	muscular	man	,
他	可能	有	到过	一个	肌肉发达的	男人	,

他可能身材魁梧，

[bʌt; bət][ðə; ði][kʌt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [meɪd] [hɪz; ɪz][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [ɒv; əv]['bɒdi] [siːm]

but	the	cut	of	his	clothes	made	his	six	and	a	half	feet	of	body	seem
但	这	切	的	他的	衣服	制成	他的	六	和	一个	一半	脚	的	身体	似乎

[fæt][ænd; ənd] ['klʌmzi] .

fat	and	clumsy	.
胖的	和	笨拙	.

但他的衣服剪裁使他六英尺半的身高显得肥胖笨拙。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [faɪt] [nɔː(r)][rʌn] ,

He	gave	the	impression	of	a	man	who	could	neither	fight	nor	run	,
他	给予	这	印象	的	一个	男人	WHO	可以	两者都不	斗争	也不	跑步	,

他给人的印象是一个既不会打也不会跑的人。

[bʌt; bət] [huː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][suː'pɪərɪə(r)] [pɒm'pɒsətɪ] [tuː; tə][steə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .

but	who	depended	on	superior	pomposity	to	stare	down	his	opponents	.
但	WHO	取决于	在	优越的	华丽	到	盯	向下	他的	对手	.

但他却依靠高人一等的傲慢来压制对手。

[ðə; ði]['flɪtə(r)]['paɪlət] [stræpt] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] : " [nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɒn] - .

The	flitter	pilot	strapped	himself	down	and	said	:	"	Not	much	money	on	Apfahl	.
这	闪烁	飞行员	绑带	他自己	向下	和	说	:	"	不是	很多	钱	在	-	.

飞行员系好安全带后说道："在阿法尔身上没多少钱。"

[stɪl] , [aɪ][hɪə(r)][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] .

Still	,	I	hear	there's	something	stirring	.
仍然	,	我	听到	有	某物	搅拌	.

不过，我听说有事情正在酝酿。

" [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [deɪlz] [siːt] .

"	He	adjusted	Dr	.	Dale's	seat	.
"	他	调整	博士	.	戴尔的	座位	.

他帮戴尔医生调整了座椅。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːt] , [eɪ] ?

"	Something	about	art	,	eh	?
"	某物	关于	艺术	,	嗯	?

"跟艺术有关，是吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒment] .

"	He	looked	at	his	passenger	as	if	expecting	some	comment	.
"	他	看起来	在	他的	乘客	作为	如果	期待	一些	评论	.

他看着他的乘客，好像在等他发表什么评论。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	not	disappointed	.
他	曾是	不是	失望的	.

他没有失望。

['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sed] : " [jes] .

Dr	.	Dale	cleared	his	throat	and	said	:	"	Yes	.
博士	.	戴尔	已清除	他的	喉	和	说	:	"	是的	.

戴尔医生清了清嗓子，说道："是的。"

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [leɪt] .

There	has	been	some	excitement	in	artistic	circles	of	late	.
那里	有	到过	一些	激动	在	艺术	界	的	晚的	.

最近艺术界出现了一些令人兴奋的事情。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [njuːz] ['əʊnli] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

Of	course	,	the	news	only	came	out	a	few	weeks	ago	,
的	课程	,	这	消息	仅有的	来了	出去	一个	很少	周	前	,

当然，这条消息也是几周前才传出来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [spred] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gæləksi] ,

and	it	takes	time	for	anything	like	that	to	spread	around	the	galaxy	,
和	它	需要	时间	为了	任何事物	喜欢	那	到	传播	大约	这	星系	,

任何类似的事情都需要时间才能在银河系中传播开来。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['plænɪts] .

even	among	the	civilized	planets	.
甚至	之中	这	文明	行星	.

即使在文明星球之间也是如此。

" [ðə; ði]['paɪlət] ['twidl] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd][kən'trəʊl] [nɒbz] [æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp]
" The pilot twiddled switches and control knobs as he eased the little ship
" 这 飞行员 摆弄 开关 和 控制 旋钮 作为 他 缓解 这 小的 船
['ɪntuː][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['ɔːbɪt] .
into a landing orbit .
进入 一个 降落 轨道 .

"飞行员一边摆弄着开关和控制旋钮，一边小心翼翼地将这艘小飞船送入着陆轨道。

" [wel] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Well , whatever it is ,
" 出色地 , 任何 它 是 ,

"好吧，不管是什么，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ekstrə] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː]
it must be important for a man to lay out all the extra cash it
它 必须 是 重要的 为了 一个 男人 到 躺 出去 全部 这 额外的 现金 它
[kɒsts][tuː; tə][get] ['kæptɪn] [grɛmp] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði]['belvədɪə(r)][ænd; ənd][drɒp][juː; jʊ] [ɒf] .
costs to get Captain Gremp to stop the Belvedere and drop you off .
成本 到 得到 队长 格雷姆普 到 停止 这 贝尔维德 和 降低 你 离开 .

对于一个男人来说，花掉所有额外的钱让格雷普船长停下贝尔维德雷号，把他送到目的地，一定是一件非常重要的事情。

" [ə'gen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] .
" Again he glanced at his passenger .
" 再次 他 瞥了一眼 在 他的 乘客 .

他又瞥了一眼他的乘客。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌem 'iː]
" Young man , " said Dr . Dale , " if you are trying to pump me
" 年轻的 男人 , " 说 博士 . 戴尔 , " 如果 你 是 尝试 到 泵 我
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
for information ,
为了 信息 ,

"年轻人，"戴尔医生说，"如果你想从我这里套取信息，

[ðæt] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
that is no way to go about it ; on the other hand ,
那 是 不 方式 到 去 关于 它 ; 在 这 其他 手 ,

那绝对不是解决问题的办法；另一方面，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]
if you are merely trying to keep a conversation going , there is no need to
如果 你 是 仅仅 尝试 到 保持 一个 对话 去 , 那里 是 不 需要 到
[biː; bi] [kɔɪ] .
be coy .
是 害羞 .

如果你只是想让谈话继续下去，就没必要扭扭捏捏的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒn][ə; eɪ]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [pə'liːs] ,
I am not on a secret mission for the Interstellar Police ,
我 是 不是 在 一个 秘密 使命 为了 这 星际穿越 警察 ,

我并非在执行星际警察的秘密任务。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['nɔːməli] [ə; eɪ][kləʊz] - [maʊðd] [mæn] .
nor am I normally a close - mouthed man .
也不 是 我 通常情况下 一个 关闭 - 嘴巴 男人 .

我通常也不是个沉默寡言的人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs] , [seɪ][səʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]

If	you	are	curious	,	say	so	;	I	can	give	you	a	full	explanation	before	we
如果	你	是	好奇的	,	说	所以	;	我	能	给	你	一个	满的	解释	前	我们

[lænd] .

land	.
土地	.

如果你好奇的话，尽管问；我们可以在降落前给你详细解释一下。

" [ðə; ði]['paɪlət] ['redən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	pilot	reddened	a	little	.
"	这	飞行员	发红	一个	小的	.

飞行员的脸微微泛红。

" [wel] — [ʌ; ɜː] — [jes] .

"	Well	—	uh	—	yes	.
"	出色地	—	呃	—	是的	.

“嗯——呃——是的。”

[aɪ][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [wʌts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə'baʊt][ə; eɪ]

I	was	sort	of	wondering	what's	supposed	to	be	so	important	about	a
我	曾是	种类	的	好奇	是什么	据称	到	是	所以	重要的	关于	一个

[piːs] [ɒv; əv] [wʊd] .

piece	of	wood	.
片	的	木头	.

我当时就在想，一块木头到底有什么重要的。

" ['dʒɪndʒəli] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] ['paʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [drɒpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klaʊd] - [flekt]

"	Gingerly	,	he	applied	power	as	the	ship	dropped	toward	the	cloud	-	flecked
"	小心翼翼地	,	他	应用	力量	作为	这	船	掉落	朝向	这	云	-	有斑点的

['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - .

surface	of	Apfahl	.
表面	的	-	.

“他小心翼翼地加大油门，飞船缓缓向云雾缭绕的阿普法尔岛表面俯冲而去。

" [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] !

"	Piece	of	wood	!
"	片	的	木头	!

一块木头！

" ['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] [siːmd] [ɪn]['ægəni] .

"	Dr	.	Dale	seemed	in	agony	.
"	博士	.	戴尔	似乎	在	痛苦	.

戴尔医生似乎非常痛苦。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] ['brɪs(ə)ld][ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

His	gray	beard	bristled	in	indignation	.
他的	灰色的	胡须	竖起的	在	愤慨	.

他灰白的胡须因愤怒而竖了起来。

" [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ɑː(r)] . ['fɪlɪp] - ?

"	Young	man	,	I	presume	you	have	heard	of	R	.	Philipp	Dachboden	?
"	年轻的	男人	,	我	怙	你	有	听到	的	拉	.	菲利普	-	?

“年轻人，我想你一定听说过R·菲利普·达赫博登吧？”

" [ðə; ði]['sɑːkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði]['paɪlət] ['redən] [mɔː(r)]

"	The	sarcasm	in	his	voice	was	light	,	but	even	so	the	pilot	reddened	more
"	这	讽刺	在	他的	嗓音	曾是	光	,	但	甚至	所以	这	飞行员	发红	更多的

['diːpli] .

deeply	.
深	.

“他语气中的讽刺意味很淡，但即便如此，飞行员的脸还是涨得更红了。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

A	hundred	years	ago	,
一个	百	年	前	,

一百年前，

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['dʒi:niəs][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['waɪdli] [ə'pri:ʃieɪtɪd]

the	brilliant	genius	of	Dachboden	was	perhaps	not	quite	as	widely	appreciated
这	杰出的	天才	的	-	曾是	也许	不是	相当	作为	广泛	感谢

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tə'deɪ] ,

as	it	is	today	,
作为	它	是	今天	,

达赫博登的卓越才华或许在当时并没有像今天这样得到广泛的认可。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] , [tu:] ['sentʃəriz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

but	even	then	,	two	centuries	after	his	death	,
但	甚至	然后	,	二	几个世纪	后	他的	死亡	,

但即便如此，在他去世两个世纪之后，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɑ:(r)] . ['fɪlɪp] - [ræŋkt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌdi: 'eɪ]['vinsi][ænd; ənd]

the	name	of	R	.	Philipp	Dachboden	ranked	with	those	of	Da	Vinci	and
这	姓名	的	拉	.	菲利普	-	排名	和	那些	的	达	文西	和

[mæ'ti:s] .

Matisse	.
马蒂斯	.

R·菲利普·达赫博登的名字与达·芬奇和马蒂斯的名字齐名。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ai] [θɪŋk] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['pɒmpəs] ['dɒktə(r)] ,

"	You	are	aware	,	I	think	,	"	continued	the	pompous	doctor	,
"	你	是	意识到的	,	我	思考	,	"	持续	这	傲慢	医生	,

“我想你应该明白，”那位傲慢的医生继续说道。

" [ðæt] - [dɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['skʌlptʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tri:] ,

"	that	Dachboden	did	all	his	sculpture	in	the	wood	of	the	dynak	tree	,
"	那	-	做过	全部	他的	雕塑	在	这	木头	的	这	-	树	,

“达赫博登所有的雕塑作品都是用迪纳克树的木材创作的，

[wɪtʃ] [ɪz] ['neɪtɪv] [tu:; tə] - ? "

which	is	native	to	Apfahl	?	"
哪个	是	本国的	到	-	?	"

哪种植物是阿普法尔本地的?

" ['skʌlptʃə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	Sculpture	?	"	asked	the	pilot	.
"	雕塑	?	"	问	这	飞行员	.

“雕塑？”飞行员问道。

" [ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] . "

"	I	thought	he	was	a	painter	.	"
"	我	想法	他	曾是	一个	画家	.	"

“我以为他是位画家。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] , " [sed] ['dɑ:ktər; dreɪv] . [deɪl] ['saʊəli] .

"	He	was	,	"	said	Dr	.	Dale	sourly	.
"	他	曾是	,	"	说	博士	.	戴尔	酸涩地	.

“他确实是，”戴尔医生酸溜溜地说。

" [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

"	His	paintings	are	worth	tens	of	thousands	.
"	他的	绘画	是	值得	十	的	数千	.

他的画作价值数万美元。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

But	his	carvings	are	worth	hundreds	of	thousands	.
但	他的	雕刻	是	值得	数百	的	数千	.

但他的雕刻作品价值数十万美元。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

There	are	only	eighteen	examples	of	his	work	known	to	be	in	existence	.
那里	是	仅有的	十八	示例	的	他的	工作	已知	到	是	在	存在	.

据知，他的作品现存仅有十八件。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] . "

Now	there	is	reason	to	believe	there	may	be	a	nineteenth	.	"
现在	那里	是	原因	到	相信	那里	可能	是	一个	第十九	.	"

现在有理由相信可能会有第十九部。

" [əʊ] [jeə] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	Oh	yeah	,	"	said	the	pilot	.
"	哦	是的	,	"	说	这	飞行员	.

“哦，是的，”飞行员说道。

" [hiː; hi] [left] [wʌn][ɪn][ðə; ði][taɪm]['kæpsjuːl] , [eɪ] ? "

"	He	left	one	in	the	time	capsule	,	eh	?	"
"	他	左边	一	在	这	时间	胶囊	,	嗯	?	"

“他把一个放进了时间胶囊里，是吗？”

" [prɪ'zjuːməbli] .

"	Presumably	.
"	想必	.

“想必。

[wiːl; wil] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . "

We'll	know	in	a	few	weeks	.	"
出色地	知道	在	一个	很少	周	.	"

几周后我们就会知道了。

" [ai] [ges] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɑːt]['ekspɜːts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['prɪti] [suːn] , [ðen] , [hʌ] ?

"	I	guess	there'll	be	a	lot	of	art	experts	coming	in	pretty	soon	,	then	,	huh	?
"	我	猜测	将会	是	一个	很多	的	艺术	专家	未来	在	漂亮的	很快	,	然后	,	嗯	?

“看来很快就会有很多艺术专家来了，是吧？”

" [ðə; ði]['paɪlət] [ɑːskt] .

"	the	pilot	asked	.
"	这	飞行员	问	.

飞行员问道。

" [ai][ɪk'spekt][maɪ] ['kɒliːgz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] - , [aʊt][ɒv; əv] [di'nebələ] .

"	I	expect	my	colleagues	to	arrive	on	the	Quinsen	-	,	out	of	Denebola	.
"	我	预计	我的	同事	到	到达	在	这	-	-	,	出去	的	德内博拉	.

“我预计我的同事们将乘坐昆森号从德内博拉号出发抵达。”

[ɪts] [ðə; ði][nekst] ['ʃedjuːld] ['laɪnə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɒp][hɪə(r)][æt; ət] - .

It's	the	next	scheduled	liner	to	make	a	stop	here	at	Apfahl	.
它是	这	下一个	已安排	衬垫	到	制作	一个	停止	这里	在	-	.

这是下一班计划停靠阿普法尔港的班轮。

[ai] , [haʊ'evə(r)] , ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][dʒʌmp][ɒn][ðem; ðəm] .

I	,	however	,	wanted	to	get	the	jump	on	them	.
我	,	然而	,	通缉	到	得到	这	跳	在	他们	.

但我想要抢占先机。

[get] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][hɪm] .

Get	in	on	the	ground	floor	,	so	to	speak	,	"	the	doctor	told	him	.
得到	在	在	这	地面	地面	,	所以	到	说话	,	"	这	医生	讲述	他	.

“可以说，要抓住第一个机会，”医生告诉他。

" [ai] ['gɛtʃə] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .
" I getcha , " said the pilot .
" 我 抓到你了 , " 说 这 飞行员 .

"我明白了,"飞行员说。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][get][ɪn] ['ɜːli]
It didn't occur to him to wonder what good it would do to get in early
它 没有 发生 到 他 到 想知道 什么 好的 它 会 做 到 得到 在 早期的
[wen] [ðə; ði][taɪm]['kæpsjuːl] [ˌwʊdnt] ['əʊpən][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃedjuːld] [taɪm] ,
when the time capsule wouldn't open until the scheduled time ,
什么时候 这 时间 胶囊 不会 打开 直到 这 已安排 时间 ,

他丝毫没有想到，提前进去有什么用，因为时间胶囊要到预定时间才会打开。

['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

反正，

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][ɑːt]['ekspɜːts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pɑːsek] [ə'raʊnd] [wʊd] [biː; bi]
and by then all the art experts for a thousand parsecs around would be
和 经过 然后 全部 这 艺术 专家 为了 一个 千 秒差距 大约 会 是
['klʌstəd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
clustered on the spot .
聚类 在 这 点 .

到那时，方圆一千秒差距内的所有艺术专家都会聚集到现场。

[wen] [ðə; ði]['flɪtə(r)]['lændɪd] ,
When the flitter landed ,
什么时候 这 闪烁 登陆 ,

当飞虫落地时，

[ðə; ði][self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['dɑːktər; draɪv] . ['ælən][eɪtʃ] . [deɪl] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the self - important Dr . Allen H . Dale supervised the unloading of his
这 自己 - 重要的 博士 . 艾伦 H . 戴尔 受监督 这 卸货 的 他的
['lʌgɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] - [reɪt] ['lɪt(ə)l] ['speɪsˌpɔːt] [nɪə(r)][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] - ,
luggage at the third - rate little spaceport near the city of Grosstat ,
行李 在 这 第三 - 速度 小的 太空港 靠近 这 城市 的 - ,

自负的艾伦·H·戴尔博士在格罗斯塔特市附近那个三流的小型航天港监督卸载他的行李。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [siː] .
a few miles from the shores of the Kaltvosser Sea .
一个 很少 英里 从 这 海岸 的 这 - 海 .

距离卡尔特沃瑟海海岸几英里。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] ['graʊndɪd] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] ,
It hadn't been grounded ten minutes before a big , black ,
它 之前没有 到过 接地 十 分钟 前 一个 大的 , 黑色的 ,

它落地不到十分钟，就出现了一个巨大的黑色物体。

['njuːli] - [meɪd] ['ɔːtəməbiːl] [ɒv; əv] ['kweɪntli] [æn'tiːk] [dɪ'zaɪn] [rəʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
newly - made automobile of quaintly antique design rolled up to the edge of the
新 - 制成 汽车 的 古雅地 古董 设计 滚动 向上 到 这 边缘 的 这
['lændɪŋ] [pɪt] .
landing pit .
降落 坑 .

一辆造型古朴的新汽车缓缓驶到着陆坑边缘。

[tuː] ['juːnɪfɔːmd] [men] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] ,
Two uniformed men got out and stood at attention at the rear door ,
二 制服 男人 得到 出去 和 站立 在 注意力 在 这 后部 门 ,

两名身穿制服的男子下车，在后门立正站好。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [dɪs'gɔːdʒ] [ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] , [ə; eɪ] [sə'vɪliən] .

which	opened	to	disgorge	a	third	man	,	a	civilian	.
哪个	打开	到	吐出	一个	第三	男人	,	一个	平民	.

打开门后，第三个人走了出来，他是一名平民。

[ðə; ði] [sə'vɪliən] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [tɔːl] ;

The	civilian	was	almost	as	broad	as	Dr	.	Dale	,	but	not	nearly	so	tall	;
这	平民	曾是	几乎	作为	广阔	作为	博士	.	戴尔	,	但	不是	几乎	所以	高的	;

这位平民的体型几乎和戴尔博士一样宽，但身高却远不及他；

[hiː; hi] [lʊkt] [wel] - [fed] , ['ɔːlməʊst] ['ɔɪli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smʌg] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .

he	looked	well	-	fed	,	almost	oily	,	and	he	had	a	smug	expression	on	his	round	face	.
他	看起来	出色地	-	美联储	,	几乎	油腻的	,	和	他	有	一个	踌躇满志	表达	在	他的	圆形的	脸	.

他看上去吃得很好，甚至有点油腻，圆脸上带着一丝得意的表情。

[flæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['juːnɪfɔːmd] [men] ,

Flanked	by	the	two	uniformed	men	,
侧翼	经过	这	二	制服	男人	,

在两名身穿制服的男子的簇拥下，

[ðə; ði] ['pɔːtli] [sə'vɪliən] [muːvd] ['pɒndərəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [bægz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪədɪd] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

the	portly	civilian	moved	ponderously	toward	the	heap	of	traveling	bags	and	the	gray	-	bearded	man	who	was	standing	beside	them	.
这	肥胖的	平民	已搬	沉重地	朝向	这	堆	的	旅行	包	和	这	灰色的	-	留着胡子的	男人	WHO	曾是	常设	旁	他们	.

这位身材魁梧的平民步履蹒跚地走向那堆旅行包和站在旁边的白胡子男人。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ælən] [deɪl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [rɪ'spektfəli] .

"	Dr	.	Allen	Dale	?	"	he	asked	respectfully	.
"	博士	.	艾伦	戴尔	?	"	他	问	尊敬	.

"艾伦·戴尔博士？"他恭敬地问道。

[ɪf] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

If	,	by	this	time	,
如果	,	经过	这	时间	,

如果到那时，

[ðə; ði] [ə'stjuːt] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['liːlənd] [heɪl] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [greɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌænəgrə'mætɪkəl] ['eɪliəs] ,

the	astute	reader	has	begun	to	suspect	that	Leland	Hale	might	perhaps	be	lurking	behind	that	gray	beard	and	that	anagrammatical	alias	,
这	精明	读者	有	开始	到	怀疑	那	利兰	黑尔	可能	也许	是	潜伏	在后面	那	灰色的	胡须	和	那	字谜	别名	,

敏锐的读者已经开始怀疑，莱兰·黑尔或许就藏在那灰白的胡须和那个字母重组的化名背后。

[ðæt] ['riːdə(r)] [meɪ] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

that	reader	may	give	himself	a	small	pat	on	his	back	.
那	读者	可能	给	他自己	一个	小的	拍	在	他的	后退	.

读者或许会暗自得意。

['li:lənd] [heɪl] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɑ:t] ['ekspɜ:t][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Leland Hale was perfectly capable of posing as an art expert for the
利兰 黑尔 曾是 完美 有能力的 的 摆姿势 作为 一个 艺术 专家 为了 这
['veri] ['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɑ:t] ['ekspɜ:t] .
very simple reason that he was an art expert .
非常 简单的 原因 那 他 曾是 一个 艺术 专家 .

利兰·黑尔完全有能力冒充艺术专家，原因很简单，因为他本身就是一位艺术专家。

['ðeəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ə'plɒm] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][fæt]
Therefore , it was with perfect and utter aplomb that he turned to the fat
所以 , 它 曾是 和 完美的 和 说出 沉着冷静 那 他 转向 到 这 胖的
[sə'vɪliən] ,
civilian ,
平民 ,

因此，他镇定自若地转向那位肥胖的平民，

[i'vins] ['mɒdərət] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " [aiˌeɪ 'em]['dɑ:ktər; draɪv] . [deɪl] , [sɜ:(r)] .
evinced moderate surprise , and said : " I am Dr . Dale , sir .
表现出 缓和 惊喜 , 和 说 : " 我 是 博士 . 戴尔 , 先生 .

他略感惊讶，说道："我是戴尔博士，先生。"

[ænd; ənd] [hu:m] [hæv; həv][ai][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ?
And whom have I the honor of addressing ?
和 谁 有 我 这 荣誉 的 解决 ?

我荣幸地向哪位人士致辞?

" [ðə; ði][sə'vɪliən] [baʊd] ['veri] ['slaɪtli] ,
" The civilian bowed very slightly ,
" 这 平民 鞠躬 非常 轻微地 ,

那名平民微微鞠躬，

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['æŋglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [bɒb][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
a mere angling of the spine and a slight bob of the head .
一个 仅仅 钓鱼 的 这 脊柱 和 一个 轻微 鲍勃 的 这 头 .

仅仅是脊柱微微倾斜，头部略微点头。

" [ai][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [wʌn][ɪn] ['slaɪtli] ['æksentɪd] ['stændəd] ,
" I have , " said the chubby one in slightly accented Standard ,
" 我 有 , " 说 这 胖乎乎的 一 在 轻微地 重音 标准 ,

"我有，"那个胖乎乎的家伙用略带口音的标准英语说道。

" [ðə; ði]['ɒnə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [mju'zi:əm][ɒv; əv] ['kʌltʃərəl]
" the honor to be the director of the Grosstat Museum of Cultural
" 这 荣誉 到 是 这 导演 的 这 - 博物馆 的 文化
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ru:dɒlf] [miə] .
History , Dr . Rudolf Mier .
历史 , 博士 . 鲁道夫 米尔 .

"很荣幸能担任格罗斯塔特文化历史博物馆馆长，鲁道夫·米尔博士。"

" ['li:lənd] [heɪl] [lʊkt] ['plezntli] [sə'praɪzd] .
" Leland Hale looked pleasantly surprised .
" 利兰 黑尔 看起来 愉快 惊讶 .

利兰·黑尔看起来惊喜万分。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

['dɑ:ktər; draɪv] . [miə] !
Dr . Mier !
博士 . 米尔 !

米尔博士！

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . "

A	**very**	**great**	**pleasure**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**sir**	**.**	**"**
一个	非常	伟大的	乐趣	到	见面	你	,	先生	.	"

很高兴见到您，先生。

" [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)] - , ['dɒktə(r)] , " [sed] [miə] .

"	**We**	**received**	**your**	**subradiogram**	**,**	**Doctor**	**,**	**"**	**said**	**Mier**	**.**
"	我们	已收到	你的	-	,	医生	,	"	说	米尔	.

"我们收到了您的放射线照片，医生，"米尔说。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ai] , [maɪ'self] , [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] . "

"	**Naturally**	**,**	**I**	**,**	**myself**	**,**	**came**	**to**	**meet**	**you**	**.**	**"**
"	自然	,	我	,	我	,	来了	到	见面	你	.	"

"当然，是我亲自来见你的。"

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ə'gri:d] ['li:lənd] [heɪl] .

"	**Naturally**	**,**	**"**	**agreed**	**Leland**	**Hale**	**.**
"	自然	,	"	同意	利兰	黑尔	.

"当然，"利兰·黑尔同意道。

" [wi:; wi] [get] ['veri] [fju:] ['ekstrə] - ['plænətri] ['vɪzɪtəz] [hɪə(r)] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . [miə] [kən'tɪnju:d]

"	**We**	**get**	**very**	**few**	**extra**	**-**	**planetary**	**visitors**	**here**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Mier**	**continued**
"	我们	得到	非常	很少	额外的	-	行星	访客	这里	,	"	博士	.	米尔	持续

[ə,pɒlə'dʒetɪkli] .

apologetically	**.**
带着歉意地	.

"我们这里很少接待外星访客，"米尔博士歉意地继续说道。

" - [ɪz] , [ai][fɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] — [ɑ:] — ['bi:t(ə)n] [pɑ:θ] .

"	**Apfahl**	**is**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**a**	**little**	**off**	**the**	**—**	**ah**	**—**	**beaten**	**path**	**.**
"	-	是	,	我	害怕	,	一个	小的	离开	这	—	啊	—	被打败	小路	.

"恐怕阿普法尔有点偏离——啊——常规路线。"

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi][ɪk'spekt] — "

Of	**course**	**,**	**we**	**expect**	**—**	**"**
的	课程	,	我们	预计	—	"

当然，我们期望——

" — [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['waɪdli] ['rekəg'naɪzd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]['kæpsju:l] ,

"	**—**	**to**	**be**	**more**	**widely**	**recognized**	**after**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**time**	**capsule**	**,**
"	—	到	是	更多的	广泛	认可	后	这	开幕	的	这	时间	胶囊	,

——在时间胶囊开启后，人们会更加广泛地认识到这一点。

" ['li:lənd] [heɪl] ['fɪnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

"	**Leland**	**Hale**	**finished**	**for**	**him**	**.**
"	利兰	黑尔	完成的	为了	他	.

莱兰·黑尔替他完成了比赛。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

"当然。

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [raɪt] .

And	**it's**	**only**	**right**	**.**
和	它是	仅有的	正确的	.

这是理所应当的。

[ðə; ði]['gæləksi][mʌst; məst] [gɪv] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] -

The	galaxy	must	give	due	respect	to	the	birthplace	of	the	great	Dachboden
这	星系	必须	给	到期的	尊重	到	这	出生地	的	这	伟大的	-

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

—	and	they	shall	,	never	fear	.
—	和	他们	将	,	绝不	害怕	.

银河系必须对伟大的达赫博登的诞生地给予应有的尊重——他们也必将如此，永远不必担心。

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['freʃli] - ['petɪd] ['kɒkə(r)]['spænjəl] .

"	The	Director	looked	like	a	freshly	-	petted	cocker	spaniel	.
"	这	导演	看起来	喜欢	一个	新鲜的	-	被宠爱	可卡犬	西班牙猎犬	.

"导演看起来就像一只刚被人抚摸过的可卡犬。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] .

"	We	have	arranged	for	your	stay	here	,	Dr	.	Dale	.
"	我们	有	安排	为了	你的	停留	这里	,	博士	.	戴尔	.

"我们已经安排好您在这里的住宿，戴尔博士。"

[ðə; ði] ['kaɪzə] [həʊ'tel][ɪz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

The	Kayser	Hotel	is	holding	a	suite	for	you	.
这	凯撒	酒店	是	保持	一个	套房	为了	你	.

凯泽酒店为您预留了一间套房。

[jɔː(r); jə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] — " [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] .

Your	instruments	—	"	He	gestured	toward	the	pile	of	luggage	.
你的	仪器	—	"	他	做手势	朝向	这	桩	的	行李	.

"你的乐器——"他指着那堆行李。

" — [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ðeə(r)] .

"	—	will	be	taken	there	.
"	—	将要	是	已采取	那里	.

"——将被带到那里。"

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɒnə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [lʌntʃ] ? "

I	wonder	if	you	would	honor	me	with	your	presence	at	lunch	?	"
我	想知道	如果	你	会	荣誉	我	和	你的	在场	在	午餐	?	"

不知您是否愿意莅临我的午餐?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [maɪ][dɪə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [maɪn] .

"	By	all	means	,	my	dear	Director	—	but	the	honor	will	be	entirely	mine	.
"	经过	全部	方法	,	我的	亲爱的	导演	—	但	这	荣誉	将要	是	完全	矿	.

"当然可以，我亲爱的导演——但这完全是我的荣幸。"

" [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ,

"	Within	three	minutes	,
"	之内	三	分钟	,

"三分钟之内，

['liːlənd] [heɪl] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Leland	Hale	was	firmly	planted	in	the	rear	seat	of	the	car	beside	the
利兰	黑尔	曾是	牢牢	已种植	在	这	后部	座位	的	这	车	旁	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] ['kʌltʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Director	of	the	Museum	of	Cultural	History	,
导演	的	这	博物馆	的	文化	历史	,

利兰·黑尔稳稳地坐在汽车后座上，旁边是文化历史博物馆馆长。

[waɪl] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [men][sæt][ɪn] [frʌnt] ,

while	the	uniformed	men	sat	in	front	,
尽管	这	制服	男人	卫星	在	正面	,

身穿制服的男子坐在前面，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tuːlɪŋ] [ðə; ði] ['viːəkl] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒŋkriːt] ['rəʊdweɪ] [tə'wɔːd]

one	of	them	tooling	the	vehicle	off	down	the	narrow	concrete	roadway	toward
一	的	他们	工具	这	车辆	离开	向下	这	狭窄的	具体的	道路	朝向

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

the	city	of	Grosstat	.
这	城市	的	-	.

其中一人驾驶着车辆沿着狭窄的混凝土道路向格罗斯塔特市驶去。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['liːlənd] [heɪl] , " [haʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [kʌm] [ə'baʊt] ?

"	Tell	me	,	"	said	Leland	Hale	,	"	how	did	all	this	come	about	?
"	告诉	我	,	"	说	利兰	黑尔	,	"	如何	做过	全部	这	来	关于	?

“告诉我，”利兰·黑尔说，“这一切是怎么发生的？”

[ðə; ði] [njuːz] [rɪ'liːsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sketʃi] .

The	news	releases	were	very	sketchy	.
这	消息	发布	是	非常	粗糙的	.

新闻稿内容非常简略。

" ['ruːdɒlf] [miə] [liːnd] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

"	Rudolf	Mier	leaned	back	comfortably	in	his	seat	and	allowed	a	look	of
"	鲁道夫	米尔	倾斜	后退	舒适地	在	他的	座位	和	允许	一个	看	的

['semi] - [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['envələʊp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

semi	-	concentration	to	envelope	his	face	.
半	-	专注	到	信封	他的	脸	.

鲁道夫·米尔舒服地靠在椅背上，脸上露出半专注的神情。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] — [bæk] ['djʊərɪŋ] - ['laɪftaɪm]

"	Well	,	it	all	began	a	couple	of	centuries	ago	—	back	during	Dachboden's	lifetime
"	出色地	,	它	全部	开始	一个	夫妻	的	几个世纪	前	—	后退	期间	-	寿命

.

:

.

“嗯，这一切都始于几个世纪前——在达赫博登生活的年代。”

[ðæts] [wen] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

That's	when	the	Museum	was	founded	,	you	know	.
那就是	什么时候	这	博物馆	曾是	创立	,	你	知道	.

你知道，博物馆就是在那时成立的。

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [heɪl] .

"	Then	he	stopped	and	looked	at	Hale	.
"	然后	他	停止	和	看起来	在	黑尔	.

然后他停了下来，看着黑尔。

" [ɑː] — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Ah	—	do	you	know	?
"	啊	—	做	你	知道	?

“啊——你知道吗？”

[aɪ] [miːn] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] - ?

I	mean	,	are	you	acquainted	with	the	history	of	Apfahl	?
我	意思是	,	是	你	熟人	和	这	历史	的	-	?

我的意思是，你了解阿普法尔的历史吗?

" [heɪl] [lʊkt] ['prɒpəli] [ɪm'bærəst] , " [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['dɒktə(r)] .

"	Hale	looked	properly	embarrassed	,	"	I'm	afraid	I	know	very	little	,	Doctor	.
"	黑尔	看起来	适当地	尴尬的	,	"	我是	害怕的	我	知道	非常	小的	,	医生	.

黑尔显得十分尴尬，“恐怕我懂得很少，医生。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [feɪm] , - [hæz; həz] [nɒt] [ʃeəd] [ðæt] [feɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli]
In spite of Dachboden's fame , Apfahl has not shared that fame as it properly
在 尽管如此 的 - 名声 , - 有 不是 共享 那 名声 作为 它 适当地
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

尽管达赫博登名声显赫，但阿普法尔并没有像它应有的那样分享这份名声。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] - [bɑːsk, bæsk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'naʊnd] [sʌn]
Let us say that , although Apfahl basks in the glory of her renowned son
让 我们 说 那 , 虽然 - 沐浴 在 这 荣耀 的 她 著名 儿子
,
,
,

我们可以说，尽管阿普法尔沉浸在她著名儿子的光环之中，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'flekt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
she doesn't reflect too much of it .
她 不 反映 也 很多 的 它 .

她对此并没有过多反思。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [aɪ] [nəʊ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
You will have to assume I know absolutely nothing , I'm afraid . "
你 将要 有 到 认为 我 知道 绝对地 没有什么 , 我是 害怕的 . "

恐怕你只能假设我对此一无所知了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [miə] .
" I see , " said Mier .
" 我 看 , " 说 米尔 .

"我明白了，"米尔说。

" [wel] , [ðen] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" Well , then , at any rate ,
" 出色地 , 然后 , 在 任何 速度 ,

"好吧，无论如何，

[ðə; ðɪ] [mjuˈziːəm] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs]
the Museum was founded by a group of our forefathers for the purpose
这 博物馆 曾是 创立 经过 一个 团体 的 我们的 祖先 为了 这 目的
[ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [juˈniːk] ['herɪtɪdʒ] [ðæt] [ɪz] - .
of preserving the unique heritage that is Apfahl's .
的 保存 这 独特的 遗产 那 是 - .

博物馆由我们的一群先辈创立，目的是保护阿普法尔独特的文化遗产。

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [aɪˈdiːəl] , [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [taɪm] ['kæpsjuːl] [kən'teɪnɪŋ]
In accordance with this ideal , they proposed to bury a time capsule containing
在 根据 和 这 理想的 , 他们 建议的 到 埋葬 一个 时间 胶囊 包含
[kən'temp(ə)rəri] ['aːrtifækts] .
contemporary artifacts .
当代的 文物 .

根据这一理念，他们提议埋葬一个装有当代文物的时间胶囊。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] , [aɪ] [ə'sjuːm] ? "
You are acquainted with the practice , I assume ? "
你 是 熟人 和 这 实践 , 我 认为 ? "

我想您应该熟悉这种做法吧?

" [ɪts] [kwaɪt] ['kɒmən] , " [sed] [heɪl] .
" It's quite common , " said Hale .
" 它是 相当 常见的 , " 说 黑尔 .

"这很常见，"黑尔说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

"	As	it	should	be	.
"	作为	它	应该	是	.

“理应如此。”

[iːtʃ] [eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'sjuːɪŋ] [eɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [luːz] [ɪts]

Each	age	should	take	pains	to	be	sure	that	the	ensuing	age	does	not	lose	its
每个	年龄	应该	拿	疼痛	到	是	当然	那	这	随后	年龄	做	不是	失去	它是

['herɪtɪdʒ] . "

heritage	.	"
遗产	.	"

每个时代都应该努力确保后世不会失去自己的传统。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

" [heɪl] ['ɒnɪstli] ['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] — [ɪf] [heɪl] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [sed] [tuː; tə][duː; də]

"	Hale	honestly	didn't	see	why	it	should	—	if	Hale	could	ever	be	said	to	do
"	黑尔	诚实地	没有	看	为什么	它	应该	—	如果	黑尔	可以	曾经	是	说	到	做

['eniθɪŋ] ['ɒnɪstli] .

anything	honestly	.
任何事物	诚实地	.

“黑尔真的不明白为什么会这样——如果黑尔能被称作诚实的话。”

['eniθɪŋ] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒʌŋk] [ðæt] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊt]

Anything	worth	preserving	was	not	the	sort	of	junk	that	was	usually	put
任何事物	值得	保存	曾是	不是	这	种类	的	垃圾	那	曾是	通常	放

[ɪn][ə; eɪ][taɪm]['kæpsjuːl] .

in	a	time	capsule	.
在	一个	时间	胶囊	.

任何值得保存的东西，都不是那种通常会被放进时间胶囊里的垃圾。

[əʊ] , [wel] —

Oh	,	well	—
哦	,	出色地	—

那好吧-

" [ðə; ðɪ]['kæpsjuːl][ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stændəd] [taɪp] , " [miə] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	capsule	is	of	the	standard	type	,	"	Mier	continued	.
"	这	胶囊	是	的	这	标准	类型	,	"	米尔	持续	.

“这个胶囊是标准型的，”米尔继续说道。

" [hɜː'metɪkli] [siːld] , [wɪð] [ə; eɪ]['tæmpə(r)] - [pruːf] [taɪm] [lɒk] ['æktɪveɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] - [dɪ'keɪ]

"	Hermetically	sealed	,	with	a	tamper	-	proof	time	lock	activated	by	a	radio	-	decay
"	密封地	密封	,	和	一个	篡改	-	证明	时间	锁	活性	经过	一个	收音机	-	衰变

[klɒk] .

clock	.
钟	.

“密封严实，配有防篡改时间锁，由无线电衰减时钟激活。”

[ɪts] [set][tuː; tə]['əʊpən][æt; ət] — — " [hiː; hi] ['rætld] [ɒf] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,

It's	set	to	open	at	—	—	"	He	rattled	off	a	string	of	numbers	,
它是	放	到	打开	在	—	—	"	他	摇晃	离开	一个	细绳	的	数字	,

它将于——开业。他一口气报出了一连串数字，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] - ['kælɪndə(r)] , ['waɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] :

and	then	went	on	to	explain	the	Apfahlian	calendar	,	winding	it	up	with	:
和	然后	去	在	到	解释	这	-	日历	,	绕线	它	向上	和	:

然后他继续解释了阿法尔历，最后总结道：

" ['aʊə(r)]['kælɪndə(r)][ɪz] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] . "

"	Our	calendar	is	very	scientific	.	"
"	我们的	日历	是	非常	科学	.	"

“我们的日历非常科学。”

" ['veri] , " [sed] [heɪl] .

"	Very	,	"	said	Hale	.
"	非常	,	"	说	黑尔	.

“非常，”黑尔说道。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['kæpsju:l][wɒz; wəz] ['berid] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði][mju'zi:əm][ænd; ənd] [ðen]

"	At	any	rate	,	the	capsule	was	buried	underneath	the	Museum	and	then
"	在	任何	速度	,	这	胶囊	曾是	埋葬	下	这	博物馆	和	然后

['præktɪkli] [fə'gɒtn] .

practically	forgotten	.
几乎	被遗忘的	.

总之，这个胶囊被埋在了博物馆下面，然后几乎被人遗忘了。

[əʊ] , [wi:; wi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

Oh	,	we	knew	it	was	there	,
哦	,	我们	知道	它	曾是	那里	,

哦，我们早就知道它在那里了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['nəʊtɪs][hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][fækt]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑ:st] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

but	little	notice	has	been	taken	of	the	fact	over	the	past	century	and
但	小的	注意	有	到过	已采取	的	这	事实	超过	这	过去的	世纪	和

[mɔ:(r)] .

more	.
更多的	.

但在过去一个多世纪里，人们很少注意到这一事实。

[wi:; wi][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt][ɪn]['di:teɪl] .

We	don't	even	know	what	is	in	it	—	that	is	,	not	in	detail	.
我们	不	甚至	知道	什么	是	在	它	—	那	是	,	不是	在	细节	.

我们甚至不知道里面有什么——也就是说，不清楚细节。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɪst] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['sɪmpli] [sez] [ðæt] - ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɑ:t] - [ɑ:(r); ə(r)]

The	official	list	,	for	instance	,	simply	says	that	'	various	objects	of	art	'	are
这	官方的	列表	,	为了	实例	,	简单地	说道	那	-	各种各样的	对象	的	艺术	-	是

[ɪn'klu:dɪd] ,

included	,
包括	,

例如，官方清单只是简单地说包括“各种艺术品”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

but	it	makes	no	mention	of	Dachboden	.
但	它	制作	不	提到	的	-	.

但它没有提到达赫博登。

[ðæts] [nɒt] [tu:] [streɪndʒ] , ['ri:əli] , [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [mænz] [kənt'ɛmpərəriz] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz]

That's	not	too	strange	,	really	,	since	the	great	man's	contemporaries	didn't	recognize
那就是	不是	也	奇怪的	,	真的	,	自从	这	伟大的	男人的	同时代人	没有	认出

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

his	genius	.
他的	天才	.

其实这并不奇怪，因为这位伟人的同时代人并没有认识到他的才华。

" [bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli][wi:; wi][hæv; həv] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [bʊk] ,

"	But	recently	we	have	uncovered	a	book	—	a	very	old	book	,
"	但	最近	我们	有	裸露	一个	书	—	一个	非常	老的	书	,

“但最近我们发现了一本书——一本非常古老的书，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ] - [hɪm'self] .

which	we	believe	was	owned	by	Dachboden	himself	.
哪个	我们	相信	曾是	拥有	经过	-	他自己	.

我们认为这件物品原本属于达赫博登本人。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

Inside	it	,	there	was	the	beginning	of	a	letter	addressed	to	a	friend	,
里面	它	,	那里	曾是	这	开始	的	一个	信	已解决	到	一个	朋友	,

里面是一封写给朋友的信的开头部分，

[ɪn] [wɪtʃ] - ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - - [wʊd] [s'tætʃuːz][hæd; həd] [biːn]

in	which	Dachboden	mentioned	that	one	of	his	dynak	-	wood	statues	had	been
在	哪个	-	提及	那	一	的	他的	-	-	木头	雕像	有	到过

[pɪkt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði][taɪm]['kæpsjuːl] ,

picked	to	be	put	in	the	time	capsule	,
挑选	到	是	放	在	这	时间	胶囊	,

达赫博登在文中提到，他的一尊迪纳克木雕像被选中放入时间胶囊中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [siːld] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

and	had	been	sealed	in	just	the	day	before	the	letter	was	written	.
和	有	到过	密封	在	只是	这	天	前	这	信	曾是	书面	.

信件写成前一天才被封存。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ,

"	Naturally	,	as	soon	as	we	heard	of	that	,
"	自然	,	作为	很快	作为	我们	听到	的	那	,

“当然，我们一听到这个消息，

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] [ɪg'zuːmd] [ðə; ði][taɪm]['kæpsjuːl][tuː; tə] [tʃek] [ə'gen][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt]

we	of	the	Museum	exhumed	the	time	capsule	to	check	again	the	exact	date
我们	的	这	博物馆	已挖掘	这	时间	胶囊	到	查看	再次	这	精确的	日期

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][djuː][tuː; tə][ˌriː'əʊpən] .

upon	which	it	is	due	to	reopen	.
之上	哪个	它	是	到期的	到	重新开放	.

博物馆工作人员将时间胶囊挖了出来，再次核实它重新开放的确切日期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)]['keəf(ə)l] [gɑːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mju'ziːəm][ɪt'self] .

It	is	now	under	careful	guard	within	the	Museum	itself	.
它	是	现在	在下面	小心	警卫	之内	这	博物馆	本身	.

现在它被严密保护在博物馆内。

" [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] - , [heɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

"	As	the	car	rolled	into	the	outskirts	of	Grosstat	,	Hale	looked	around	and
"	作为	这	车	滚动	进入	这	郊区	的	-	,	黑尔	看起来	大约	和

[riˈmɑːk] :

remarked	:
评论	:

“当汽车驶入格罗斯塔特郊区时，黑尔环顾四周，说道：

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - .

"	So	this	is	the	birthplace	of	the	famous	Dachboden	.
"	所以	这	是	这	出生地	的	这	著名的	-	.

“所以这里就是著名的达赫博登的诞生地。”

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] ; [hiː; hi]

"	The	expression	on	the	face	of	the	Director	changed	slightly	;	he
"	这	表达	在	这	脸	的	这	导演	已更改	轻微地	;	他

[lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌstəd] .

looked	a	little	flustered	.
看起来	一个	小的	慌乱	.

“导演的表情略微变化，看起来有些慌乱。”

" [wel] , [nɒt][ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , not exactly , " he said .**
" 出色地 , 不是 确切地 , " 他 说 .

“嗯，也不完全是，”他说。

[heɪl] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] , [sə'praɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hale turned on him , surprise showing in his eyes .
黑尔 转向 在 他 , 惊喜 显示 在 他的 眼睛 .

黑尔转过身来，眼中露出惊讶的神色。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] ?
" **Not exactly ?**
" 不是 确切地 ?

“不完全是吗？”

[əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ; ['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [eɪ] ? "
Oh , come now , my dear Director ; either it is or it isn't — eh ? "
哦 , 来 现在 , 我的 亲爱的 导演 ; 任何一个 它 是 或者 它 不是 — 嗯 ? "

哦，亲爱的导演，别这样嘛，要么是，要么不是——嗯？

" [ɑː] — [wel] , [jes] .
" **Ah — well , yes .**
" 啊 — 出色地 , 是的 .

“啊——嗯，是的。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
It isn't .
它 不是 .

并非如此。

[ʌ; ɜː] — [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] - [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]
Uh — what I mean to say is that , although Dachboden spent most of his life in
呃 — 什么 我 意思是 到 说 是 那 , 虽然 - 花费 最多 的 他的 生活 在
- ,
Grosstat ,
- ,

呃——我的意思是，虽然达赫博登一生的大部分时间都生活在格罗斯塔特，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [bɔːn] [ɪn] - . "
he was actually born in Grunfelt . "
他 曾是 实际上 出生 在 - . "

他实际上出生在格伦费尔特。

" [əʊ] ? "
" **Oh ? "**
" 哦 ? "

“哦？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] ['sɜːk(ə)l] .
" **He waved a hand in a little nervous circle .**
" 他 挥手 一个 手 在 一个 小的 紧张的 圆圈 .

他紧张地挥了挥手，画了个小小的圈。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] - [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] — [ɑː] — [wel] ,
" **You** **must** **understand** **that** **Apfahl** **is** **,** **as** **I** **said** **,** **a** **rather** **—** **ah** **—** **well** **,**
" 你 必须 理解 那 - 是 , 作为 我 说 , 一个 相当 — 啊 — 出色地 ,
['bækwəd] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
backward **is** **too** **strong** **a** **word** **,**
落后 是 也 强的 一个 单词 ,

"你必须明白，正如我所说，阿法尔是一个相当——呃——嗯，说他落后可能太过了。"

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [stɒpt] , [swˈɒləʊd] , [bɪ'gæn] [ə'gen] .
but **—** **"** **He** **stopped** **,** **swallowed** **,** **began** **again** **.**
但 — " 他 停止 , 吞咽 , 开始 再次 .

但是——"他停了下来，咽了口唾沫，然后又开始说话。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] , - [dʌz] [nɒt] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['plænətri]
" **You** **see** **,** **Dr** **.** **Dale** **,** **Apfahl** **does** **not** **yet** **have** **a** **united** **planetary**
" 你 看 , 博士 . 戴尔 , - 做 不是 然而 有 一个 团结的 行星
['gʌvənmənt] .
government **.**
政府 .

"你看，戴尔博士，阿普法尔还没有建立一个统一的行星政府。"

[wiː; wi][hæv; həv] — [ɑː] — [tuː] ['sektəs] , [iːtʃ] [ˌɪndɪ'pendəntli] ['gʌvənd] .
We **have** **—** **ah** **—** **two** **sectors** **,** **each** **independently** **governed** **.**
我们 有 — 啊 — 二 行业 , 每个 独立 受统治 .

我们有——啊——两个部门，各自独立管理。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [dɪ'plɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
Of **course** **,** **we** **who** **are** **more** **enlightened** **deplore** **such** **a** **state** **of** **affairs** **,**
的 课程 , 我们 WHO 是 更多的 开明 遗憾 这样的 一个 状态 的 事务 ,

当然，我们这些更有见识的人对这种状况感到痛惜。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wiːkli] .
but **—** **"** **He** **stopped** **again** **and** **smiled** **weakly** **.**
但 — " 他 停止 再次 和 微笑 弱 .

但是——"他再次停顿，勉强笑了笑。

" [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ɑː(r)] . ['fɪlɪp]
" **However** **that** **may** **be** **,** **Dr** **.** **Dale** **,** **it** **so** **happens** **that** **R** **.** **Philipp**
" 然而 那 可能 是 , 博士 . 戴尔 , 它 所以 发生 那 拉 . 菲利普
- [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Dachboden **was** **born** **,**
- 曾是 出生 ,

"不管怎样，戴尔博士，碰巧R·菲利普·达赫博登出生了，

[nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - . "
not **in** **this** **nation** **of** **Nordapfahl** **,** **but** **in** **the** **country** **of** **Sudapfahl** **.** **"**
不是 在 这 国家 的 - , 但 在 这 国家 的 - . "

不是在诺达法尔这个国家，而是在苏达法尔这个国家。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] , [eɪ] ?
" **But** **he** **came** **here** **to** **work** **,** **eh** **?**
" 但 他 来了 这里 到 工作 , 嗯 ?

但他来这里是为了工作，对吧?

" [miə] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [jes] .
" **Mier** **bobbed** **his** **head** **in** **an** **emphatic** **yes** **.**
" 米尔 波波德 他的 头 在 一个 强调 是的 .

米尔点头表示肯定。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" **Of** **course** **!**
" 的 课程 !

"当然!

[nəʊ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːt] -

No	man	of	his	brilliance	could	have	been	expected	to	stay	in	the	art	-
不	男人	的	他的	辉煌	可以	有	到过	预期的	到	停留	在	这	艺术	-

['smʌðərɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

smothering	atmosphere	of	Sudapfahl	as	it	was	two	hundred	years	ago	.
窒息	气氛	的	-	作为	它	曾是	二	百	年	前	.

像他这样才华横溢的人，不可能像两百年前那样，留在艺术氛围压抑的苏达法尔。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] . "

Or	even	,	for	that	matter	,	as	it	is	today	.	"
或者	甚至	,	为了	那	事情	,	作为	它	是	今天	.	"

或者说，就目前而言。"

" [wel] , [wel] , " [buːm] ['liːlənd] [heɪl] [wɪð] ['pɒmpəs] ['hɑːtinəs] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli]

"	Well	,	well	,	"	boomed	Leland	Hale	with	pompous	heartiness	,	"	you	are	certainly
"	出色地	,	出色地	,	"	蓬勃发展	利兰	黑尔	和	傲慢	热情	,	"	你	是	当然

['fɔːtʃənət] .

fortunate	.
幸运	.

"好啊，好啊，"利兰·黑尔趾高气扬地说，"你真是太幸运了。"

['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn'diːd] , ['dɑːktər; draɪv] . [miə] .

Very	fortunate	indeed	,	Dr	.	Mier	.
非常	幸运	的确	,	博士	.	米尔	.

米尔博士，您真是太幸运了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][mju'ziːəm] ,

To	think	that	there	,	in	your	museum	,
到	思考	那	那里	,	在	你的	博物馆	,

想想看，就在那里，在你的博物馆里，

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɑːt] ['treʒə(r)] [wɜːθ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - —

you	have	an	art	treasure	worth	many	hundreds	of	thousands	of	stellors	—
你	有	一个	艺术	宝藏	值得	许多	数百	的	数千	的	-	—

['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

possibly	a	million	.
可能	一个	百万	.

你拥有一件价值数十万斯特拉尔的艺术珍品——甚至可能价值百万斯特拉尔。

['mɑːvələs] !

Marvelous	!
奇妙	!

奇妙！

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ruːdɒlf] [miə] ['pɒzətɪvli] [gləu] .

"	Dr	.	Rudolf	Mier	positively	glowed	.
"	博士	.	鲁道夫	米尔	积极地	发光	.

鲁道夫·米尔博士容光焕发。

" [wel] — [jes] — [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['lʌki] [æt; ət] [ðæt] .

"	Well	—	yes	—	I	suppose	we	are	pretty	lucky	at	that	.
"	出色地	—	是的	—	我	认为	我们	是	漂亮的	幸运的	在	那	.

"嗯——是的——我想我们在这方面相当幸运。"

" [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	slight	frown	came	over	his	face	.
"	一个	轻微	皱眉	来了	超过	他的	脸	.

他脸上微微皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] — [ɑː] — ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv] - —

" It has always been — ah — somewhat of a thorn in the side of Apfahl —

" 它 有 总是 到过 — 啊 — 有些 的 一个 刺 在 这 边 的 - —

[ɪ'speʃəli] - — [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪn][nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es]

especially Nordapfahl — that Dachboden was a little ungrateful in not allowing us

尤其 - — 那 - 曾是 一个 小的 忘恩负义 在 不是 允许 我们

[tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .

to keep at least one example of his art .

到 保持 在 至少 一 例子 的 他的 艺术 .

"一直以来，这都让阿普法尔（尤其是诺达普法尔）耿耿于怀，因为达赫博登有点忘恩负义，不允许我们至少保留一件他的艺术作品。

" ['liːlənd] [heɪl] ['plæsɪdli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv]

" Leland Hale placidly refrained from pointing out that Dachboden would have

" 利兰 黑尔 平静地 克制 从 指向 出去 那 - 会 有

[stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl][ɒn] - [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] .

starved to death trying to sell his material on Apfahl two centuries before .

饥饿 到 死亡 尝试 到 卖 他的 材料 在 - 二 几个世纪 前 .

"莱兰·黑尔平静地没有指出，如果达赫博登在两个世纪前试图出售他在阿普法尔的资料，他早就饿死了。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [nəʊ][wʌn][ðeə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [pleɪs] ,

In the first place , no one there appreciated him , and in the second place ,

在 这 第一的 地方 , 不 一 那里 感谢 他 , 和 在 这 第二 地方 ,

首先，那里没有人欣赏他；其次，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɒn] [ɑːt] .

there wasn't much money to be spent on art .

那里 不是 很多 钱 到 是 花费 在 艺术 .

当时并没有多少钱可以花在艺术品上。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] - [gɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒf] - ['plænɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Even the little amount Dachboden got for his work off - planet was a

甚至 这 小的 数量 - 得到 为了 他的 工作 离开 - 行星 曾是 一个

[trə'mendəs] [sʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

tremendous sum as far as Apfahl's economy was concerned .

巨大的 和 作为 远的 作为 - 经济 曾是 担心的 .

即使达赫博登因在外星球的工作而获得的少量报酬，就阿普法尔的经济状况而言，也是一笔巨款。

[ðə; ðɪ] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] ['tɪpɪkli] - [feə(r)] — [rʌf] , ['teɪstləs] , [bʌt; bət] ['nʌrɪʃɪŋ] .

The luncheon was typically Apfahlian fare — rough , tasteless , but nourishing .

这 午餐 曾是 通常 - 票价 — 粗糙的 , 无味 , 但 滋养 .

午餐是典型的阿普法尔式菜肴——粗糙、无味，但营养丰富。

[heɪl] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ['stɒlɪdli] , ['naɪðə(r)]['laɪkɪŋ][nɔː(r)] [dis'laik] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɪn'dɪfrənt]

Hale ate it stolidly , neither liking nor disliking it ; he was merely indifferent

黑尔 吃 它 沉稳地 , 两者都不 喜欢 也不 不喜欢 它 ; 他 曾是 仅仅 冷漠

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to it .

到 它 .

黑尔面无表情地吃着，既不喜欢也不讨厌；他对它只是漠不关心。

['dɑːktər; draɪv] . [miə] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] ,

Dr . Mier on the other hand ,

博士 . 米尔 在 这 其他 手 ,

另一方面，米尔博士

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['prɒpəli] [kʊkt] [ænd; ənd] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf]
complained **that** **it** **wasn't** **properly** **cooked** **and** **still** **managed** **to** **put** **away** **enough**
抱怨 那 它 不是 适当地 煮熟 和 仍然 管理 到 放 离开 足够的
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [men] .
for **three** **men** **.**
为了 三 男人 .

抱怨说饭菜没煮熟，但还是吃了足够三个人吃的量。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [heɪl] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌl] [bɪ'twiːn] ['kɔːsɪz] ,
" **Tell** **me** **,** **Doctor** **,** **"** **said** **Hale** **,** **when** **he** **found** **a** **lull** **between** **courses** **,**
" 告诉 我 , 医生 , " 说 黑尔 , 什么时候 他 成立 一个 麻痹 之间 课程 ,

"告诉我，医生，"黑尔趁着两道菜之间的空隙说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [stiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l]
" **have** **you** **considered** **the** **idea** **that** **someone** **might** **steal** **such** **a** **valuable**
" 有 你 经过考虑的 这 主意 那 某人 可能 偷 这样的 一个 有价值的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
object **?**
目的 ?

"你有没有想过，这么贵重的物品可能会被人偷走？"

" [miə] ['fɪnɪʃt] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [baɪt] , [swˈpləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mier** **finished** **chewing** **a** **bite** **,** **swallowed** **it** **,** **and** **shook** **his** **head** **.**
" 米尔 完成的 咀嚼 一个 咬 , 吞咽 它 , 和 摇晃 他的 头 .

米尔嚼完一口，咽了下去，然后摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , ['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] .
" **There** **is** **not** **much** **chance** **of** **that** **,** **Dr** **.** **Dale** **.**
" 那里 是 不是 很多 机会 的 那 , 博士 . 戴尔 .

"这种可能性不大，戴尔博士。"

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæpsjuːl] .
In **the** **first** **place** **,** **it** **is** **locked** **within** **the** **capsule** **.**
在 这 第一的 地方 , 它 是 已锁定 之内 这 胶囊 .

首先，它被锁在胶囊内。

[əʊ] , [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kæpsjuːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['stəʊlən] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪg] ,
Oh **,** **I'll** **admit** **that** **the** **entire** **capsule** **could** **be** **stolen** **;** **it** **is** **big** **,**
哦 , 患病的 承认 那 这 全部的 胶囊 可以 是 被盗 ; 它 是 大的 ,

哦，我承认整个太空舱都有可能被偷走；它确实很大。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ɪ'kwɪpmənt]
but **not** **so** **big** **that** **it** **couldn't** **be** **taken** **by** **someone** **with** **the** **proper** **equipment**
但 不是 所以 大的 那 它 不能 是 已采取 经过 某人 和 这 恰当的 设备
.
:
.

但它又不会大到无法被拥有合适设备的人搬走。

" [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɪz(ə)nt] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [hɪə(r)] [ɒn]
" **However** **,** **that** **kind** **of** **equipment** **isn't** **available** **to** **the** **average** **man** **here** **on**
" 然而 , 那 种类 的 设备 不是 可用的 到 这 平均的 男人 这里 在
- .
Apfahl **.**
- .

"然而，在阿普法尔岛上，普通人是无法获得这种设备的。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['θʌrəli] ['gɑːdɪd] .
And **besides** **,** **it** **is** **thoroughly** **guarded** **.**
和 除了 , 它 是 彻底 守卫 .

而且，它还受到严密保护。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][dʌg][ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

After	we	dug	it	up	from	the	basement	,
后	我们	挖	它	向上	从	这	地下室	,

我们把它从地下室挖出来之后，

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][mju'ziːəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [ɑːmd] [truːps] [tuː; tə]

our	government	provided	the	Museum	with	a	full	battalion	of	armed	troops	to
我们的	政府	假如	这	博物馆	和	一个	满的	营	的	武装	军队	到

[sə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

surround	the	building	day	and	night	.
环绕	这	建筑	天	和	夜晚	.

我们的政府向博物馆提供了一整个营的武装部队，日夜包围着这座建筑。

[nəʊ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən][get][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt][get][ðə; ði][taɪm]

No	unauthorized	person	can	get	in	,	and	they	certainly	couldn't	get	the	time
不	未经授权	人	能	得到	在	,	和	他们	当然	不能	得到	这	时间

['kæpsjuːl][aʊt] . "

capsule	out	.	"
胶囊	出去	.	"

未经授权的人进不去，他们当然也不可能把时间胶囊拿出来。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæpsjuːl] ?

"	Wouldn't	it	be	possible	to	break	into	the	capsule	?
"	不会	它	是	可能的	到	休息	进入	这	胶囊	?

“难道不可能打破胶囊吗？”

" ['dɑːktər; draɪv] . [miə] ['tʃʌkl] ['diːpli] .

"	Dr	.	Mier	chuckled	deeply	.
"	博士	.	米尔	轻笑	深	.

米尔博士低沉地笑了笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðɪs] ['kæpsjuːl] .

"	You	have	not	seen	this	capsule	.
"	你	有	不是	已见	这	胶囊	.

你还没有见过这个胶囊。

[əʊ] , [aɪl] [grɑːnt][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['brəʊkən]['ɪntuː] ,

Oh	,	I'll	grant	that	it	might	be	broken	into	,
哦	,	患病的	授予	那	它	可能	是	破碎的	进入	,

哦，我承认它可能会被拆分成.....

[bʌt; bət]['duːɪŋ][səʊ] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [səʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ðæt][ðə; ði]['kɒntents] [wʊd] [biː; bi]['ruːɪnd] ,

but	doing	so	would	involve	so	much	damage	that	the	contents	would	be	ruined	,
但	正在做	所以	会	涉及	所以	很多	损害	那	这	内容	会	是	毁坏	,

但这样做会造成如此大的破坏，以至于里面的东西都会被毁坏。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] ['juːsləs] .

rendering	the	attempt	useless	.
渲染	这	试图	无用	.

这使得尝试变得徒劳。

[nəʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] ; [nəʊ][wʌn] [wɪl] [stiːl] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] .

No	,	Dr	.	Dale	;	no	one	will	steal	our	little	treasure	.
不	,	博士	.	戴尔	;	不	一	将要	偷	我们的	小的	宝藏	.

不，戴尔博士；没人能偷走我们的小宝贝。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] [kɔːs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] , [hiː; hi][bɪ'gæn]

"	He	chuckled	again	,	and	,	as	the	next	course	was	brought	on	,	he	began
"	他	轻笑	再次	,	和	,	作为	这	下一个	课程	曾是	带来	在	,	他	开始

['ʃʌvəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

shoveling	it	in	.
铲雪	它	在	.

“他又轻笑了一声，然后，当下一道菜端上来时，他开始狼吞虎咽地吃起来。

[ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən][seɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saʊndz][ɒv; əv]['iːtɪŋ] .

The	silence	was	unbroken	save	for	the	sounds	of	eating	.
这	沉默	曾是	未破	节省	为了	这	声音	的	吃	.

除了咀嚼声，四周一片寂静。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː]['moməntz] ,

After	a	few	moments	,
后	一个	很少	时刻	,

片刻之后，

['liːlənd][heɪl][glɑːns, glænz]['kæʒuəli][æt; ət][hɪz; ɪz][wɒtʃ][ænd; ənd][kəm'peəd][ˌaɪ 'tiː][wɪð][ðə; ði][bɪg]

Leland	Hale	glanced	casually	at	his	watch	and	compared	it	with	the	big
利兰	黑尔	瞥了一眼	随意地	在	他的	手表	和	比较的	它	和	这	大的

[mə'kænɪkl][klɒk][ɒn][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]['kæfeɪ] .

mechanical	clock	on	the	wall	of	the	hotel	cafe	.
机械的	钟	在	这	墙	的	这	酒店	咖啡店	.

利兰·黑尔漫不经心地瞥了一眼手表，并将其与酒店咖啡厅墙上的大机械钟进行了比较。

[hiː; hi][həʊpt][hɪz; ɪz]['taɪmɪŋ][wɒz; wəz][kə'rekt] .

He	hoped	his	timing	was	correct	.
他	希望	他的	定时	曾是	正确的	.

他希望自己选择的时机恰到好处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

['sev(ə)n]['mɪnɪts]['leɪtə(r)] ,

Seven	minutes	later	,
七	分钟	之后	,

七分钟后，

[ə; eɪ][mæn]['weərɪŋ][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ][mju'ziːəm][gɑːd]['skʌtl]['ɪntuː][ðə; ði][ruːm][æz; əz]

a	man	wearing	the	uniform	of	a	Museum	guard	scuttled	into	the	room	as
一个	男人	穿着	这	制服	的	一个	博物馆	警卫	沉没	进入	这	房间	作为

[ðəʊ][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['biːɪŋ]['fɒləʊd][baɪ][ə; eɪ][fliːt][ɒv; əv]['hɔːnɪts] .

though	he	were	being	followed	by	a	fleet	of	hornets	.
尽管	他	是	存在	随后	经过	一个	舰队	的	大黄蜂	.

一名身穿博物馆保安制服的男子匆匆走进房间，仿佛身后跟着一群黄蜂。

[hiː; hi][stɒpt][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [glɑːns, glænz]['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['dainəz] , [ləʊ'keɪtɪd]

He	stopped	near	the	door	,	glanced	rapidly	over	all	the	diners	,	located
他	停止	靠近	这	门	,	瞥了一眼	快速	超过	全部	这	食客	,	位于

['dɑːktər; draɪv] . [miə] ,

Dr	.	Mier	,
博士	.	米尔	,

他停在门口，迅速扫视了所有用餐者，找到了米尔医生。

[ænd; ənd][meɪd][hɪz; ɪz][weɪ]['hʌrɪdli][tə'wɔːd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	made	his	way	hurriedly	toward	the	table	.
和	制成	他的	方式	匆匆	朝向	这	桌子	.

他匆匆走向桌子。

" ['dɑːktər; draɪv] . [miə] !

"	Dr	.	Mier	!
"	博士	.	米尔	!

“米尔博士！

['dɑːktər; draɪv] . [miə] !

Dr	.	Mier	!
博士	.	米尔	!

米尔博士！

" [hɪz; ɪz]['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['si:krətɪv] [æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ]['wɪspə(r)] .

"	His	rasping	voice	was	about	as	secretive	as	a	stage	whisper	.
"	他的	粗糙	嗓音	曾是	关于	作为	神秘的	作为	一个	阶段	耳语	.

他那沙哑的声音几乎和舞台上的耳语一样缺乏神秘感。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['dainəz] ['swivəl] [ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə] [lʊk] .

The	other	diners	swiveled	their	heads	to	look	.
这	其他	食客	旋转	他们的	头部	到	看	.

其他用餐者都转头看向他们。

[miə] , ['stɑ:tld] , [glɑ:ns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] .

Mier	,	startled	,	glanced	up	at	the	messenger	.
米尔	,	惊慌	,	瞥了一眼	向上	在	这	信使	.

米尔吓了一跳，抬头看向信使。

" [jes] , - ?

"	Yes	,	Mooler	?
"	是的	,	-	?

"是的，穆勒？"

[spi:k] [ʌp] , [mæn] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Speak	up	,	man	;	what	is	it	?
说话	向上	,	男人	;	什么	是	它	?

快说，伙计，什么事？

" [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:md] [mæn][pʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	The	uniformed	man	put	a	single	sheet	of	paper	on	the	table	.
"	这	制服	男人	放	一个	单身的	床单	的	纸	在	这	桌子	.

"身穿制服的男子将一张纸放在桌子上。

" [ðɪs] [dʒʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪtaɪp] ['waɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] - ,

"	This	just	came	over	the	teletype	wire	from	our	correspondent	in	Sudapfahl	,
"	这	只是	来了	超过	这	电传打字机	金属丝	从	我们的	通讯员	在	-	,

[sɜ:(r)] !

sir	!
先生	!

"先生，这是我们驻苏达普法尔的通讯员刚刚通过电传打字机发来的消息！"

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] !

Read	it	!
读	它	!

读读！

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [miə] [ri:d] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .

"	Dr	.	Mier	read	,	and	,	as	he	did	so	,	his	eyes	widened	.
"	博士	.	米尔	读	,	和	,	作为	他	做过	所以	,	他的	眼睛	扩大	.

"米尔博士读着，读着读着，他的眼睛睁大了。"

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	Heavens	!
"	好的	天	!

"我的天哪！

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , " [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! "

"	he	said	at	last	,	"	This	is	terrible	!	"
"	他	说	在	最后的	,	"	这	是	糟糕的	!	"

他最后说道："这太糟糕了！"

" [wɒt] ? " [ɑ:skt] ['li:lənd] [heɪl] , [ɪn][ɔ:l] ['ɪnəs(ə)ns] .

"	What	?	"	asked	Leland	Hale	,	in	all	innocence	.
"	什么	?	"	问	利兰	黑尔	,	在	全部	无辜	.

"什么？"利兰·黑尔一脸无辜地问道。

" [ðɪs] !
" **This** !
" 这 !

"这!

" [miə] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['telɪtaɪp] [ʃi:t] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" **Mier** **shoved** **the** **teletype** **sheet** **across** **the** **table** **.**
" 米尔 推搡 这 电传打字机 床单 穿过 这 桌子 .

米尔把电传打字机的纸推到桌子对面。

- , - : [ðə; ði] ['eksələnt] - - , [pɔ:t'fəʊliəʊ][ɒv; əv] [steɪt] ,
Grunfelt **,** **Sudapfahl** **:** **The** **excellent** **Hinrik** **Fonshliezen** **,** **Portfolio** **of** **State** **,**
- , - : 这 出色的 - - , 文件夹 的 状态 ,

Grunfelt, Sudapfahl: The excellent Hinrik Fonshliezen, Portfolio of State,

[ə'naʊnst] [tə'deɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['kæpsju:l]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm]
announced **today** **the** **discovery** **of** **a** **time** **capsule** **similar** **to** **that** **in** **the** **Museum**
宣布 今天 这 发现 的 一个 时间 胶囊 相似的 到 那 在 这 博物馆
[ɒv; əv] - , - .
of **Grosstat** **,** **Nordapfahl** **.**
的 - , - .

今天宣布发现了一个与诺达法尔格罗斯塔特博物馆中发现的时间胶囊类似的胶囊。

[ðə; ði]['kæpsju:l] , [set][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪt] [ə'prɒksɪmətli] [wʌn] [deɪ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **capsule** **,** **set** **for** **a** **date** **approximately** **one** **day** **later** **than** **that** **of** **the**
这 胶囊 , 放 为了 一个 日期 大约 一 天 之后 比 那 的 这
['nɔ:ðən] ['kæpsju:l] ,
northern **capsule** **,**
北方 胶囊 ,

该太空舱的开启日期比北方太空舱晚一天左右。

[ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] ,
is **said** **to** **be** **buried** **beneath** **the** **capitol** **building** **,**
是 说 到 是 埋葬 下面 这 国会大厦 建筑 ,

据说它被埋在国会大厦下面。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔ:dz] [dis'kləuz] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
according **to** **official** **records** **disclosed** **to** **the** **public** **this** **morning** **.**
根据 到 官方的 记录 披露 到 这 民众 这 早晨 .

根据今天上午向公众公布的官方记录。

[,ekskə'veiʃən] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪ'mi:diətli] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['steɪtmənt] ,
Excavations **will** **begin** **immediately** **,** **according** **to** **his** **excellency's** **statement** **,**
挖掘 将要 开始 立即地 , 根据 到 他的 卓越的 陈述 ,

根据阁下的声明，挖掘工作将立即开始。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kæpsju:l] [meɪ] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]
it **is** **expected** **that** **the** **capsule** **may** **contain** **some** **examples** **of** **the** **work** **of**
它 是 预期的 那 这 胶囊 可能 包含 一些 示例 的 这 工作 的
[ɑ:(r)] . ['fɪlɪp] - .
R **.** **Philipp** **Dachboden** **.**
拉 . 菲利普 - .

预计胶囊中可能包含 R. Philipp Dachboden 的一些作品。

['li:lənd] [heɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Leland **Hale** **read** **it** **carefully** **and** **shook** **his** **head** **.**
利兰 黑尔 读 它 小心 和 摇晃 他的 头 .

利兰·黑尔仔细阅读后摇了摇头。

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['maɪldli] .
" **Dear** **me** **,** " **he** **said** **mildly** **.**
" 亲爱的 我 , " 他 说 轻微地 .

"我的天哪，"他平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [miə] ['bɪtəli] ,
" It may mean nothing to you , an outsider , " said Dr . Mier bitterly ,
" 它 可能 意思是 没有什么 到 你 , 一个 局外人 , " 说 博士 . 米尔 苦涩地 ,

“这对你这个局外人来说可能毫无意义，”米尔博士苦涩地说。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['ɒnə(r)]
" but do you realize that to us this is a matter of national honor
" 但 做 你 意识到 那 到 我们 这 是 一个 事情 的 国家的 荣誉
[ænd; ənd] [preˈstiːʒ] ? "
and prestige ? "
和 声望 ? "

“但是，你是否意识到，对我们而言，这关乎国家荣誉和声望？”

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

['nætʃ(ə)rəli] .
Naturally .
自然 .

自然。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . [miə] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
Believe me , Dr . Mier , I certainly appreciate your position .
相信 我 , 博士 . 米尔 , 我 当然 欣赏 你的 位置 .

米尔博士，请相信我，我非常理解您的立场。

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['slaɪtli] .
" He spread his hands slightly .
" 他 传播 他的 双手 轻微地 .

他微微张开双手。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)]
" But , of course , you realize that , as a representative of the Interstellar
" 但 , 的 课程 , 你 意识到 那 , 作为 一个 代表 的 这 星际穿越
[mjuˈziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

“但是，当然，作为星际博物馆的代表，您也意识到这一点，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] - [kleɪm] .
I will have to check on the Sudapfahlian - claim .
我 将要 有 到 查看 在 这 - 宣称 .

我需要核实一下Sudapfahlian的说法。

" [bɪˈfɔː(r)] [miə] [kʊd; kəd] [vɔɪs] ['eni] [əb'dʒekʃnz] , ['liːlənd] [heɪl] ['saɪlənst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]
" Before Mier could voice any objections , Leland Hale silenced him with a wave of
" 前 米尔 可以 嗓音 任何 反对意见 , 利兰 黑尔 沉默 他 和 一个 海浪 的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“米尔还没来得及提出任何异议，利兰·黑尔就挥了挥手让他闭嘴了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , ['dɑːktər; draɪv] . [miə] ; [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" You have nothing to worry about , Dr . Mier ; as you know ,
" 你 有 没有什么 到 担心 关于 , 博士 . 米尔 ; 作为 你 知道 ,

“米尔医生，您不必担心；如您所知，

[ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [mju'ziːəm]['əʊnli] [ə'laʊz] [wʌn] [brɑːntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['plænɪt] .

the	Interstellar	Museum	only	allows	one	branch	to	a	planet	.
这	星际穿越	博物馆	仅有的	允许	一	分支	到	一个	行星	.

星际博物馆每个星球只允许设立一个分馆。

['nætʃ(ə)rəli] , [jɔː(r); jə(r)][mju'ziːəm] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][praɪ'ɒrətɪ]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] - . "

Naturally	,	your	museum	would	certainly	have	priority	over	that	of	Sudapfahl	.	"
自然	,	你的	博物馆	会	当然	有	优先事项	超过	那	的	-	.	"

当然，你们的博物馆肯定比苏达法尔的博物馆优先。"

" - ['dʌznt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][mju'ziːəm] , " [miə] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['fætli][suː'pɪəriə(r)] .

"	Sudapfahl	doesn't	even	have	a	museum	,	"	Mier	said	,	looking	fatly	superior	.
"	-	不	甚至	有	一个	博物馆	,	"	米尔	说	,	寻找	肥胖的	优越的	.

"苏达普法尔甚至连个博物馆都没有，"米尔说着，一副高人一等的胖子模样。

" [bɪ'saɪdz] , " [heɪl] [kən'tɪnjuːd] ['mɑːləˌfaɪɪŋli] ,

"	Besides	,	"	Hale	continued	mollifyingly	,
"	除了	,	"	黑尔	持续	缓和地	,

"此外，"黑尔继续缓和道，"

" [aɪ] [ʃænt] [gəʊ][ðeə(r)] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm]['kæpsjuːl][hæz; həz]

"	I	shan't	go	there	until	after	I	have	seen	what	your	own	time	capsule	has
"	我	不会	去	那里	直到	后	我	有	已见	什么	你的	自己的	时间	胶囊	有

[tuː; tə]['ɒfə(r)] .

to	offer	.
到	提供	.

"在我看到你的时间胶囊里有什么之前，我不会去那里。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - ['gʌvənmənt] ['æktʃuəli] ['dʌznt] [nəʊ] [wʌts]

It	seems	to	me	that	the	Sudapfahlian	government	actually	doesn't	know	what's
它	似乎	到	我	那	这	-	政府	实际上	不	知道	是什么

[ˌɪn'saɪd][ðeə(r)]['kæpsjuːl] .

inside	their	capsule	.
里面	他们的	胶囊	.

在我看来，南达科他州政府实际上并不知道他们的胶囊里装的是什么。

[ðeə(r)] ['steɪtmənts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['dʒeləsi] . "

Their	statements	seem	to	be	made	out	of	pure	jealousy	.	"
他们的	声明	似乎	到	是	制成	出去	的	纯的	妒忌	.	"

他们的言论似乎纯粹出于嫉妒。

" [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [raɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] , " [sed] [miə] .

"	You're	probably	quite	right	,	Dr	.	Dale	,	"	said	Mier	.
"	你是	大概	相当	正确的	,	博士	.	戴尔	,	"	说	米尔	.

"您说的很对，戴尔博士，"米尔说道。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪm] [raɪt] , " [sed] ['liːlənd] [heɪl] ['truːθfəli] .

"	Oh	,	I	know	I'm	right	,	"	said	Leland	Hale	truthfully	.
"	哦	,	我	知道	我是	正确的	,	"	说	利兰	黑尔	说实话	.

"哦，我知道我是对的，"利兰·黑尔如实说道。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ælən][eɪtʃ] . [deɪl] [ɪn'fɔːmd] ['dɑːktər; draɪv] . [miə] [ðæt] ,

After	lunch	,	Dr	.	Allen	H	.	Dale	informed	Dr	.	Mier	that	,
后	午餐	,	博士	.	艾伦	H	.	戴尔	知情的	博士	.	米尔	那	,

午饭后，艾伦·H·戴尔博士告诉米尔博士：

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [fə'tiːgd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] ,

as	he	was	a	bit	fatigued	from	his	trip	,
作为	他	曾是	一个	少量	疲劳	从	他的	旅行	,

由于旅途劳顿，他有些疲惫。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

he	would	like	to	rest	for	a	few	hours	.
他	会	喜欢	到	休息	为了	一个	很少	小时	.

他想休息几个小时。

[miə] [ə'griːd] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] ,

Mier	agreed	whole	-	heartedly	,
米尔	同意	所有的	-	衷心地	,

米尔完全同意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

and	the	two	men	made	an	appointment	to	meet	later	in	the	afternoon
和	这	二	男人	制成	一个	预约	到	见面	之后	在	这	下午

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['kʌltʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

for	a	tour	of	the	Grosstat	Museum	of	Cultural	History	,
为了	一个	旅游	的	这	-	博物馆	的	文化	历史	,

两人约定当天下午晚些时候一起参观格罗斯塔特文化历史博物馆。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] ['ɑːftəwədz] .

and	perhaps	dinner	and	a	few	drinks	afterwards	.
和	也许	晚餐	和	一个	很少	饮料	然后	.

之后或许还可以吃顿饭，喝几杯。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ['dɑːktər; draɪv] . [miə] [strəul] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

After	seeing	his	guest	into	his	room	,	Dr	.	Mier	strolled	out	of	the
后	看到	他的	客人	进入	他的	房间	,	博士	.	米尔	漫步	出去	的	这

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

送客人进房间后，米尔医生漫步走出了酒店。

[stept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm]

stepped	into	his	car	,	and	ordered	the	driver	to	take	him	to	the	Museum
步	进入	他的	车	,	和	订购	这	司机	到	拿	他	到	这	博物馆

.

:

.

他上了车，命令司机送他去博物馆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

There	were	big	things	to	be	done	.
那里	是	大的	事物	到	是	完毕	.

有很多大事要做。

[ðɪs] [njuː] [θret] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː] ['laɪtli] .

This	new	threat	from	the	south	was	not	to	be	taken	too	lightly	.
这	新的	威胁	从	这	南	曾是	不是	到	是	已采取	也	轻轻	.

来自南方的这一新威胁不容小觑。

[æt; ət] [ðə; ði] [mju'ziːəm] — [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [kəʊld] - ['lʊkɪŋ] , ['blɒki] ['grænɪt] ['strʌktʃə(r)] — [miə] [klaɪmd]

At	the	Museum	—	a	huge	,	cold	-	looking	,	blocky	granite	structure	—	Mier	climbed
在	这	博物馆	—	一个	巨大的	,	寒冷的	-	寻找	,	方块状	花岗岩	结构	—	米尔	攀登

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ,

out	of	his	car	,
出去	的	他的	车	,

在博物馆——一座巨大、外观冰冷、块状的花岗岩建筑——米尔从车里走了出来。

[tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [strəul] ['roʊlɪŋli] [ɪn] .

toiled	up	the	broad	stairs	to	the	entrance	,	and	strolled	rollingly	in	.
辛勤劳作	向上	这	广阔	楼梯	到	这	入口	,	和	漫步	滚动	在	.

他费力地爬上宽阔的台阶来到入口处，然后摇摇晃晃地走了进去。

[ɒn] ['evri] [saɪd] , ['flʌŋki] , [bəuθ][ɪn]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][aʊt] ,
On every side , flunkies , both in uniform and out ,
在 每一个 边 ， 喽啰 ， 两个都 在 制服 和 出去 ，

各方都有喽啰，无论穿制服的还是不穿制服的。

[baʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [pɑːst] [baɪ] .
bowed and scraped as the Great Man passed by .
鞠躬 和 刮擦 作为 这 伟大的 男人 通过了 经过 .

当伟人经过时，他们鞠躬行礼，吭声毕露。

['dɑːktər; draɪv] . [miə] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] - [laɪnd] ['ɒfɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
Dr . Mier reached his book - lined office just as the telephone rang .
博士 . 米尔 达到 他的 书 - 衬里 办公室 只是 作为 这 电话 响铃 .

米尔博士刚走到他那间摆满书籍的办公室，电话铃声就响了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [dɪ'zaɪn] [pə'zesɪŋ] [nəʊ] ['vɪʒn]
He picked up the instrument , a mechanism of ancient design possessing no vision
他 挑选 向上 这 乐器 ， 一个 机制 的 古老的 设计 拥有 不 想象
[ɪ'kwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ，

他拿起那件仪器，那是一种设计古老的机械装置，没有视觉设备。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['ruːdɒlf] [miə] .
and announced that he was Dr . Rudolf Mier .
和 宣布 那 他 曾是 博士 . 鲁道夫 米尔 .

他宣布自己是鲁道夫·米尔博士。

" [ðɪs] [ɪz] [lef'tenənt] - ['mɑːʃ(ə)l] [dɪlən] , [steɪt] [pə'liːs] .
" This is Lieutenant - Marshal Dilon , State Police .
" 这 是 中尉 - 元帅 迪隆 ， 状态 警察 .

“这位是州警中尉迪隆。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [lʌntʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ælən][eɪtʃ] . [deɪl] ,
You have just returned from lunch with a Dr . Allen H . Dale ,
你 有 只是 返回 从 午餐 和 一个 博士 . 艾伦 H . 戴尔 ，

你刚和艾伦·H·戴尔博士共进午餐回来，

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][gə'læktɪk][mju'ziːəm] ? "
purporting to be from the Galactic Museum ? "
声称 到 是 从 这 银河 博物馆 ? "

声称来自银河博物馆?

" [waɪ] , [jes] ; [aɪ][dʒʌst] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [pə'pɔːtɪŋ] ? "
" Why , yes ; I just — What do you mean , purporting ? "
" 为什么 ， 是的 ； 我 只是 — 什么 做 你 意思是 ， 声称 ? "

“是啊，我只是——你说什么，声称？”

" [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði]
" We have reason to believe , Doctor , that this man is wanted by the
" 我们 有 原因 到 相信 ， 医生 ， 那 这 男人 是 通缉 经过 这
[ˌɪntə'stelə(r)] [pə'liːs] .
Interstellar Police .
星际穿越 警察 .

“我们有理由相信，博士，这个人是星际警察通缉的对象。”

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][aɪ] . [piː] . [ˌhed'kwɔːtəz] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es]
We have received a communication from I . P . headquarters warning us
我们 有 已收到 一个 沟通 从 我 . P . 总部 警告 我们
[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælən] [eɪtʃ] . [deɪl] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['liːlənd] [heɪl] . "
that Dr . Allen H . Dale is actually a man named Leland Hale . "
那 博士 . 艾伦 H . 戴尔 是 实际上 一个 男人 命名 利兰 黑尔 . "

我们收到知识产权总部发来的通知，警告我们艾伦·H·戴尔博士实际上是一位名叫利兰·黑尔的男子。

" [huː] [ɪz] ['liːlənd] [heɪl] ? "
" Who is Leland Hale ? "
" WHO 是 利兰 黑尔 ? "

“利兰·黑尔是谁？”

" [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ['dɒktə(r)] .
" A criminal , Doctor .
" 一个 刑事 , 医生 .

“罪犯，医生。”

[hiː; hi][ɪz] ['wɒntɪd] [səʊ]['bædli] [ðæt] [ðə; ði][ai] . [piː] . [ɪz] ['æktʃuəli] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][kən'tɪndʒənt][ɒv; əv][men]
He is wanted so badly that the I . P . is actually sending a contingent of men
他 是 通缉 所以 糟糕 那 这 我 . P . 是 实际上 发送 一个 队伍 的 男人
[hɪə(r)][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm] ,
here to apprehend him ,
这里 到 逮捕 他 ,

他被通缉的程度如此之高，以至于国际警察部队专门派出一支队伍来这里抓捕他。

" [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['mɑːʃ(ə)l] .
" said the lieutenant - marshal .
" 说 这 中尉 - 元帅 .

“中将说道。”

" [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [jes] — [bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? "
" A criminal , yes — but what kind of a criminal ? "
" 一个 刑事 , 是的 — 但 什么 种类 的 一个 刑事 ? "

“没错，他是个罪犯——但究竟是什么样的罪犯呢？”

" [ai]['gæðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['mɑːʃ(ə)l] ['draɪli] , " [ðæt] [hiː; hi] [stiːlz] [θɪŋz] .
" I gather , " said the lieutenant - marshal drily , " that he steals things .
" 我 收集 , " 说 这 中尉 - 元帅 干巴巴地 , " 那 他 偷窃 事物 .

“我猜想，”中将冷冷地说，“他会偷东西。”

[ai][ɪ'mædʒɪn] [hiːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [ə'rɪdʒən(ə)l] . "
I imagine he's after the Dachboden original . "
我 想象 他是 后 这 - 原来的 . "

我猜他想要的是达赫博登的原作。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] !
" That's ridiculous !
" 那就是 荒谬的 !

“这太荒谬了！”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [get]['ɪntuː][ðə; ði][mju'ziːəm] !
He couldn't possibly get into the Museum !
他 不能 可能 得到 进入 这 博物馆 !

他根本不可能进博物馆！

[ɪts] [sə'raʊndɪd] [baɪ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,
It's surrounded by — " His voice choked off as he realized that he , himself ,
它是 包围 经过 — " 他的 嗓音 窒息 离开 作为 他 已实现 那 他 , 他自己 ,

它被——”他意识到自己，他的声音哽咽了，他自己，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'stendɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] " ['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] " [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
had already extended an invitation to " Dr . Dale " to come to
有 已经 扩展 一个 邀请 到 " 博士 . 戴尔 " 到 来 到
[ðə; ði][mju'ziːəm] .
the Museum .
这 博物馆 .

此前已向“戴尔博士”发出邀请，请他来博物馆参观。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ai] [spəʊk] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] !

"	But	—	but	—	I	spoke	to	Dr	.	Dale	for	over	an	hour	!
"	但	—	但	—	我	辐	到	博士	.	戴尔	为了	超过	一个	小时	!

"但是——但是——我和戴尔博士谈了一个多小时！"

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [θiːf] . "

He	can't	be	a	thief	.	"
他	不能	是	一个	贼	.	"

他不可能是个小偷。

" ['pɒsəbli] [nɒt] , " [ə'griːd] [lef'tenənt] - ['mɑːʃ(ə)l] [dɪlən] .

"	Possibly	not	,	"	agreed	Lieutenant	-	Marshal	Dilon	.
"	可能	不是	,	"	同意	中尉	-	元帅	迪隆	.

"或许不是，"迪隆中将同意道。

" [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [pə'liːs] [ɑːrnt] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ,

"	The	Interstellar	Police	aren't	always	right	,
"	这	星际穿越	警察	不是	总是	正确的	,

"星际警察并不总是正确的，

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [haɪ] - ['hændɪd] ['mænə(r)] [æt; ət] [taɪmz] .

and	I	must	say	I	don't	care	for	their	high	-	handed	manner	at	times	.
和	我	必须	说	我	不	关心	为了	他们的	高的	-	递交	方式	在	时代	.

我必须说，我不喜欢他们有时那种傲慢的态度。

[ˌnevəðə'les] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)] [pri'kɔːʃənz] .

Nevertheless	,	we'll	have	to	take	proper	precautions	.
尽管如此	,	出色地	有	到	拿	恰当的	防范措施	.

然而，我们仍需采取适当的预防措施。

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɪz] [riːɪn'fɔːst] ,

I'll	see	that	the	guard	around	the	Museum	is	reinforced	,
患病的	看	那	这	警卫	大约	这	博物馆	是	加强型	,

我会安排加强博物馆周围的安保力量。

[ænd; ənd] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪkʌp] ['ɔːdə(r)] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] .

and	send	out	a	pickup	order	on	Dr	.	Dale	.
和	发送	出去	一个	捡起	命令	在	博士	.	戴尔	.

并向戴尔医生发出取货订单。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['eni] [mis'teik] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ai] . [piː] .

If	there's	been	any	mistake	made	,	it	will	be	the	fault	of	the	I	.	P	.
如果	有	到过	任何	错误	制成	,	它	将要	是	这	过错	的	这	我	.	P	.

如果出现任何错误，那都是IP的责任。

['miːnwaɪl] , [ai] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɒktə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] .

Meanwhile	,	I	would	appreciate	it	Doctor	,	if	you	would	come	to	my	office	.
同时	,	我	会	欣赏	它	医生	,	如果	你	会	来	到	我的	办公室	.

与此同时，医生，如果您能来我办公室一趟，我将不胜感激。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['kæpsjuːl] .

We've	got	to	make	better	arrangements	for	the	protection	of	the	time	capsule	.
我们已经	得到	到	制作	更好的	安排	为了	这	保护	的	这	时间	胶囊	.

我们必须更好地安排时间胶囊的保护工作。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kɔːl] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælən] [eɪtʃ] . [deɪl] .

"	And	thus	the	call	went	out	for	Dr	.	Allen	H	.	Dale	.
"	和	因此	这	称呼	去	出去	为了	博士	.	艾伦	H	.	戴尔	.

于是，人们开始寻找艾伦·H·戴尔博士。

[hiː; hi] ['wʌznt] [faʊnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	wasn't	found	,	of	course	.
他	不是	成立	,	的	课程	.

当然，他并没有被找到。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [pə'liːs] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [hiː; hi][hæd; həd] " [mɪ'stɪəriəsli] " ['vænɪʃd] .

By	the	time	the	police	got	to	the	hotel	,	he	had	"	mysteriously	"	vanished	.
经过	这	时间	这	警察	得到	到	这	酒店	,	他	有	"	神秘地	"	消失了	.

当警察赶到酒店时，他已经"神秘地"消失了。

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪ]

By	the	simple	expedient	of	shaving	off	his	beard	and	removing	the	gray
经过	这	简单的	权宜	的	剃须	离开	他的	胡须	和	移除	这	灰色的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃeɪndʒ]

from	his	hair	had	changed	his	appearance	enough	so	that	a	mere	change
从	他的	头发	有	已更改	他的	外貌	足够的	所以	那	一个	仅仅	改变

[ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

of	clothing	was	all	that	was	needed	to	completely	dispose	of	Dr	.
的	衣服	曾是	全部	那	曾是	需要	到	完全地	处置	的	博士	.

['ælən][eɪtʃ] . [deɪl] .

Allen	H	.	Dale	.
艾伦	H	.	戴尔	.

仅仅剃掉胡须、去除头发中的白发，就足以改变他的外貌，只需换身衣服，就能彻底除掉艾伦·H·戴尔医生。

['liːlənd] [heɪl] [wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [næpɪŋ] ;

Leland	Hale	was	never	one	to	be	caught	napping	;
利兰	黑尔	曾是	绝不	一	到	是	捕捉	打盹	;

利兰·黑尔从来不会打瞌睡；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

he	was	never	one	to	be	caught	at	all	.
他	曾是	绝不	一	到	是	捕捉	在	全部	.

他从来不会被人抓住。

['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ]['plænɪt] - [waɪd] [ə'lɑːm] [went] [aʊt] .

Naturally	,	a	planet	-	wide	alarm	went	out	.
自然	,	一个	行星	-	宽的	警报	去	出去	.

自然而然，全球范围内都响起了警报。

['iːv(ə)n] - , [wɔːnd] [ðæt] [ðə; ði] " [ɑːtʃ] - ['krɪmɪn(ə)l] " [mait] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]

Even	Sudapfahl	,	warned	that	the	"	arch	-	criminal	"	might	attempt	to	steal	the
甚至	-	,	警告	那	这	"	拱	-	刑事	"	可能	试图	到	偷	这

['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [taɪm]['kæpsjuːl] ,

contents	of	their	own	time	capsule	,
内容	的	他们的	自己的	时间	胶囊	,

就连苏达普法尔也警告说，"头号罪犯"可能会试图偷走他们自己时间胶囊里的东西。

[sent] [aʊt] [wɜːd] [tuː; tə][ɔːl]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

sent	out	word	to	all	local	police	forces	to	be	on	the	alert	.
发送	出去	单词	到	全部	当地的	警察	力量	到	是	在	这	警报	.

已向所有地方警察部门发出通知，要求其保持警惕。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ][fɑːst] ,

Two	days	later	,	a	fast	,
二	天	之后	,	一个	快速地	,

两天后，禁食，

['fʊli] - [ɑ:md] [ˌɪntə'stelə(r)] [pə'li:s] ['kru:zə(r)]['set(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t]
fully - armed Interstellar Police cruiser settled to the landing pit of the spaceport
完全 - 武装 星际穿越 警察 巡洋舰 定居 到 这 降落 坑 的 这 太空港
[ɪn] - ,
in Grosstat ,
在 - ,

全副武装的星际警察巡逻车停靠在格罗斯塔特太空港的着陆坑中。

- , [ænd; ənd] [dis'gɔ:dʒ] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] ['eɪti] [ai] . [pi:] . ['tru:pə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Nordapfahl , and disgorged a squad of eighty I . P . troopers under the
- , 和 吐出 一个 队 的 八十 我 . P . 骑警 在下面 这
[kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['brædni] ['dʌblju:] . ['wɪtər] ,
command of Captain Bradney W . Whitter ,
命令 的 队长 布拉德尼 W . 惠特 ,

Nordapfahl 下令放出由 Bradney W. Whitter 上尉指挥的 80 名 IP 骑兵小队，

[ə; eɪ] [tʌf] , [ʃru:d] [lɔ:] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
a tough , shrewd law officer with twenty years of experience behind him .
一个 艰难的 , 精明 法律 官 和 二十 年 的 经验 在后面 他 .

一位经验丰富、精明强干的执法人员，拥有二十年的从业经验。

['wɪtər] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [ə'genst] ['li:lənd] [heɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ; [hi:; hi] [stɪl] ['kærid] [ə; eɪ] [waɪt] ,
Whitter had been up against Leland Hale before ; he still carried a white ,
惠特 有 到过 向上 反对 利兰 黑尔 前 ; 他 仍然 携带 一个 白色的 ,

惠特尔之前就和利兰·黑尔交过手；他仍然带着白旗。

['pʌkəd] [skɑ:(r)][ɒn][wʌn][leg] , [ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] ['li:lənd] [heɪlz] [ə'bɪlətɪ][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]
puckered scar on one leg , a reminder of Leland Hale's ability to use a
皱巴巴的 瘢痕 在 一 腿 , 一个 提醒 的 利兰 黑尔的 能力 到 使用 一个
['megəˌdi:n] ['hændgʌn] .
megadyne handgun .
兆达因 手枪 .

一条腿上有一道皱巴巴的疤痕，提醒着人们利兰·黑尔使用巨型手枪的能力。

[ɪf] ['li:lənd] [heɪl] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɒn] - , ['kæptɪn] ['wɪtər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][get][hɪm] .
If Leland Hale was actually on Apfahl , Captain Whitter intended to get him .
如果 利兰 黑尔 曾是 实际上 在 - , 队长 惠特 故意的 到 得到 他 .

如果利兰·黑尔真的在阿普法尔岛上，惠特尔上尉打算抓住他。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [miə] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .
In the office of Dr . Mier , the captain called a conference .
在 这 办公室 的 博士 . 米尔 , 这 队长 称为 一个 会议 .

在米尔医生的办公室里，船长召集了一次会议。

['prez(ə)nt][wɜ:(r); wə(r)][hɪm'self] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [miə] , [lef'tenənt] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [dɪlən] , [ænd; ənd]
Present were himself , Dr . Mier , Lieutenant - Marshal Dilon , and
展示 是 他自己 , 博士 . 米尔 , 中尉 - 元帅 迪隆 , 和
['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [haɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ai] . [pi:] . ,
several others , high officers of the I . P . ,
一些 其他的 , 高的 警官 的 这 我 . P . ,

出席者包括他本人、米尔博士、迪隆中将以及其他几位IP高级官员。

[ðə; ði][mju'zi:əm] [stɑ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [steɪt] [pə'li:s] .
the museum staff , and the Nordapfahlian State Police .
这 博物馆 职员 , 和 这 - 状态 警察 .

博物馆工作人员和诺达普法利安州警察。

" ['dʒentlmən] , " ['kæptɪn] ['wɪtər] [sed] [dɪ'tɜ:mɪndli] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ['li:lənd]
" Gentlemen , " Captain Whitter said determinedly , " we are going to get Leland
" 先生们 , " 队长 惠特 说 坚定地 , " 我们 是 去 到 得到 利兰
[heɪl] [ðɪs] [taɪm] .
Hale this time .
黑尔 这 时间 .

“先生们,”惠特尔上尉坚定地说，“这次我们一定要抓住利兰·黑尔。”

[wɪv] [gɒt][hɪm] .
We've got him .
我们已经 得到 他 .

我们抓到他了。

" [lef'tenənt] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [dɪlən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪbraʊ] .
" Lieutenant - Marshal Dilon lifted a heavy eyebrow .
" 中尉 - 元帅 迪隆 抬起 一个 重的 眉 .

迪隆中将挑了挑眉。

" [aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt][kwaɪt] [si:] [haʊ] , ['kæptɪn] .
" I'm afraid I don't quite see how , Captain .
" 我是 害怕的 我 不 相当 看 如何 , 队长 .

“恐怕我不太明白，船长。”

" [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][ɔ:l] - [ɪn'klu:sɪv] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He made an all - inclusive gesture toward the window .
" 他 制成 一个 全部 - 包容性 手势 朝向 这 窗户 .

他朝窗户做了一个包容一切的手势。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt][tu:; tə][haɪd][frɒm; frəm][ˌju: 'es][ɪn] .
" He has a whole planet to hide from us in .
" 他 有 一个 所有的 行星 到 隐藏 从 我们 在 .

“他有整个星球可以躲避我们。”

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['wɪldənəs] , ['dʒʌŋg(ə)l] , ['dezət] , [ænd; ənd]['ærɪd] ['maʊntənz] .
A great part of it is still wilderness , jungle , desert , and arid mountains .
一个 伟大的 部分 的 它 是 仍然 荒野 , 丛林 , 沙漠 , 和 干旱 山脉 .

其中很大一部分仍然是荒野、丛林、沙漠和干旱的山区。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['grænɪt] [feɪs] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [dɪlən] .
" The captain's granite face turned toward Dilon .
" 这 船长的 花岗岩 脸 转向 朝向 迪隆 .

船长那张冷峻的脸转向了狄龙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恭敬地，我的(Respectfully mine)
第2/2页

" [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['liːlənd] [heɪl] .

"	My	dear	Marshal	,	it	is	obvious	that	you	don't	know	Leland	Hale	.
"	我的	亲爱的	元帅	,	它	是	明显的	那	你	不	知道	利兰	黑尔	.

“我亲爱的元帅，很明显你不认识利兰·黑尔。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][haɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [fər'evə(r)] .

He	is	not	the	type	of	man	to	hide	out	in	the	hills	forever	.
他	是	不是	这	类型	的	男人	到	隐藏	出去	在	这	丘陵	永远	.

他不是那种会永远躲在山里的人。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪntəlændz] ;

I	doubt	that	he	even	took	off	for	the	hinterlands	;
我	怀疑	那	他	甚至	采取	离开	为了	这	内陆地区	;

我怀疑他是否真的去了内陆地区；

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] - .

I	wouldn't	be	surprised	if	he	were	right	here	in	Grosstat	.
我	不会	是	惊讶	如果	他	是	正确的	这里	在	-	.

如果他真的在格罗斯塔特，我一点也不会感到惊讶。

" [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ʃrʌg] ['hevi] ['ʃəuldəz] .

"	The	marshal	shrugged	heavy	shoulders	.
"	这	元帅	耸了耸肩	重的	肩膀	.

元帅耸了耸沉重的肩膀。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .

"	I'll	admit	it's	possible	.
"	患病的	承认	它是	可能的	.

我承认这是有可能的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .

This	is	a	city	of	three	-	quarters	of	a	million	people	.
这	是	一个	城市	的	三	-	四分之一	的	一个	百万	人们	.

这是一个拥有七十五万人口的城市。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] . "

He	might	be	difficult	to	find	.	"
他	可能	是	难的	到	寻找	.	"

他可能很难找到。

" [ðə; ði]['gæləksi][ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['wɪtər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	The	galaxy	is	a	damned	sight	bigger	than	that	,	"	Whitter	pointed	out	.
"	这	星系	是	一个	该死的	视线	大	比	那	,	"	惠特	尖	出去	.

“银河系比那大得多，”惠特尔指出。

" [heɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]['ɒpəˌreɪtɪd] .

"	Hale	could	have	hidden	out	long	ago	if	that	were	the	way	he	operated	.
"	黑尔	可以	有	隐	出去	长的	前	如果	那	是	这	方式	他	经营的	.

“如果黑尔真像他那样行事，他早就躲起来了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] .

But	he	doesn't	.
但	他	不	.

但他并没有。

[hiː; hi] [hɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][hɪt] [ə'gen] .

He	hits	and	runs	and	then	comes	back	to	hit	again	.
他	点击量	和	跑步	和	然后	来	后退	到	打	再次	.

他击球后跑动，然后返回再次击球。

[ə; eɪ] [laʊs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'estɪmeɪt] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] ; [hiːz] [smɑːt]

A	louse	he	may	be	,	but	I	never	underestimate	an	opponent	;	he's	smart
一个	虱	他	可能	是	,	但	我	绝不	低估	一个	对手	;	他是	聪明的

他或许是个卑鄙小人，但我从不低估对手；他很聪明。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [gʌts] .

and	he's	got	guts	.
和	他是	得到	内脏	.

他很有胆量。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [praɪd] .

And	he's	got	pride	.
和	他是	得到	自豪	.

他很有自尊心。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wɪl] [kætʃ] [hɪm] . "

And	that's	what	will	catch	him	.	"
和	那就是	什么	将要	抓住	他	.	"

而这正是他会落入的陷阱。

" [aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [miə] .

"	I'm	afraid	I	don't	understand	you	,	"	said	Dr	.	Mier	.
"	我是	害怕的	我	不	理解	你	,	"	说	博士	.	米尔	.

“恐怕我没听懂你的意思，”米尔医生说。

['wɪtər] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

Whitter	glanced	down	at	the	director	.
惠特	瞥了一眼	向下	在	这	导演	.

惠特低头看了看导演。

" [jɔː(r); jə(r)][taɪm]['kæpsjuːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊzd] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['sɜːt(ə)n]

"	Your	time	capsule	seems	to	have	aroused	quite	a	bit	of	interest	in	certain
"	你的	时间	胶囊	似乎	到	有	被唤醒	相当	一个	少量	的	兴趣	在	肯定

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

parts	of	the	galaxy	,
部分	的	这	星系	,

“你的时间胶囊似乎在银河系的某些区域引起了相当大的兴趣。”

['dɑːktər; draɪv] . [miə] .

Dr	.	Mier	.
博士	.	米尔	.

米尔博士。

[ðæt] - ['kɑːvɪŋ] , [ɪ'speʃəli] , [hæz; həz] [meɪd] [njuːz] [ɒn][ðə; ði]['əʊldə] [wɜːld] — ['iːv(ə)n][ɒn]

That	Dachboden	carving	,	especially	,	has	made	news	on	the	older	worlds	—	even	on
那	-	雕刻	,	尤其	,	有	制成	消息	在	这	老	世界	—	甚至	在

[ɜːθ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .

Earth	,	I	understand	.
地球	,	我	理解	.

尤其是达赫博登的那幅雕刻，在古老的世界——甚至在地球上——都引起了轰动，我听说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] ['liːlənd] [heɪl] [hæz; həz] ['præktɪkli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]

And	now	that	it	is	known	that	Leland	Hale	has	practically	announced	that	he
和	现在	那	它	是	已知	那	利兰	黑尔	有	几乎	宣布	那	他

['wɒnts] [ðæt] - ,

wants	that	Dachboden	,
想要	那	-	,

既然莱兰·黑尔实际上已经公开表示他想要那座达赫博登，

[ðə; ði] [njuːz] ['sɜːvɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**news**	**services**	**will**	**be**	**watching**	**to**	**see**	**if**	**he**	**gets**	**it**	**.**
这	消息	服务	将要	是	观看	到	看	如果	他	获得	它	.

新闻媒体将密切关注他是否能感染。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['saʊəli] .

"	**He**	**grinned**	**sourly**	**.**
"	他	咧嘴一笑	酸涩地	.

他露出了苦笑。

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['liːlənd] [heɪl] [woʊnt] [tɜːn] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [laɪk] [ðæt] .

"	**And**	**believe**	**me**	**,**	**Leland**	**Hale**	**won't**	**turn**	**down**	**a**	**challenge**	**like**	**that**	**.**
"	和	相信	我	,	利兰	黑尔	惯于	转动	向下	一个	挑战	喜欢	那	.

"相信我，利兰·黑尔不会拒绝这样的挑战。"

" ['mɑːʃ(ə)l] [dɪlən] [lʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['maɪldli]['skeptɪk(ə)l] .

"	**Marshal**	**Dilon**	**looked**	**more**	**than**	**mildly**	**skeptical**	**.**
"	元帅	迪隆	看起来	更多的	比	轻微地	怀疑论者	.

"迪隆元帅看起来颇为怀疑。"

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz]

"	**Do**	**you**	**mean**	**that**	**you**	**think**	**he**	**will**	**attempt**	**it**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**precautions**
"	做	你	意思是	那	你	思考	他	将要	试图	它	在	尽管如此	的	这	防范措施

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ? "

we	**have**	**taken**	**?**	**"**
我们	有	已采取	?	"

"你的意思是说，尽管我们采取了预防措施，你仍然认为他会尝试这样做吗？"

" [aiː][duː; də] .

"	**I**	**do**	**.**
"	我	做	.

"我愿意。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	**He**	**looked**	**at**	**the**	**quiet**	**group**	**around**	**him**	**.**
"	他	看起来	在	这	安静的	团体	大约	他	.

他环顾四周，发现周围都是安静的人。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][træp] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [get] ['liːlənd] [heɪl] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə]

"	**We'll**	**have**	**to**	**lay**	**a**	**trap**	**—**	**one**	**that**	**will**	**get**	**Leland**	**Hale**	**when**	**he**	**tries**	**to**
"	出色地	有	到	躺	一个	陷阱	—	一	那	将要	得到	利兰	黑尔	什么时候	他	尝试	到

[stiːl] [ðæt] ['stætʃuː] .

steal	**that**	**statue**	**.**
偷	那	雕像	.

"我们必须设下陷阱——一个能让利兰·黑尔在试图偷走那座雕像时落网的陷阱。"

[ænd; ənd] [hiːl] [traɪ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

And	**he'll**	**try**	**,**	**believe**	**me**	**.**
和	地狱	尝试	,	相信	我	.

他会尽力的，相信我。

[aɪ] [nəʊ] ['liːlənd] [heɪl] .

I	**know**	**Leland**	**Hale**	**.**
我	知道	利兰	黑尔	.

我认识利兰·黑尔。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] .

"	**The**	**captain**	**was**	**right**	**,**	**as**	**far**	**as**	**he**	**went**	**.**
"	这	队长	曾是	正确的	,	作为	远的	作为	他	去	.

"船长说的没错，就他所认为的而言。"

['pɪti] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['li:lənd] [heɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .

Pity	**he**	**didn't**	**know**	**Leland**	**Hale**	**a**	**little**	**better**	**.**
遗憾	他	没有	知道	利兰	黑尔	一个	小的	更好的	.

可惜他对利兰·黑尔了解得不够多。

['li:lənd] [heɪl] , [smu:ð] - ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [blæk] - [heəd] ,

Leland	**Hale**	**,**	**smooth**	**-**	**shaven**	**and**	**black**	**-**	**haired**	**,**
利兰	黑尔	,	光滑的	-	剃光	和	黑色的	-	头发	,

利兰·黑尔，面容光滑，黑发。

[li:nd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sməʊk] [rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

leaned	**back**	**in**	**a**	**comfortable**	**chair**	**and**	**blew**	**a**	**large**	**smoke**	**ring**	**into**	**the**	**air**	**.**
倾斜	后退	在	一个	舒服的	椅子	和	吹	一个	大的	抽烟	戒指	进入	这	空气	.

他向后靠在舒适的椅子上，吐出一个大大的烟圈。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:][swɜ:l][ɪn][ɒn][ɪt'self][ænd; ənd] ['sləʊli] [dɪ'zɒlv] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] .

He	**watched**	**it**	**swirl**	**in**	**on**	**itself**	**and**	**slowly**	**dissolve**	**into**	**nothingness**	**.**
他	观看	它	漩涡	在	在	本身	和	缓慢地	溶解	进入	虚无	.

他看着它旋转着向内收缩，然后慢慢地消散于虚无之中。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**Your**	**Excellency**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你的	阁下	,	"	他	说	,

“阁下，”他说。

" [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌðən] [tə'bækəʊ][hæz; həz][mɔ:(r)]['fleɪvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

"	**I**	**must**	**admit**	**that**	**your**	**southern**	**tobacco**	**has**	**more**	**flavor**	**than**	**the**
"	我	必须	承认	那	你的	南部	烟草	有	更多的	味道	比	这

['maɪldə(r)] ['nɔ:ðən] [taɪp] .

milder	**northern**	**type**	**.**
较温和	北方	类型	.

我必须承认，你们南方产的烟草比北方产的口味更浓郁。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [sɪ'gɑ:(r)] .

This	**is**	**an**	**excellent**	**cigar**	**.**
这	是	一个	出色的	雪茄	.

这是一支非常棒的雪茄。

" - - [glɛə] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['pɔɪntɪd] [nəʊz][æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði]

"	**Hinrik**	**Fonshliezen**	**glared**	**down**	**his**	**long**	**,**	**pointed**	**nose**	**at**	**the**	**big**	**man**	**in**	**the**
"	-	-	怒目而视	向下	他的	长的	,	尖	鼻子	在	这	大的	男人	在	这

[ˌəʊvə'stʌft] [tʃeə(r)] .

overstuffed	**chair**	**.**
塞得太满	椅子	.

“Hinrik Fonshliezen 用他那又长又尖的鼻子狠狠地瞪着坐在软垫椅子上的那个大个子男人。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [heɪl] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtəli] .

"	**I'm**	**glad**	**you**	**enjoy**	**them**	**,**	**Mr**	**.**	**Hale**	**,**	**"**	**he**	**said**	**bitterly**	**.**
"	我是	高兴的	你	享受	他们	,	先生	.	黑尔	,	"	他	说	苦涩地	.

“我很高兴你喜欢它们，黑尔先生，”他苦涩地说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [get][ðem; ðəm][ɪn]['prɪz(ə)n] .

"	**You**	**may**	**not**	**get**	**them**	**in**	**prison**	**.**
"	你	可能	不是	得到	他们	在	监狱	.

“你在监狱里可能得不到它们。”

" [heɪl] [glɑ:ns, glæns][ʌp]['maɪldli] .

"	**Hale**	**glanced**	**up**	**mildly**	**.**
"	黑尔	瞥了一眼	向上	轻微地	.

黑尔微微抬起头。

" ['prɪz(ə)n] ?
" Prison ?
" 监狱 ?

“监狱?

[əʊ] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][gəʊ][tu:; tə]['prizənz] — [æt; ət] [li:st] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .
Oh , but I never go to prisons — at least , not for long .
哦 , 但 我 绝不 去 到 监狱 — 在 至少 , 不是 为了 长的 .

哦，但我从来不进监狱——至少不会待很久。

[aɪm][ə'lɜ:dʒɪk][tu:; tə][ðem; ðəm] .
I'm allergic to them .
我是 过敏 到 他们 .

我对其过敏。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][peɪn] — [hɪə(r)] .
They give me a pain — here .
他们 给 我 一个 疼痛 — 这里 .

它们让我感到疼痛——就在这里。

" [hi:; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .
" He patted his hip pocket .
" 他 轻拍 他的 时髦的 口袋 .

他拍了拍自己的裤兜。

" [ɪf] [ai][doʊnt][get] [ðæt] ['stætʃu:][ɪn][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm]['kæpsju:l] ,
" If I don't get that statue in time for the opening of our time capsule ,
" 如果 我 不 得到 那 雕像 在 时间 为了 这 开幕 的 我们的 时间 胶囊 ,

“如果我没能在开启时间胶囊之前及时拿到那尊雕像，

" [sed] [ðə; ði] [steɪt] [pɔ:t'fəʊliəʊ]['kəʊldli] ,
" said the State Portfolio coldly ,
" 说 这 状态 文件夹 冷冷地 ,

国务部长冷冷地说道：“

" [ai] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [kə'lekt] [ðə; ði][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['kæptʃə(r)] .
" I will at least collect the not inconsiderable reward for your capture .
" 我 将要 在 至少 收集 这 不是 微不足道的 报酬 为了 你的 捕获 .

“我至少可以拿到抓捕你那笔不小的赏金。”

" ['li:lənd] [heɪl] [stʊd] [ʌp] ['leʒəli] [ænd; ənd] [stept] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .
" Leland Hale stood up leisurely and stepped toward the other man .
" 利兰 黑尔 站立 向上 悠闲 和 步 朝向 这 其他 男人 .

利兰·黑尔悠闲地站起身，朝另一个人走去。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət] - [feɪs] ,
He pointed a finger at Hinrik's face ,
他 尖 一个 手指 在 - 脸 ,

他用手指着欣里克的脸，

['stɒpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgətɪp] [ə; eɪ][skænt] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðərz] [nəʊz]
stopping with the fingertip a scant eighth of an inch from the other's nose
停止 和 这 指尖 一个 稀少 第八 的 一个 英寸 从 这 其他的 鼻子
.
:
.

用指尖停在距离对方鼻子不到八分之一英寸的地方。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] , " [ai][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θrets] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" Now , listen , " he said softly , " I don't care for threats of that kind .
" 现在 , 听 , " 他 说 轻轻 , " 我 不 关心 为了 威胁 的 那 种类 .

“听着，”他轻声说道，“我不在乎那种威胁。”

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [doʊnt] .

Not	that	they	bother	me	;	they	don't	.
不是	那	他们	打扰	我	;	他们	不	.

倒不是说它们困扰我；它们并没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][maɪ] [kən'fedərɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

But	they	make	me	suspicious	of	my	confederates	,	and	that	makes	me	uncomfortable	,
但	他们	制作	我	可疑的	的	我的	南方邦联	,	和	那	制作	我	不舒服	,

但这让我对我的同盟者产生怀疑，这让我感到不安。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	I	don't	like	to	be	uncomfortable	.
和	我	不	喜欢	到	是	不舒服	.

我不喜欢不舒服的感觉。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ?

Is	that	clear	?
是	那	清除	?

明白了吗?

" - - [bækt] [ʌp][ə; eɪ][step][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][nəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .

"	Hinrik	Fonshliezen	backed	up	a	step	to	remove	his	nose	from	the	vicinity	of	the	finger	.
"	-	-	支持的	向上	一个	步	到	消除	他的	鼻子	从	这	附近	的	这	手指	.

“Hinrik Fonshliezen 后退了一步，把鼻子从手指附近移开。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] ['bʊli] [ˌem 'iː] , [heɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	try	to	bully	me	,	Hale	,	"	he	said	.
"	不	尝试	到	欺负	我	,	黑尔	,	"	他	说	.

“别想欺负我，黑尔，”他说。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['weɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

But	there	was	a	slight	waver	in	his	voice	.
但	那里	曾是	一个	轻微	动摇	在	他的	嗓音	.

但他声音里略带颤抖。

" [feə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	Fair	enough	.
"	公平的	足够的	.

“很公平。

[aɪ][doʊnt] ['bʊli] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ['bʊli] [ˌem 'iː] .

I	don't	bully	you	,	you	don't	bully	me	.
我	不	欺负	你	,	你	不	欺负	我	.

我不欺负你，你也不欺负我。

" [ænd; ənd][doʊnt][kɔːl][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [kən'fedərət] , " ['ædɪd] - , ['sʌmwɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [heɪlz] ['mænə(r)] .

"	And	don't	call	me	your	confederate	,	"	added	Fonshliezen	,	somewhat	encouraged	by	Hale's	manner	.
"	和	不	称呼	我	你的	南方邦联	,	"	额外	-	,	有些	鼓励	经过	黑尔的	方式	.

“也别叫我你的同伙，”冯什利岑补充道，黑尔的态度让他有些受鼓舞。

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] - [ɪn] - [ɑːmz] , " [sed] [heɪl] .

"	I'm	damned	if	I'll	call	you	a	comrade	-	in	-	arms	,	"	said	Hale	.
"	我是	该死的	如果	患病的	称呼	你	一个	同志	-	在	-	武器	,	"	说	黑尔	.

“我发誓，我绝不会称你为战友，”黑尔说道。

" [wʊd] - [ə'sɪstənt] - [su:t][ju:; jʊ]['betə(r)] ?
" Would ' assistant ' suit you better ?
" 会 - 助手 - 套装 你 更好的 ?

"'助理'这个词更适合您吗?"

" - ['redən] .
" Fonshliezen reddened .
" - 发红 .

"Fonshliezen脸红了。"

" [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [jʊl] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑː(r)] , [heɪl] ! "
" One of these days you'll push me too far , Hale ! "
" 一 的 这些 天 你会 推 我 也 远的 , 黑尔 ! "

"总有一天你会把我逼到绝境的，黑尔！"

" [wen] [ai][duː; də] , [jʊl] [fɔːl] , " [sed] [heɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [tʃɪld] [stiːl] .
" When I do , you'll fall , " said Hale , in a voice like chilled steel .
" 什么时候 我 做 , 你会 落下 , " 说 黑尔 , 在 一个 嗓音 喜欢 冷藏 钢 .

"等我这么做的时候，你就会倒下，"黑尔用冰冷的钢铁般的声音说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] .
" You and I have made a deal .
" 你 和 我 有 制成 一个 交易 .

你我之间已经达成协议了。

[ai][get] [ðæt] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] - .
I get that Dachboden for you , and you pay me half a million stellors .
我 得到 那 - 为了 你 , 和 你 支付 我 一半 一个 百万 - .

我帮你弄到那座达赫博登，你付我五十万斯托勒。

[ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

" [ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv] [steɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ə'raʊnd] ['iːzəli] ,
" The Portfolio of State was not a man to be pushed around easily ,
" 这 文件夹 的 状态 曾是 不是 一个 男人 到 是 推动 大约 容易地 ,

"国务卿不是个容易被摆布的人，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]
but he also had sense enough to know when he was up against a
但 他 还 有 感觉 足够的 到 知道 什么时候 他 曾是 向上 反对 一个
[strɒŋgə(r)] [ə'pəʊnənt] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
stronger opponent than himself .
更强 对手 比 他自己 .

但他也有足够的判断力，知道自己何时面对的是比自己更强大的对手。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm]['kæpsjuːl][hæd; həd] [kʌm]
Shortly after the original announcement about the time capsule had come
不久 后 这 原来的 公告 关于 这 时间 胶囊 有 来
[frɒm; frəm] - ,
from Grosstat ,
从 - ,

在格罗斯塔特最初宣布设立时间胶囊的消息后不久，

['liːlənd] [heɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
Leland Hale had come to Fonshliezen to offer his services .
利兰 黑尔 有 来 到 - 到 提供 他的 服务 .

利兰·黑尔来到冯什利岑是为了提供服务。

[ɪf] [heɪl] [stəʊl] [ðə; ði] - [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - - ,

If	Hale	stole	the	Dachboden	original	,	and	gave	it	to	Hinrik	Fonshliezen	,
如果	黑尔	偷窃	这	-	原来的	,	和	给予	它	到	-	-	,

如果黑尔偷走了达赫博登原作，并将其交给了欣里克·冯什利岑，

[ðen] - [kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [frɒm; frəm] [ɪts] ['nɔːðən] ['neɪbə(r)] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðæt]

then	Sudapfahl	could	steal	the	glory	from	its	northern	neighbor	by	claiming	that
然后	-	可以	偷	这	荣耀	从	它是	北方	邻居	经过	声称	那

[ə; eɪ] ['sekənd] ['kæpsjuːl] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

a	second	capsule	had	been	found	.
一个	第二	胶囊	有	到过	成立	.

然后，苏达法尔就可以声称发现了第二个太空舱，从而窃取北方邻国的荣耀。

[wen] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['kæpsjuːl] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['stætʃuː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	northern	capsule	was	discovered	to	have	no	statue	in	it	,
什么时候	这	北方	胶囊	曾是	发现	到	有	不	雕像	在	它	,

当人们发现北方的胶囊里并没有雕像时，

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] - [wʊd] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bləʊ] .

the	pride	of	Nordapfahl	would	suffer	a	serious	blow	.
这	自豪	的	-	会	遭受	一个	严肃的	吹	.

诺达法尔的骄傲将遭受重创。

[bʌt; bət] [naʊ] - [wɒz; wəz] ['wʌrid] .

But	now	Fonshliezen	was	worried	.
但	现在	-	曾是	担心	.

但现在冯什利岑却感到担忧。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	But	how	can	you	get	it	now	?	"	he	asked	.
"	但	如何	能	你	得到	它	现在	?	"	他	问	.

"可是现在怎么才能得到它呢？"他问道。

" [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [pə'liːs] ['eɪdʒənts] ; [ðə; ði] [taɪm] ['kæpsjuːl] [ɪz] ['taɪtli] ['gɑːdɪd] .

"	The	planet	is	full	of	Interstellar	Police	agents	;	the	time	capsule	is	tightly	guarded	.
"	这	行星	是	满的	的	星际穿越	警察	代理人	;	这	时间	胶囊	是	紧紧	守卫	.

"这颗星球上到处都是星际警察特工；时间胶囊被严密保护着。"

[ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [deɪlz] [aɪ'dentəti] ['hædnt] [liːkt] [aʊt] !

If	only	the	secret	of	Dr	.	Dale's	identity	hadn't	leaked	out	!
如果	仅有的	这	秘密	的	博士	.	戴尔的	身份	之前没有	泄露	出去	!

如果戴尔博士的真实身份没有泄露就好了！

" [heɪl] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

"	Hale	chuckled	and	settled	himself	back	into	the	chair	.
"	黑尔	轻笑	和	定居	他自己	后退	进入	这	椅子	.

黑尔轻笑一声，重新坐回椅子上。

" - , [əʊld] [təʊd] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ai] . [piː] . ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bəʊgəs]

"	Hinrik	,	old	toad	,	do	you	know	how	the	I	.	P	.	learned	about	the	bogus
"	-	,	老的	蟾蜍	,	做	你	知道	如何	这	我	.	P	.	学习	关于	这	虚假

['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] ?

Dr	.	Dale	?
博士	.	戴尔	?

"亨里克，老癞蛤蟆，你知道IP是如何发现那个冒牌戴尔医生的吗？"

" [ðə; ði] [pɔːt'fəʊliəʊ] [hæd; həd] [stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪbɔɪ] [tuː; tə] [mɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ] [stɪf]

"	The	Portfolio	had	stepped	over	to	a	highboy	to	mix	himself	a	stiff
"	这	文件夹	有	步	超过	到	一个	高脚凳	到	混合	他自己	一个	僵硬的

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

"这位经纪人走到一个高脚柜前，给自己调了一杯烈酒。"

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [heɪl] .

"	**No**	,	"	**he**	**said**	,	**glancing**	**at**	**Hale**	.
"	不	,	"	他	说	,	瞥了一眼	在	黑尔	.

“不，”他边说边瞥了黑尔一眼。

" [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	**Do**	**you**	**?**	"
"	做	你	?	"

“你？ ”

" [ai][duː; də] .

"	**I**	**do**	**.**
"	我	做	.

“我愿意。

[ðeɪ] [gɒt][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['mesɪdʒ] .

They	**got**	**an**	**anonymous**	**message**	**.**
他们	得到	一个	匿名的	信息	.

他们收到了一条匿名信息。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

Of	**course**	**,**	**they**	**traced**	**it**	**;**
的	课程	,	他们	追踪	它	;

当然，他们追踪到了；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [sent] [baɪ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][maɪn] [ɒn] -

they	**know**	**that**	**it**	**was**	**actually**	**sent**	**by**	**an**	**acquaintance**	**of**	**mine**	**on**	**Vandemar**
他们	知道	那	它	曾是	实际上	发送	经过	一个	熟人	的	矿	在	-

,

,

,

他们知道这实际上是我的一个熟人在范德玛岛上寄来的。

[ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ɒn][ˌem 'iː] . "

a	**chap**	**who**	**might**	**have**	**good**	**reason**	**to**	**inform**	**on**	**me**	**.**	**"**
一个	小伙子	WHO	可能	有	好的	原因	到	通知	在	我	.	"

一个可能很有理由告发我的人。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**all**	**this**	**?**
"	如何	做	你	知道	全部	这	?

“你怎么知道这一切？ ”

" [heɪl] [bluː] [ə'nʌðə(r)] [sməʊk] [rɪŋ] .

"	**Hale**	**blew**	**another**	**smoke**	**ring**	**.**
"	黑尔	吹	其他	抽烟	戒指	.

黑尔又吐出一个烟圈。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][hɪm] [send] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Because**	**I**	**had**	**him**	**send**	**it**	**.**	**"**
"	因为	我	有	他	发送	它	.	"

“因为是我让他发的。”

" [wɒt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么？

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么？

" [heɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" Hale shook his head slowly .
" 黑尔 摇晃 他的 头 缓慢地 .

黑尔缓缓地摇了摇头。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [ɑːrnt] ['veri] [braɪt] , - .
" You just aren't very bright , Hinrik .
" 你 只是 不是 非常 明亮的 , - .

“你脑子不太灵光，欣里克。”

[nɒt] [braɪt] [æt; ət][ɔːl] .
Not bright at all .
不是 明亮的 在 全部 .

一点也不聪明。

[siː] [hɪə(r)] ; [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [æt; ət]
See here ; what would have happened if my name had never come into this at
看 这里 ; 什么 会 有 发生 如果 我的 姓名 有 绝不 来 进入 这 在
[ɔːl] ? "
all ? "
全部 ? "

你看，如果我的名字从未牵扯进这件事，会发生什么？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — "
" I should think — "
" 我 应该 思考 — "

“我想——”

" [aɪ] [ə'griː] .
" I agree .
" 我 同意 .

我同意。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
You should .
你 应该 .

你应该这么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] .
But you don't .
但 你 不 .

但你没有。

" [heɪl] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][ɪn][æn; ən] ['æʃtreɪ] .
" Hale dropped the remains of the cigar in an ashtray .
" 黑尔 掉落 这 遗迹 的 这 雪茄 在 一个 烟灰缸 .

“黑尔把剩下的雪茄扔进了烟灰缸里。”

" [dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn] - .
" Just suppose that no one knew I was here on Apfahl .
" 只是 认为 那 不 一 知道 我 曾是 这里 在 - .

“假设没有人知道我在这里，在阿普法尔岛上。”

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['kæpsjuːl][ɪz] [djuː] [tuː; tə]['əʊpən] ,
On the day the time capsule is due to open ,
在 这 天 这 时间 胶囊 是 到期的 到 打开 ,

在时间胶囊预定开启的那天，

[ðə; ði] - [faɪnd][nəʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the Nordapfahlians find no original Dachboden in it .
这 - 寻找 不 原来的 - 在 它 .

Nordapfahlians 在其中没有发现原始的 Dachboden。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [juː; jʊ]['əʊpən][ə; eɪ]['kæpsjuːl] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ,

The	next	day	,	you	open	a	capsule	that	no	one	has	ever	heard	of	before	,
这	下一个	天	,	你	打开	一个	胶囊	那	不	一	有	曾经	听到	的	前	,

第二天，你打开了一个前所未闻的胶囊。

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] - .

and	you	find	a	Dachboden	.
和	你	寻找	一个	-	.

然后你发现了一个 Dachboden。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [sə'spɪʃəs] ?

Wouldn't	that	look	rather	suspicious	?
不会	那	看	相当	可疑的	?

那岂不是很可疑吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] .

It	certainly	would	.
它	当然	会	.

当然会。

" - [kən'sɪdəd] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðen] [ɑːskt] : " [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə]

"	Fonshliezen	considered	that	point	,	then	asked	:	"	And	how	do	you	propose	to
"	-	经过考虑的	那	观点	,	然后	问	:	"	和	如何	做	你	提出	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

do	it	?	"
做	它	?	"

冯什利岑考虑了一下这一点，然后问道："那你打算怎么做呢？"

" [ɪts] [ɔːl] [set] [ʌp] , - .

"	It's	all	set	up	,	Hinrik	.
"	它是	全部	放	向上	,	-	.

"一切都准备就绪了，欣里克。"

[naʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

Now	they	know	that	I	am	here	.
现在	他们	知道	那	我	是	这里	.

现在他们知道我在这里了。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] .

They	know	that	I	will	try	to	steal	the	carving	.
他们	知道	那	我	将要	尝试	到	偷	这	雕刻	.

他们知道我会想办法偷走那件雕刻品。

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] ?

If	I	succeed	,	why	should	they	suspect	you	?
如果	我	成功	,	为什么	应该	他们	怀疑	你	?

如果我成功了，他们为什么要怀疑你?

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][aɪ] . [piː] . [men][tuː; tə] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kæpsjuːl] , [tuː] .

You	will	demand	a	troop	of	I	.	P	.	men	to	guard	your	own	capsule	,	too	.
你	将要	要求	一个	部队	的	我	.	P	.	男人	到	警卫	你的	自己的	胶囊	,	也	.

你还需要一队知识产权人员来保护你自己的太空舱。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl]['næʃ(ə)nəl] ['dɪfərənsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [səb'mɜːdʒd]

You	will	issue	a	statement	saying	that	all	national	differences	must	be	submerged
你	将要	问题	一个	陈述	说	那	全部	国家的	差异	必须	是	湮

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kæptʃə(r)] ['liːlənd] [heɪl] .

in	order	to	capture	Leland	Hale	.
在	命令	到	捕获	利兰	黑尔	.

你将发表声明，称为了抓捕利兰·黑尔，必须摒弃一切民族分歧。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] ,
And , **in** **the** **end** , **you** **will** **have** **the** **carving** ,
和 , 在 这 结尾 , 你 将要 有 这 雕刻 ,

最后，你会得到那件雕刻作品。

[ænd; ənd] - [wɪl] [nɒt] — [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [gɑːdz]
and **Nordapfahl** **will** **not** **—** **which** **will** **prove** **that** **Sudapfahlians** **are** **better** **guards**
和 - 将要 不是 — 哪个 将要 证明 那 - 是 更好的 守卫
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔːðənə] .
than **the** **northerners** **.**
比 这 北方人 .

而诺达法尔人不会——这将证明苏达法尔人比北方人更擅长守卫。

" - - [n'ɒdɪd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [feɪs] .
" **Hinrik** **Fonshliezen** **nodded** **slowly** **,** **and** **a** **faint** **smile** **crossed** **his** **pointed** **face** **.**
" - - 点头 缓慢地 , 和 一个 头晕的 微笑 交叉 他的 尖 脸 .

亨里克·冯什利岑缓缓点头，他那棱角分明的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[jes] — [aɪ] [siː] .
Yes **—** **I** **see** **.**
是的 — 我 看 .

是的，我明白了。

['veri] ['klevə(r)] , ['mɪstə(r)] . [heɪl] , ['veri] ['klevə(r)] .
Very **clever** **,** **Mr** **.** **Hale** **,** **very** **clever** **.**
非常 聪明的 , 先生 . 黑尔 , 非常 聪明的 .

黑尔先生，你真是太聪明了，太聪明了。

" [ðen] [ðə; ði][smaɪl] ['vænɪʃd] [ə'gen] .
" **Then** **the** **smile** **vanished** **again** **.**
" 然后 这 微笑 消失了 再次 .

“然后笑容再次消失了。”

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['kæpsjuːl] [wɪð] [ðæt] [gɑːd] [ə'raʊnd]
" **But** **I** **don't** **see** **how** **you're** **going** **to** **get** **at** **the** **capsule** **with** **that** **guard** **around**
" 但 我 不 看 如何 你是 去 到 得到 在 这 胶囊 和 那 警卫 大约
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

“但是，我看不出在有守卫的情况下，你要怎么才能拿到那个太空舱。”

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][plɑːnt] [ðæt] ['kæpsjuːl][ɒv; əv] [maɪn] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
" **I** **managed** **to** **plant** **that** **capsule** **of** **mine** **under** **your** **capitol** **building** **without**
" 我 管理 到 植物 那 胶囊 的 矿 在下面 你的 国会大厦 建筑 没有
['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['sɪtəznz] .
being **detected** **by** **the** **local** **citizens** **.**
存在 检测到 经过 这 当地的 公民 .

“我成功地将我的胶囊放置在你们的国会大厦下面，而没有被当地居民发现。”

[doʊnt] ['wʌri] , [aɪl] ['mænɪdʒ] .
Don't **worry** **,** **I'll** **manage** **.**
不 担心 , 患病的 管理 .

别担心，我能应付。

" - [snɔːt] .
" **Hinrik** **snorted** **.**
" - 哼了一声 .

亨里克哼了一声。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gɑːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [wen] [juː; jʊ] ['plɑːntɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['bəʊgəs] [taɪm] ['kæpsjuːl] ;

"	There	was	no	guard	around	the	capitol	when	you	planted	your	bogus	time	capsule	;
"	那里	曾是	不	警卫	大约	这	国会大厦	什么时候	你	已种植	你的	虚假	时间	胶囊	;

“你埋下那个伪造的时间胶囊时，国会大厦周围并没有守卫；

[ðeə(r)] [məʊst] ['defɪnətlɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] - . "

there	most	definitely	is	a	guard	around	the	one	in	Grosstat	.	"
那里	最多	确实	是	一个	警卫	大约	这	一	在	-	.	"

格罗斯塔特那栋楼周围肯定有保安。

" [let] [ˌem 'iː] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [heɪl] .

"	Let	me	worry	about	that	,	"	said	Hale	.
"	让	我	担心	关于	那	,	"	说	黑尔	.

“那交给我去操心吧。”黑尔说道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [hæv; həv] [ðæt] [hɑːf] ['mɪljən] ['redi] .

"	All	you	have	to	do	is	have	that	half	million	ready	.
"	全部	你	有	到	做	是	有	那	一半	百万	准备好	.

你只需要准备好那五十万就行了。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [sel] [ðə; ði] - [ˌels'weə(r)] .

And	remember	,	I	can	always	sell	the	Dachboden	elsewhere	.
和	记住	,	我	能	总是	卖	这	-	别处	.

记住，我随时可以把这台达奇博登卖到别的地方去。

[aɪ] [woʊnt] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] , [aɪ] [grɑːnt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['taɪdi] ['prɒfɪt] .

I	won't	get	as	much	,	I	grant	you	,	but	I'll	still	make	a	tidy	profit	.
我	惯于	得到	作为	很多	,	我	授予	你	,	但	患病的	仍然	制作	一个	整齐的	利润	.

我承认我赚的钱不会那么多，但我仍然能获得一笔可观的利润。

" - - [gri'meis] .

"	Hinrik	Fonshliezen	grimaced	.
"	-	-	做了个鬼脸	.

亨里克·冯什利岑做了个鬼脸。

" [sə'pəʊz] — [dʒʌst] [sə'pəʊz] — [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] .

"	Suppose	—	just	suppose	—	that	you	don't	get	the	carving	.
"	认为	—	只是	认为	—	那	你	不	得到	这	雕刻	.

“假设——只是假设——你没能得到那件雕刻品。”

[weə(r)] [wɪl] [ðæt] [liːv] [ˌem 'iː] ?

Where	will	that	leave	me	?
在哪里	将要	那	离开	我	?

那我以后该怎么办?

" [heɪl] [ʃrʌg] .

"	Hale	shrugged	.
"	黑尔	耸了耸肩	.

黑尔耸了耸肩。

" [nəʊ] ['betə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɜːs] .

"	No	better	off	,	and	no	worse	.
"	不	更好的	离开	,	和	不	更糟	.

“既没有变好，也没有变坏。”

[jʊl] ['sɪmpli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] ['kæpsjuːl] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

You'll	simply	have	a	time	capsule	of	no	importance	.
你会	简单地	有	一个	时间	胶囊	的	不	重要性	.

你只会得到一个毫无意义的时间胶囊。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [kleɪmd] [ðæt] [ðeə(r)] ['æktʃuəli] [ɪz][ə; eɪ] - [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

After	**all**	**,**	**you**	**haven't**	**claimed**	**that**	**there**	**actually**	**is**	**a**	**Dachboden**	**in**	**it**	**,**
后	全部	,	你	还没有	声称	那	那里	实际上	是	一个	-	在	它	,

毕竟，你并没有声称里面真的有达赫博登（Dachboden）。

[waɪl] ['dɑ:ktər; draɪv] . [miə] [hæz; həz] ['defɪnətli] [meɪd] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

while	**Dr**	**.**	**Mier**	**has**	**definitely**	**made**	**the**	**claim**	**that**	**there**	**is**	**one**	**in**	**his**
尽管	博士	.	米尔	有	确实	制成	这	宣称	那	那里	是	一	在	他的

['kæpsju:l] . "

capsule	**.**	**"**
胶囊	.	"

米尔博士确实声称他的胶囊里有一个。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'i:]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] - ,

"	**Such**	**a**	**thing**	**would**	**not**	**make**	**me**	**popular**	**with**	**the**	**people**	**of**	**Sudapfahl**	**,**
"	这样的	一个	事物	会	不是	制作	我	受欢迎的	和	这	人们	的	-	,

“这样做不会让我受到苏达普法尔人民的欢迎。”

[haʊ'evə(r)] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

however	**,**	**"**	**Fonshliezen**	**pointed**	**out**	**.**
然而	,	"	-	尖	出去	.

然而，"Fonshliezen 指出。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:; də] . "

"	**And**	**that**	**is**	**what**	**this**	**whole**	**thing**	**is**	**supposed**	**to**	**do**	**.**	**"**
"	和	那	是	什么	这	所有的	事物	是	据称	到	做	.	"

“而这正是整件事想要达到的目的。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ju:; jʊ][ʌn'pɒpjələ(r)] , ['aɪðə(r)] , " [heɪl] [sed] .

"	**It**	**wouldn't**	**make**	**you**	**unpopular**	**,**	**either**	**,**	**"**	**Hale**	**said**	**.**
"	它	不会	制作	你	不受欢迎的	,	任何一个	,	"	黑尔	说	.

“这也不会让你不受欢迎，"黑尔说。

" [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][kɒst][ju:; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - .

"	**And**	**neither**	**would**	**it**	**cost**	**you**	**five**	**hundred**	**thousand**	**stellors**	**.**
"	和	两者都不	会	它	成本	你	五	百	千	-	.

“而且也不会花费你五十万斯托尔。”

[jʊd] [kʌm] [aʊt]['i:v(ə)n] .

You'd	**come**	**out**	**even**	**.**
你会	来	出去	甚至	.

你们最终会打成平手。

" [heɪl] [stretʃt] [ɪ'læbərətli] .

"	**Hale**	**stretched**	**elaborately**	**.**
"	黑尔	拉伸	精心	.

黑尔大幅度伸展了一下身体。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['wʌri] ; [jʊl] [get][jɔ:(r); jə(r)]['stætʃu:] . "

"	**But**	**you**	**don't**	**need**	**to**	**worry**	**;**	**you'll**	**get**	**your**	**statue**	**.**	**"**
"	但	你	不	需要	到	担心	;	你会	得到	你的	雕像	.	"

“但你不用担心，你会得到你的雕像。”

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

“什么时候？ ”

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['kæpsju:l][ɪz] [dju:] [tu:; tə]['əʊpən] .

"	**On**	**the**	**day**	**the**	**capsule**	**is**	**due**	**to**	**open**	**.**
"	在	这	天	这	胶囊	是	到期的	到	打开	.

“在胶囊应该开启的那天。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .
Not **a** **minute** **before** **.**
不是 一个 分钟 前 .

一分钟也不行。

['mi:nwaɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] , [weə(r)] [ðə; ði][ai] . [pi:] .
Meanwhile **,** **I** **shall** **make** **myself** **comfortable** **here** **in** **your** **home** **,** **where** **the** **I** **.** **P** **.**
同时 , 我 将 制作 我 舒服的 这里 在 你的 家 , 在哪里 这 我 . P .
[woʊnt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
won't **look** **for** **me** **,**
惯于 看 为了 我 ,

与此同时，我就待在你家，这里IP地址找不到我。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ɒn] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌn'tɪl][aɪm] ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [ɒf] [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb]
and **I'll** **go** **on** **making** **myself** **comfortable** **until** **I'm** **ready** **to** **pull** **off** **my** **little** **job**
和 患病的 去 在 制作 我 舒服的 直到 我是 准备好 到 拉 离开 我的 小的 工作
.
:
.

我会继续让自己舒服地待着，直到我准备好完成我的小任务为止。

[mɪks][ˌem 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] , - ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
Mix **me** **a** **drink** **,** **Hinrik** **;** **there's** **a** **good** **fellow** **.**
混合 我 一个 喝 , - ; 有 一个 好的 同伴 .

给我调杯酒，欣里克；他是个好人。

" [ðə; ði][mju'zi:əm][ɒv; əv] ['kʌltʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] - , - , ['pɒzətɪvli] ['brɪs(ə)ld] [wɪð]
" **The** **Museum** **of** **Cultural** **History** **in** **Grosstat** **,** **Nordapfahl** **,** **positively** **bristled** **with**
" 这 博物馆 的 文化 历史 在 - , - , 积极地 竖起的 和
[ɑ:mz] [ænd; ənd] [men] .
arms **and** **men** **.**
武器 和 男人 .

“位于诺达法尔格罗斯塔特的文化历史博物馆里，到处都是武器和士兵。”

[ɪts] [stəʊn] [wɔ:lz] [lʊkt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:trəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][mju'zi:əm] .
Its **stone** **walls** **looked** **like** **those** **of** **a** **fortress** **instead** **of** **a** **museum** **.**
它是 石头 墙壁 看起来 喜欢 那些 的 一个 堡垒 反而 的 一个 博物馆 .

它的石墙看起来更像堡垒的石墙，而不是博物馆的石墙。

['kæptɪn] ['wɪtər] [hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] .
Captain **Whitter** **had** **taken** **every** **precaution** **.**
队长 惠特 有 已采取 每一个 预防 .

惠特尔船长已经采取了一切预防措施。

[nəʊ] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
No **guard** **over** **six** **feet** **in** **height** **was** **allowed** **within** **a** **block** **of** **the** **building** **;**
不 警卫 超过 六 脚 在 高度 曾是 允许 之内 一个 堵塞 的 这 建筑 ;

建筑物附近一街区内不允许出现身高超过六英尺的保安人员；

[heɪl] ['kʊd(ə)nt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [haɪt] .
Hale **couldn't** **disguise** **his** **height** **.**
黑尔 不能 伪装 他的 高度 .

黑尔的身高是掩饰不住的。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [tek'nɪʃnz] [wɪð] ['sensətɪv] [ɪ'kwɪpmənt] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)]['daiəl, dail]
Inside **the** **building** **,** **technicians** **with** **sensitive** **equipment** **hovered** **over** **dials**
里面 这 建筑 , 技术人员 和 敏感的 设备 悬停 超过 拨号盘
[ænd; ənd]['mi:tə(r)z] .
and **meters** **.**
和 米 .

大楼内，技术人员带着精密仪器，在各种刻度盘和仪表前忙碌着。

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn]
" It's possible that he may try to tunnel under the building , " the captain
" 它是 可能的 那 他 可能 尝试 到 隧道 在下面 这 建筑 , " 这 队长
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“他有可能试图挖地道钻到大楼下面，”队长解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] .
" It wouldn't be too difficult with modern equipment .
" 它 不会 是 也 难的 和 现代的 设备 .

“有了现代设备，这不会太难。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [hɪm] .
But if he tries it , we'll have him .
但 如果 他 尝试 它 , 出色地 有 他 .

但如果他胆敢这么做，我们就抓到他了。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæpsjuːl] [ɪt'self] [stʊd] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pɪkt] [ai] . [piː] . [men]
" Around the capsule itself stood an honor guard of a dozen picked I . P . men
" 大约 这 胶囊 本身 站立 一个 荣誉 警卫 的 一个 打 挑选 我 . P . 男人
;
;
;

“太空舱周围站着由十二名精挑细选的知识产权官员组成的仪仗队；

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪŋ] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['mɑːʃ(ə)l] - [men] .
around them stood a second ring of Lieutenant - Marshal Dilon's men .
大约 他们 站立 一个 第二 戒指 的 中尉 - 元帅 - 男人 .

在他们周围站着第二圈迪隆中将的部下。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [laɪts] [bleiz] ['braɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] [kept] [ɒn] [ə; eɪ] [raʊnd] -
All through the building , lights blazed brightly as the guard kept on a round -
全部 通过 这 建筑 , 灯 燃烧的 明亮地 作为 这 警卫 保留 在 一个 圆形的 -
[ðə; ði] - [klɒk] [wɒtʃ] .
the - clock watch .
这 - 钟 手表 .

整栋大楼灯火通明，保安人员日夜不停地巡逻。

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [dɪ'tektər] [skænd] [ðə; ði] [skaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [krɑːft] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [steɪt]
Precision detectors scanned the skies for any sign of flying craft after a State
精确 探测器 扫描 这 天空 为了 任何 符号 的 飞行 工艺 后 一个 状态
[pə'liːs] ['ɔːdə(r)] ['graʊndɪd] [ɔːl] ['eəkrɑːft] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .
Police order grounded all aircraft within five miles of the Museum .
警察 命令 接地 全部 飞机 之内 五 英里 的 这 博物馆 .

州警下令博物馆方圆五英里内所有飞机停飞后，精密探测器对天空进行扫描，寻找任何飞行器的迹象。

['speʃ(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [prəd'ʒektəz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['eəriə] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['eniwʌn]
Special illumination projectors were set up all over the area to pick out anyone
特别的 照明 投影仪 是 放 向上 全部 超过 这 区域 到 挑选 出去 任何人
['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [suːt] ,
wearing an invisibility suit ,
穿着 一个 隐形 套装 ,

现场各处都架设了特殊的照明投影仪，用来识别任何穿着隐形服的人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ai] . [piː] . ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
although the I . P . didn't mention anything about that ,
虽然 这 我 . P . 没有 提到 任何事物 关于 那 ,

虽然IP地址没有提及此事，

[sɪns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [suːt] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]
since **at** **that** **time** **the** **invisibility** **suit** **was** **supposed** **to** **be** **an** **official**
自从 在 那 时间 这 隐形 套装 曾是 据称 到 是 一个 官方的
[ai] . [piː] . ['siːkrət] .
I **.** **P** **.** **secret** **.**
我 . P . 秘密 .

因为当时隐形衣应该是官方的知识产权机密。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

['kæptɪn] ['wɪtər] ['dɪd(ə)nt] ['baɪpɑːs] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['liːlənd] [heɪl] [maɪt] [hæv; həv] [leɪd] [hɪz; ɪz]
Captain **Whitter** **didn't** **bypass** **the** **possibility** **that** **Leland** **Hale** **might** **have** **laid** **his**
队长 惠特 没有 旁路 这 可能性 那 利兰 黑尔 可能 有 铺设 他的
[hændz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
hands **on** **one** **of** **them** **.**
双手 在 一 的 他们 .

惠特尔上尉并没有排除利兰·黑尔可能已经染指其中一人的可能性。

['kæptɪn] ['wɪtər] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
Captain **Whitter** **surveyed** **his** **work** **and** **found** **it** **good** **.**
队长 惠特 调查 他的 工作 和 成立 它 好的 .

惠特尔船长检查了自己的工作，认为做得很好。

" [wɪr] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We're** **ready** **for** **him** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是 准备好 为了 他 , " 他 说 .

他说："我们已经准备好迎接他了。"

" [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
" **All** **we** **have** **to** **do** **is** **wait** **for** **him** **to** **come** **.**
" 全部 我们 有 到 做 是 等待 为了 他 到 来 .

我们只需要等他来就行了。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" **They** **waited** **.**
" 他们 等待 .

他们等待着。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
And **waited** **.**
和 等待 .

然后等待。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] - ,
Eventually **,** **the** **spaceship** **Quinsen** **,**
最终 , 这 飞船 - ,

最终，昆森号飞船

[aʊt] [ɒv; əv] [diˈnebələ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒenjuɪn] [stɑːf] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)]
out **of** **Denebola** **arrived** **and** **several** **genuine** **staff** **members** **of** **the** **Interstellar**
出去 的 德内博拉 到达的 和 一些 真的 职员 成员 的 这 星际穿越
[mjuˈziːəm] [ˌdisim'bɑːk] ,
Museum **disembarked** **,**
博物馆 下船 ,

德内博拉号抵达，几名星际博物馆的真正工作人员下了船。

['fɒləʊd] [baɪ] [rɪ'pɔːrtərz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [njuːz] ['sɜːvɪsɪz] .
followed **by** **reporters** **of** **a** **score** **of** **news** **services** **.**
随后 经过 记者 的 一个 分数 的 消息 服务 .

随后，数十家新闻机构的记者也赶到现场。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [tʃekt] [ænd; ənd] [kept] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv]

They	were	carefully	checked	and	kept	well	beyond	the	outer	perimeter	of
他们	是	小心	已检查	和	保留	出色地	超过	这	外	周长	的

[ðə; ði] [gɑːd] .

the	guard	.
这	警卫	.

它们经过仔细检查，并被放置在警卫外围很远的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] [went] [ɒn] ['weɪtɪŋ] .

And	the	guard	went	on	waiting	.
和	这	警卫	去	在	等待	.

于是，守卫继续等待着。

[keɪm] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['əʊpənɪŋ] ,

Came	the	eve	of	the	day	of	the	Grand	Opening	,
来	这	前夕	的	这	天	的	这	盛大	开幕	,

盛大开幕的前夜到了，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] - [dɪ'keɪ] [klɒk] [wʊd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [taɪm] ['kæpsjuːl] .

the	day	when	the	radio	-	decay	clock	would	release	the	lock	on	the	time	capsule	.
这	天	什么时候	这	收音机	-	衰变	钟	会	发布	这	锁	在	这	时间	胶囊	.

无线电衰减时钟打开时间胶囊的那一天。

['kæptɪn] ['wɪtər] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [swet] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Captain	Whitter	was	in	a	nervous	sweat	by	this	time	,	as	were	the	others	.
队长	惠特	曾是	在	一个	紧张的	汗	经过	这	时间	,	作为	是	这	其他的	.

此时，惠特尔上尉和其他人一样，都紧张得满头大汗。

" [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['steɪtɪd] ['pɒzətɪvli] .

"	He'll	have	to	try	it	tonight	,	"	the	captain	stated	positively	.
"	地狱	有	到	尝试	它	今晚	,	"	这	队长	声明	积极地	.

“他今晚必须试一试，”队长肯定地说。

" [wiːl; wil] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [swet] [hɪm] [aʊt] .

"	We'll	double	the	guard	and	sweat	him	out	.
"	出色地	双倍的	这	警卫	和	汗	他	出去	.

“我们会加倍派兵，让他汗流浃背。”

" [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] [gɑːd] [dɪd] ['eni] ['swetɪŋ] .

"	But	only	the	guard	did	any	sweating	.
"	但	仅有的	这	警卫	做过	任何	出汗	.

“但只有警卫出了汗。”

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ['piːsfəli] , [ɪf] ['sʌmwɒt] ['tensli] ,

The	night	passed	peacefully	,	if	somewhat	tensely	,
这	夜晚	通过了	和平地	,	如果	有些	紧张地	,

夜晚平静地过去了，虽然气氛有些紧张。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒɪtəri] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [men] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesə(r)] [mægə'lænɪk] [klaʊd] .

and	the	sun	rose	on	the	most	jittery	bunch	of	men	this	side	of	the	Lesser	Magellanic	Cloud	.
和	这	太阳	玫瑰	在	这	最多	紧张不安	束	的	男人	这	边	的	这	较小的	麦哲伦	云	.

太阳升起，照耀着这群来自小麦哲伦星云以东最焦躁不安的人。

[ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

And	still	nothing	happened	.
和	仍然	没有什么	发生	.

然而，什么也没发生。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒk] [tuː; tə]['əʊpən] ,

When	the	hour	came	for	the	lock	to	open	,
什么时候	这	小时	来了	为了	这	锁	到	打开	,

当开锁的时刻到来时，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][mjuˈziːəm][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] ,

the	representatives	of	the	Galactic	Museum	demanded	to	be	let	in	,
这	代表	的	这	银河	博物馆	要求	到	是	让	在	,

银河博物馆的代表要求进入。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['wɪtər] [wɒz; wəz][æz; əz]['ædəmənt][æz; əz][kɑːst] ['tʌŋstən] .

but	Captain	Whitter	was	as	adamant	as	cast	tungsten	.
但	队长	惠特	曾是	作为	坚定不移	作为	投掷	钨	.

但惠特尔船长却像铸造的钨一样坚定。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæpsjuːl][ʌn'tɪl] ['liːlənd] [heɪl] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] .

No	one	would	be	allowed	near	the	capsule	until	Leland	Hale	had	been	captured	.
不	一	会	是	允许	靠近	这	胶囊	直到	利兰	黑尔	有	到过	捕获	.

在抓获利兰·黑尔之前，任何人都不允许靠近太空舱。

[æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [gɑːdz] [stʊd] ['nɜːvəsli] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɪg][mə'tælɪk]['sɪlɪndə(r)] .

At	the	final	hour	,	the	guards	stood	nervously	around	the	big	metallic	cylinder	.
在	这	最终的	小时	,	这	守卫	站立	紧张地	大约	这	大的	金属	圆柱	.

到了最后一刻，卫兵们紧张地围在巨大的金属圆筒周围。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] , ['kæptɪn] ['wɪtər] , [lef'tenənt] - ['mɑːʃ(ə)l] [dɪlən] , [ænd; ənd]

Within	the	ring	of	armed	men	,	Captain	Whitter	,	Lieutenant	-	Marshal	Dilon	,	and
之内	这	戒指	的	武装	男人	,	队长	惠特	,	中尉	-	元帅	迪隆	,	和

['dɑːktər; draɪv] . ['ruːdɒlf] [miə] [stʊd] ,

Dr	.	Rudolf	Mier	stood	,
博士	.	鲁道夫	米尔	站立	,

在一圈武装人员中间，站着惠特尔上尉、迪隆中将和鲁道夫·米尔博士。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæpsjuːl][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

looking	at	the	capsule	and	waiting	.
寻找	在	这	胶囊	和	等待	.

看着太空舱，等待着。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][taɪm]['kæpsjuːl] [klɪkt] ['sɒftli] .

Something	inside	the	time	capsule	clicked	softly	.
某物	里面	这	时间	胶囊	点击	轻轻	.

时间胶囊里传来一声轻微的咔哒声。

[ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ɪts][saɪd][slɪd] ['niːtli] ['əʊpən] .

A	door	in	its	side	slid	neatly	open	.
一个	门	在	它是	边	滑行	整齐地	打开	.

侧面的一扇门顺畅地滑开了。

['dɑːktər; draɪv] . [miə] [gɑːspt] [ænd; ənd][ræn] ['fɔːwəd] .

Dr	.	Mier	gasped	and	ran	forward	.
博士	.	米尔	倒吸一口气	和	跑	向前	.

米尔博士倒吸一口凉气，向前跑去。

" [ɪts] ['empti] !

"	It's	empty	!
"	它是	空的	!

"它是空的！"

[ɪts] ['empti] !

It's	empty	!
它是	空的	!

里面是空的！

" ['wɪtər] [ænd; ənd] [dɪlən] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

"	Whitter	and	Dilon	were	practically	on	his	heels	.
"	惠特	和	迪隆	是	几乎	在	他的	高跟鞋	.

“惠特和迪隆几乎紧随其后。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [kə'rekt] : [ðə; ði]

A	look	inside	showed	that	the	Director	was	not	quite	correct	:	the
一个	看	里面	显示	那	这	导演	曾是	不是	相当	正确的	:	这

['kæpsju:l] ['wʌznt] ['æbsəlu:tli] ['empti] .

capsule	wasn't	absolutely	empty	.
胶囊	不是	绝对地	空的	.

往里一看，发现主任的说法并不完全正确：太空舱并非完全空的。

[ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ; ['prɪntɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði]

Inside	there	was	a	single	sheet	of	paper	;	printed	on	one	side	was	the
里面	那里	曾是	一个	单身的	床单	的	纸	;	打印	在	一	边	曾是	这

['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :

following	message	:
下列的	信息	:

里面只有一张纸；纸的一面印着以下信息：

['dʒentlmən] :

Gentlemen	:
先生们	:

先生们:

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ɑ:(r)] . ['fɪlɪp] - [ə'pri:ʃieɪts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv]

I'm	sure	that	the	late	R	.	Philipp	Dachboden	appreciates	the	trouble	you	have
我是	当然	那	这	晚的	拉	.	菲利普	-	感谢	这	麻烦	你	有

[gɒn] [tu:; tə] .

gone	to	.
已消失	到	.

我相信已故的 R. Philipp Dachboden 会感激你为此付出的努力。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [sək'sesf(ə)l] , [doʊnt] [bleɪm] [jɔ:'selvz] ; [ju:; jʊ] [traɪd] .

If	it	wasn't	successful	,	don't	blame	yourselves	;	you	tried	.
如果	它	不是	成功的	,	不	责备	你们自己	;	你	尝试	.

如果失败了，不要自责；你们已经尽力了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stætʃu:][ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)][ˌɑ:b'dʒeɪz][dɑ:rt] , [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

As	for	the	statue	and	various	other	objets	d'art	,	I'm	afraid	they	are
作为	为了	这	雕像	和	各种各样的	其他	物体	镖	,	我是	害怕的	他们	是

[naʊ]

now
现在

至于那尊雕像和其他各种艺术品，恐怕它们现在已经.....

[rɪ'spektfəli] [maɪn] ,

Respectfully	mine	,
尊敬	矿	,

谨以此致敬，

['li:lənd] [heɪl] .

Leland	Hale	.
利兰	黑尔	.

利兰·黑尔。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpsju:l][ɪn] - ,

A	short	time	previous	to	the	flamboyant	opening	of	the	capsule	in	Grosstat	,
一个	短的	时间	以前的	到	这	龙飞凤舞	开幕	的	这	胶囊	在	-	,

在格罗斯塔特隆重开启太空舱之前不久，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , - - , [steɪt] [pɔːt'fəʊliəʊ]
and **several** **hundred** **miles** **away** **,** **His** **Excellency** **,** **Hinrik** **Fonshliezen** **,** **State** **Portfolio**
和 一些 百 英里 离开 , 他的 阁下 , - - , 状态 文件夹
[ɒv; əv] - ,
of **Sudapfahl** **,**
的 - ,

几百英里之外，苏达普法尔州国务大臣欣里克·冯什利岑阁下

[sæt] ['nɜːvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
sat **nervously** **in** **his** **office** **.**
卫星 紧张地 在 他的 办公室 .

他紧张地坐在办公室里。

[ɪf] [ðə; ði][aɪ] . [piː] . [men][wɜː(r); wə(r)] ['swetɪŋ] , - [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [səʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz]
If **the** **I** **.** **P** **.** **men** **were** **sweating** **,** **Fonshliezen** **was** **absolutely** **soaked** **in** **his**
如果 这 我 . P . 男人 是 出汗 , - 曾是 绝对地 浸泡过 在 他的
[əʊn] [dʒuːs] .
own **juices** **.**
自己的 果汁 .

如果说知识产权官员们汗流浃背，那么冯什利岑则完全被自己的体液浸透了。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]
He **sat** **at** **his** **desk** **,** **looking** **from** **his** **watch** **to** **the** **telephone** **and**
他 卫星 在 他的 桌子 , 寻找 从 他的 手表 到 这 电话 和
[bæk] [ə'gen] .
back **again** **.**
后退 再次 .

他坐在办公桌前，一会儿看看手表，一会儿看看电话，来回看看手表。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] .
He **was** **expecting** **a** **call** **.**
他 曾是 期待 一个 称呼 .

他正等着电话。

['iːv(ə)n][səʊ] , [wen] [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] .
Even **so** **,** **when** **the** **phone** **rang** **,** **he** **jumped** **.**
甚至 所以 , 什么时候 这 电话 响铃 , 他 跳了起来 .

即便如此，当电话铃响时，他还是吓了一跳。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
Then **he** **grabbed** **the** **instrument** **.**
然后 他 抓住 这 乐器 .

然后他抓起了乐器。

" [hə'ləʊ] ! - [hɪə(r)] !
" **Hello** **!** **Fonshliezen** **here** **!**
" 你好 ! - 这里 !

“你好！我是Fonshliezen！”

" [hiː; hi] [bɑːkt] ['hɔːsli] .
" **he** **barked** **hoarsely** **.**
" 他 吠叫 沙哑地 .

他嘶哑地吠叫着。

" - , [əʊld][spaɪ'rɪləm] , [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] .
" **Hinrik** **,** **old** **spirillum** **,** **I** **have** **your** **merchandise** **.**
" - , 老的 螺旋菌 , 我 有 你的 商品 .

“Hinrik，老螺旋体，你的货物我找到了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
You **know** **where** **to** **meet** **me** **.**
你 知道 在哪里 到 见面 我 .

你知道在哪里可以见到我。

[ænd; ənd] — [ɑː] — [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] . "
And — ah — remember what I told you . "
和 — 啊 — 记住 什么 我 讲述 你 . "

还有——啊——记住我跟你说过的话。

" [juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" You got it ?
" 你 得到 它 ?

你明白了吗?

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[juːv] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] !
You've been gone for two days !
你已经 到过 已消失 为了 二 天 !

你已经离开两天了!

[wɒt] — "
What — "
什么 — "

什么-"

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , - ; [dʒʌst] [kʌm] [ɒn] .
" That's none of your business , Hinrik ; just come on .
" 那就是 没有任何 的 你的 商业 , - ; 只是 来 在 .

"那不关你的事，欣里克；走吧。"

[ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] — [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['klevə(r)]['fɒksinəs] . "
And remember — none of your clever foxiness . "
和 记住 — 没有任何 的 你的 聪明的 滑头 . "

记住——别耍你的那些花招。

" [aɪl] [rɪˈmembə(r)] , " - [sed] .
" I'll remember , " Hinrik said .
" 患病的 记住 , " - 说 .

"我会记住的，"欣里克说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] .
There was a click as the instrument was hung up .
那里 曾是 一个 点击 作为 这 乐器 曾是 悬挂 向上 .

乐器挂起来时发出了一声咔哒声。

- - [fraʊnd] ['wʌrɪdli] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['briːfkeɪs] [ɒn][hɪz; ɪz]
Hinrik Fonshliezen frowned worriedly and glanced at the briefcase on his
- - 皱眉 担忧地 和 瞥了一眼 在 这 公文包 在 他的
[desk] [ðæt] [held] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] - [ɪn] [ˌɪntə'stelə(r)] [bæŋk][drɑːfts] .
desk that held half a million stellors in Interstellar Bank drafts .
桌子 那 握住 一半 一个 百万 - 在 星际穿越 银行 草稿 .

欣里克·冯什利岑担忧地皱起眉头，瞥了一眼桌上的公文包，里面装着价值五十万斯特拉的星际银行汇票。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [heɪl] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] ?
How could he be sure that Hale actually had the carving ?
如何 可以 他 是 当然 那 黑尔 实际上 有 这 雕刻 ?

他怎么能确定黑尔确实拥有那件雕刻品呢?

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [əˈgen] .
He glanced at his watch again .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 再次 .

他又看了一眼手表。

[ðə; ði] [njuːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [θruː] [suːn] .

The	news	should	come	through	soon	.
这	消息	应该	来	通过	很快	.

消息应该很快就会传来。

[heɪl] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] - .

Hale	had	told	him	to	wait	for	the	news	from	Nordapfahl	.
黑尔	有	讲述	他	到	等待	为了	这	消息	从	-	.

黑尔告诉他要等诺达法尔的消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [trɪks] [ɒn] [heɪlz] [pɑːt] .

He	was	well	prepared	for	any	tricks	on	Hale's	part	.
他	曾是	出色地	准备	为了	任何	技巧	在	黑尔的	部分	.

他早已做好充分准备，应对黑尔的任何诡计。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lɒk] [ɒn][ðə; ði] ['briːfkeɪs] ; [ɪf] [heɪl] [dʒʌst][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

He	had	put	a	special	lock	on	the	briefcase	;	if	Hale	just	tried	to	take	the
他	有	放	一个	特别的	锁	在	这	公文包	;	如果	黑尔	只是	尝试	到	拿	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他在公文包上加了一把特制的锁；如果黑尔试图拿走钱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [heɪl] .

it	would	be	too	bad	for	Hale	.
它	会	是	也	坏的	为了	黑尔	.

对黑尔来说那太糟糕了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , - - [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ,

On	the	other	hand	,	Hinrik	Fonshliezen	was	well	aware	that	he	,
在	这	其他	手	,	-	-	曾是	出色地	意识到的	那	他	,

另一方面，欣里克·冯什利岑非常清楚他，

[hɪm'self][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][traɪ] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

himself	had	better	not	try	anything	foolish	.
他自己	有	更好的	不是	尝试	任何事物	愚蠢	.

他最好别做任何愚蠢的事。

[ɪf] [heɪl] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

If	Hale	were	killed	or	reported	to	the	police	—	in	other	words	,
如果	黑尔	是	被杀	或者	据报道	到	这	警察	—	在	其他	字	,

如果黑尔被杀或被报案——换句话说，

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] ['getəweɪ] — ['sɜːt(ə)n]['ɔːdiəʊ] - ['vɪdiəʊ] [rɪ'kɔːdɪŋz] [wʊd] [gəʊ]

if	he	didn't	make	a	clean	getaway	—	certain	audio	-	video	recordings	would	go
如果	他	没有	制作	一个	干净的	逃离	—	肯定	声音的	-	视频	录音	会	去

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ] . [piː] . ,

to	the	I	.	P	.	,
到	这	我	.	P	.	,

如果他没能成功逃脱——某些音视频录像将会被上传到IP地址。

[dɪs'kləʊzɪŋ] - [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [diːl] .

disclosing	Hinrik's	complicity	in	the	deal	.
披露	-	共谋	在	这	交易	.

披露欣里克参与该交易的情况。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [ʌp] .

The	whole	thing	had	to	be	on	the	up	-	and	-	up	.
这	所有的	事物	有	到	是	在	这	向上	-	和	-	向上	.

整件事都必须光明正大。

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ə'gen] .

The	phone	rang	again	.
这	电话	响铃	再次	.

电话又响了。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm'self] .

His	Excellency	picked	it	up	and	identified	himself	.
他的	阁下	挑选	它	向上	和	已识别	他自己	.

阁下拿起电话并表明了自己的身份。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ə; eɪ] [brɔːd] , ['wʊlfɪʃ] [smaɪl] [spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	broad	,	wolfish	smile	spread	itself	over	his	face	.
一个	广阔	,	狼	微笑	传播	本身	超过	他的	脸	.

他脸上露出了狰狞而野性的笑容。

" [səʊ] [heɪl] ['æktʃuəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	Hale	actually	did	it	?
"	所以	黑尔	实际上	做过	它	?

“所以黑尔真的这么做了？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

"	Well	,	that's	too	bad	,	my	dear	fellow	.
"	出色地	,	那就是	也	坏的	,	我的	亲爱的	同伴	.

“唉，那真是太可惜了，我的朋友。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [priˈkɔːʃənz] [ɑːˈselvz] .

Of	course	,	we	must	take	the	utmost	precautions	ourselves	.
的	课程	,	我们	必须	拿	这	极致	防范措施	我们自己	.

当然，我们自己也必须采取最周全的预防措施。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['briːfkeɪs]

"	He	hung	up	,	and	,	whistling	softly	to	himself	,	he	picked	up	the	briefcase
"	他	悬挂	向上	,	和	,	吹口哨	轻轻	到	他自己	,	他	挑选	向上	这	公文包

[ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

and	left	his	office	.
和	左边	他的	办公室	.

他挂断电话，轻轻吹着口哨，拿起公文包离开了办公室。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] ,

For	all	of	half	a	day	,
为了	全部	的	一半	一个	天	,

整整半天时间，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] - [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]

there	was	great	rejoicing	in	Sudapfahl	when	it	was	discovered	that	the	time
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	-	什么时候	它	曾是	发现	那	这	时间

['kæpsju:l][ɪn] - [hæd; həd]['əʊpənd][ænd; ənd][hæd; həd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [kə'lekʃ(ə)n]

capsule	in	Grunfelt	had	opened	and	had	disclosed	a	marvelous	collection
胶囊	在	-	有	打开	和	有	披露	一个	奇妙	收藏

[ɒv; əv] [tu:] - ['sentʃəri] - [əʊld]['a:rtifækts] ,

of	two	-	century	-	old	artifacts	,
的	二	-	世纪	-	老的	文物	,

当人们发现格伦费尔特的时间胶囊已经打开，并揭示出一批令人惊叹的、拥有两个世纪历史的文物时，苏达普法尔镇一片欢腾。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] .

including	a	Dachboden	original	.
包括	一个	-	原来的	.

包括达赫博登原创作品。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði][pɔ:t'fəʊliəʊ][ɒv; əv] [steɪt] , [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

His	Excellency	,	the	Portfolio	of	State	,	was	the	man	of	the	day	.
他的	阁下	,	这	文件夹	的	状态	,	曾是	这	男人	的	这	天	.

国务大臣阁下是当天最引人注目的人物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][lɑ:st][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] .

But	it	didn't	last	more	than	half	a	day	.
但	它	没有	最后的	更多的	比	一半	一个	天	.

但这并没有持续超过半天。

[wen] [ðə; ði] [ɑ:t] ['ekspɜ:ts] [prə'naʊnst] [ðə; ði] - [ə; eɪ] ['fəʊni] , [ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv]

When	the	art	experts	pronounced	the	Dachboden	a	phony	,	the	popularity	of
什么时候	这	艺术	专家	发音	这	-	一个	假	,	这	人气	的

- [drɒpt] ;

Hinrik	dropped	;
-	掉落	;

当艺术专家宣布《达赫博登》是赝品时，欣里克的声望下降了；

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm]['kæpsju:l] , [wɪð] ['kɒntents] ,

when	it	was	proved	that	the	whole	time	capsule	,	with	contents	,
什么时候	它	曾是	已证实	那	这	所有的	时间	胶囊	,	和	内容	,

当证实整个时间胶囊及其内容物.....

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] - , - [ˌpɒpju'lærəti] [kə'læpst]

was	actually	the	one	that	belonged	in	Grosstat	,	Hinrik's	popularity	collapsed
曾是	实际上	这	一	那	属于	在	-	,	-	人气	倒塌

[kəm'pli:tli] .

completely	.
完全地	.

实际上，真正属于格罗斯塔特的人，是欣里克的人气彻底崩塌了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði][ai] . [pi:] . [fɔ:(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fest] [ɔ:l] .

He	was	held	by	the	I	.	P	.	for	questioning	and	confessed	all	.
他	曾是	握住	经过	这	我	.	P	.	为了	提问	和	坦白	全部	.

他被警方拘留审问，并供认不讳。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['li:lənd] [heɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɑ:sek] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [ʃɪp]

By	that	time	,	Leland	Hale	was	a	good	many	parsecs	away	in	his	own	private	ship
经过	那	时间	,	利兰	黑尔	曾是	一个	好的	许多	秒差距	离开	在	他的	自己的	私人的	船

.

:

.

那时，利兰·黑尔已经乘坐自己的私人飞船，航行在数秒差距之外。

[æn; ən] [ek'sɜ:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [faɪld][baɪ] ['kæptɪn] ['wɪtər] [kən'teɪnz][sʌm; səm] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ]

An	excerpt	from	the	report	filed	by	Captain	Whitter	contains	some	enlightening
一个	摘抄	从	这	报告	已提交	经过	队长	惠特	包含	一些	启发性的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

惠特尔上尉提交的报告摘录包含一些有启发性的信息。

" [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'keɪm] ['ɒbviəs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fækt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊt] .

"	What	happened	became	obvious	after	the	fact	,	"	the	captain	wrote	.
"	什么	发生	成为	明显的	后	这	事实	,	"	这	队长	写道	.

“事后一切都变得显而易见了，”船长写道。

" [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldʌp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊni] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

"	The	whole	buildup	was	a	phony	from	beginning	to	end	.
"	这	所有的	积聚	曾是	一个	假	从	开始	到	结尾	.

“整个过程从头到尾都是一场骗局。”

[heɪl] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]['kæpsju:l][ɪn] - ,

Hale	had	heard	of	the	time	capsule	in	Grosstat	,
黑尔	有	听到	的	这	时间	胶囊	在	-	,

黑尔听说过格罗斯塔特的时间胶囊，

[səʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə] - [wɪð] [ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt][taɪm]['kæpsju:l] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz][nəʊt] .

so	he	went	to	Apfahl	with	a	duplicate	time	capsule	,	which	contained	his	note	.
所以	他	去	到	-	和	一个	复制	时间	胶囊	,	哪个	包含	他的	笔记	.

于是他带着装有他纸条的复制时间胶囊去了阿普法尔那里。

[hi:; hi] ['tʌnəl] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði][mju'zi:əm][ænd; ənd] [swɪtʃt] ['kæpsju:lz] .

He	tunneled	underneath	the	Museum	and	switched	capsules	.
他	隧道	下	这	博物馆	和	切换	胶囊	.

他挖了一条隧道穿过博物馆，然后调换了舱体。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [hi:; hi]['plɑ:ntɪd][ðə; ði]

It	was	not	until	after	he	had	made	the	switch	that	he	planted	the
它	曾是	不是	直到	后	他	有	制成	这	转变	那	他	已种植	这

[fɔ:dʒd] - [nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [miə] [tu:; tə][faɪnd] .

forged	Dachboden	note	for	Dr	.	Mier	to	find	.
锻造	-	笔记	为了	博士	.	米尔	到	寻找	.

直到他完成身份互换之后，他才把伪造的达赫博登纸条栽赃给米尔医生发现。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] - ['kɑ:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpsju:l] ;

"	There	never	had	been	a	Dachboden	carving	in	the	capsule	;
"	那里	绝不	有	到过	一个	-	雕刻	在	这	胶囊	;

“胶囊里从来没有过达赫博登的雕刻；

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['fɪgmənt][ɒv; əv] ['li:lənd] [heɪlz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	was	all	a	figment	of	Leland	Hale's	imagination	.
那	曾是	全部	一个	虚构	的	利兰	黑尔的	想像力	.

这一切都是利兰·黑尔的想象。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ru:dɒlf] [miə] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [heɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Dr	.	Rudolf	Mier	couldn't	understand	why	Hale	had	done	it	.
"	博士	.	鲁道夫	米尔	不能	理解	为什么	黑尔	有	完毕	它	.

鲁道夫·米尔博士无法理解黑尔为什么要这样做。

- [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stætʃu:][ɪn][ðeə(r)] ? -

'	Why	did	he	make	me	think	there	was	a	statue	in	there	?	'
-	为什么	做过	他	制作	我	思考	那里	曾是	一个	雕像	在	那里	?	-

“他为什么让我觉得里面有座雕像？”

[hiː; hi] [kept] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] .

he	kept	asking	me	.
他	保留	问	我	.

他一直问我。

- [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? -

'	Why	did	he	do	this	to	me	?	'
-	为什么	做过	他	做	这	到	我	?	-

“他为什么要这样对我？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] .

"	I	think	the	answer	is	simple	.
"	我	思考	这	回答	是	简单的	.

我认为答案很简单。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] [heɪl] [wɒz; wəz] [ɒn] [kɛsɪn] [ˌaɪ 'viː] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)]

The	records	show	that	Hale	was	on	Kessin	IV	three	years	ago	,	during	the	war
这	记录	展示	那	黑尔	曾是	在	凯辛	第四	三	年	前	,	期间	这	战争

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

记录显示，黑尔三年前曾在凯辛四号星球上服役，当时那里正处于战争时期。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] ['swɪnd(ə)ld] [hɪm'self] ; ['sʌmwʌn] [səʊld] [hɪm] [ə; eɪ] ['bəʊgəs]

I	believe	that	he	actually	was	swindled	himself	;	someone	sold	him	a	bogus
我	相信	那	他	实际上	曾是	被骗	他自己	;	某人	卖	他	一个	虚假

- .

Dachboden	.
-	.

我认为他自己其实也被骗了；有人卖给他一个假冒的达奇博登。

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [ɑːt] - ['swɪndlə(r)] - [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Remember	,	the	art	-	swindler	Fenslaw	was	killed	at	that	time	.
记住	,	这	艺术	-	骗子	-	曾是	被杀	在	那	时间	.

记住，艺术品诈骗犯芬斯劳当时被杀了。

" [heɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

"	Hale	,	therefore	,
"	黑尔	,	所以	,

因此，黑尔

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['fəʊni] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [tuː; tə] [seɪv]

had	a	phony	Dachboden	on	his	hands	that	he	had	to	unload	to	save
有	一个	假	-	在	他的	双手	那	他	有	到	卸下	到	节省

[hɪz; ɪz] [praɪd] .

his	pride	.
他的	自豪	.

他手里拿着一个假冒的达赫博登，为了保住面子，他不得不把它卖掉。

[mɔː(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['prɒfɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

More	,	he	had	to	make	a	very	big	profit	on	it	.
更多的	,	他	有	到	制作	一个	非常	大的	利润	在	它	.

更重要的是，他必须从中赚取巨额利润。

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst] [traɪ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .

"	He	knew	that	he	couldn't	just	try	to	sell	it	anywhere	.
"	他	知道	那	他	不能	只是	尝试	到	卖	它	任何地方	.

他知道他不能随便把它卖掉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌkə(r)] [huː] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['riːəl] ,

Even	if	he	found	a	sucker	who	would	accept	it	as	real	,
甚至	如果	他	成立	一个	傻瓜	WHO	会	接受	它	作为	真实的	,

即使他找到一个傻瓜会相信这是真的，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [heɪlz] [taɪm] .

there	wouldn't	be	enough	money	in	it	to	make	it	worth	Hale's	time	.
那里	不会	是	足够的	钱	在	它	到	制作	它	值得	黑尔的	时间	.

从中赚不到足够的钱，不值得黑尔花费时间。

" [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [səʊld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][bɪg] [ˈbɪldʌp] .

"	He	couldn't	have	sold	it	to	Fonshliezen	without	the	big	buildup	.
"	他	不能	有	卖	它	到	-	没有	这	大的	积聚	.

如果没有之前的大肆宣传，他不可能把房子卖给 Fonshliezen。

[ɪf] [id] [dʒʌst] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈkɑːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈnəʊweə(r)] , - [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

If	he'd	just	produced	the	carving	from	nowhere	,	Fonshliezen	would	have	been
如果	他会	只是	生产	这	雕刻	从	无处	,	-	会	有	到过

[səˈspɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

如果他凭空变出这件雕刻品，冯什利岑就会起疑心。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [tests] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ten]

A	few	simple	tests	would	have	shown	that	the	dynak	wood	was	less	than	ten
一个	很少	简单的	测试	会	有	所示	那	这	-	木头	曾是	较少的	比	十

[jˈiəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

几个简单的测试就能证明，这块迪纳克木的树龄不到十年。

" [ˈɒbviəsli] ,

"	Obviously	,
"	明显地	,

“明显地，

[heɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] - [ˈɪntuː][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] [ðə; ði]

Hale	had	to	get	Fonshliezen	into	a	position	where	he	would	accept	the
黑尔	有	到	得到	-	进入	一个	位置	在哪里	他	会	接受	这

[ˈkɑːvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈtestɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

carving	without	testing	it	.
雕刻	没有	测试	它	.

黑尔必须让冯什利岑接受这件雕刻品，而不去进行测试。

" [heɪl] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈplɑːntɪd] [æn; ən] [ˈempti] [taɪm] [ˈkæpsjuːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [ˌɪnˈsaɪd] ,

"	Hale	,	therefore	,	planted	an	empty	time	capsule	,	with	his	note	inside	,
"	黑尔	,	所以	,	已种植	一个	空的	时间	胶囊	,	和	他的	笔记	里面	,

因此，黑尔埋下了一个空的时间胶囊，里面装着他的字条。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkæpsjuːl] [wɪð] [hɪm] .

under	the	Museum	and	took	the	real	capsule	with	him	.
在下面	这	博物馆	和	采取	这	真实的	胶囊	和	他	.

他来到博物馆下方，把真正的太空胶囊带走了。

[baɪ] [ˈbɔmbaːdɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [lɒk] [wɪð] [ˈnjuːtrɔnz] ,

By	bombarding	the	time	lock	with	neutrons	,
经过	轰炸	这	时间	锁	和	中子	,

通过用中子轰击时间锁，

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˌreɪdiəʊækˈtɪvəti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɒk] [kləʊzd]

he	managed	to	increase	the	radioactivity	enough	to	keep	the	lock	closed
他	管理	到	增加	这	放射性	足够的	到	保持	这	锁	关闭

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] ,

for	an	additional	twenty	-	four	hours	,
为了	一个	额外的	二十	-	四	小时	,

他设法提高了放射性，使锁闭的时间延长了24小时。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɑːm][ðə; ði]['riːəl]['kæpsjuːl] [ɒf] [ɒn] - [æz; əz][ə; eɪ] ['fəʊni] [wɪtʃ]

so	that	he	could	palm	the	real	capsule	off	on	Fonshliezen	as	a	phony	which
所以	那	他	可以	棕榈	这	真实的	胶囊	离开	在	-	作为	一个	假	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zjuːməbli] [set] [hɪm'self] .

he	had	presumably	set	himself	.
他	有	想必	放	他自己	.

这样他就可以把真正的胶囊当作假的，冒充是他自己设定的。

" [ðen] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [miə] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [fɔːdʒd] [nəʊt] [wɪtʃ]

"	Then	he	arranged	for	Dr	.	Mier	to	discover	the	forged	note	which
"	然后	他	安排	为了	博士	.	米尔	到	发现	这	锻造	笔记	哪个

- [prɪ'zjuːməbli] [rəʊt] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

Dachboden	presumably	wrote	two	centuries	ago	.
-	想必	写道	二	几个世纪	前	.

"然后他安排米尔博士发现了达赫博登据推测在两个世纪前写下的伪造纸条。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][ə; eɪ]['fɔːdʒəri] ,

He	had	no	reason	to	suspect	a	forgery	,
他	有	不	原因	到	怀疑	一个	伪造	,

他没有任何理由怀疑是伪造的。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɒbviəs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

since	there	was	no	obvious	way	for	anyone	to	profit	by	such	a	thing	.
自从	那里	曾是	不	明显的	方式	为了	任何人	到	利润	经过	这样的	一个	事物	.

因为这件事显然没有任何人能从中获利。

" [wɒt] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['klɒkwɜːk] [ɪn][ðə; ði]

"	What	followed	from	then	on	was	as	automatic	as	the	clockwork	in	the
"	什么	随后	从	然后	在	曾是	作为	自动的	作为	这	发条装置	在	这

[taɪm] ['kæpsjuːlz] .

time	capsules	.
时间	胶囊	.

"从那以后发生的一切就像时间胶囊里的钟表一样自动进行。"

" [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɪtə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ;

"	If	the	Captain	was	a	little	bitter	,	he	had	a	right	to	be	;
"	如果	这	队长	曾是	一个	小的	苦的	,	他	有	一个	正确的	到	是	;

"如果船长感到有些愤懑，那也是情有可原的;

[id] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

he'd	been	made	a	fool	of	,	just	like	the	others	.
他会	到过	制成	一个	傻子	的	,	只是	喜欢	这	其他的	.

他和其他人一样，都被人当成了傻瓜。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [l'ʌkiɐ] [ɔː(r)] ['hɑːdiə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

But	he	was	luckier	or	hardier	than	they	.
但	他	曾是	更幸运	或者	更强壮	比	他们	.

但他比他们更幸运或更坚强。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bləʊ] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə]['bɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['hændgʌn] , [æz; əz] - [dɪd] ;

He	didn't	blow	his	brain	to	bits	with	a	handgun	,	as	Fonshliezen	did	;
他	没有	吹	他的	脑	到	比特	和	一个	手枪	,	作为	-	做过	;

他不像冯什利岑那样用手枪把自己的脑袋打碎;

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ] , ['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪs'greɪst] , [æz; əz] [miə] [dɪd] .

he	didn't	die	,	broken	and	disgraced	,	as	Mier	did	.
他	没有	死	,	破碎的	和	蒙羞的	,	作为	米尔	做过	.

他不像米尔那样，死得凄惨凄凉，蒙受耻辱。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ɒf] [skɒt] - [friː] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] ['mɪljən] - [tuː; tə] [spend] ,

On	the	other	hand	,	he	didn't	get	off	scot	-	free	with	a	half	million	stellors	to	spend	,
在	这	其他	手	,	他	没有	得到	离开	苏格兰人	-	自由的	和	一个	一半	百万	-	到	花费	,

另一方面，他也没能全身而退，还剩下五十万斯特拉尔可以挥霍。

[æz; əz] ['liːlənd] [heɪl] [dɪd] .

as	Leland	Hale	did	.
作为	利兰	黑尔	做过	.

就像利兰·黑尔那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神